

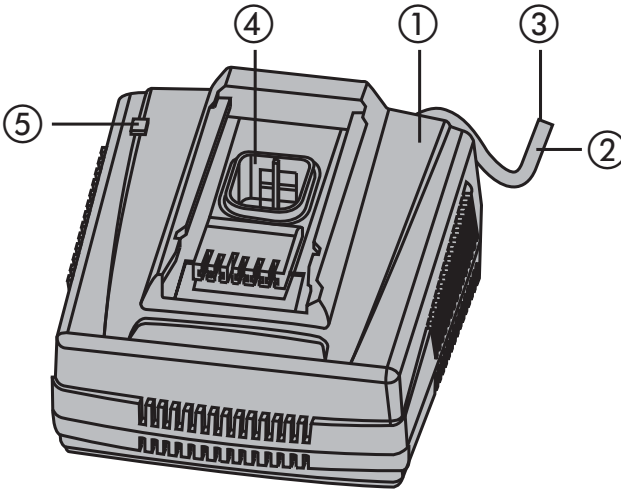
HILTI

C 4/36, C 4/36-ACS

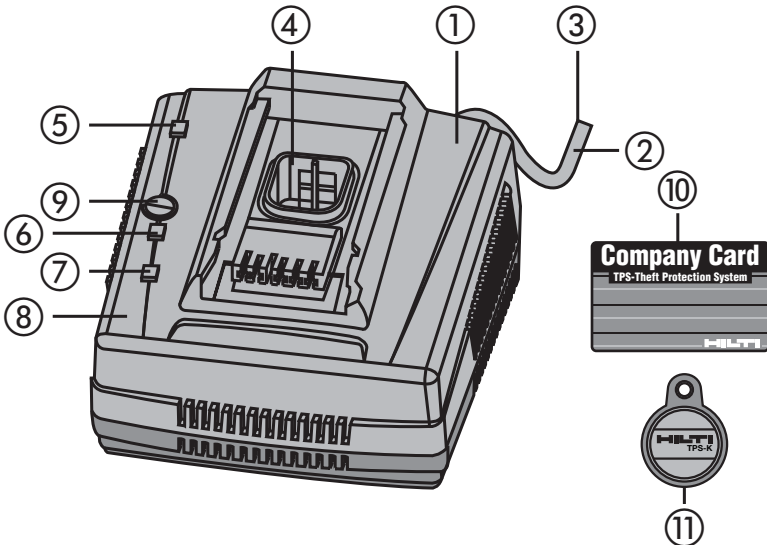
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn
دليل الاستعمال	ar



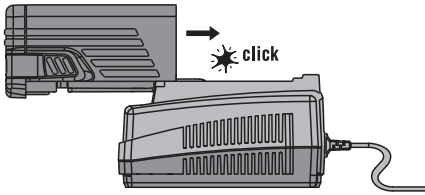
C 4/36-ACS, C 4/36



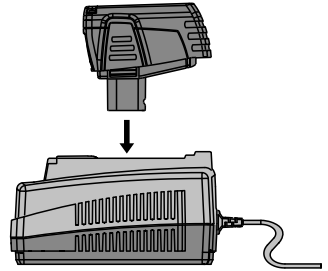
C 4/36-ACS, TPS



2

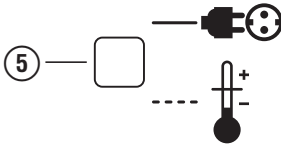


3

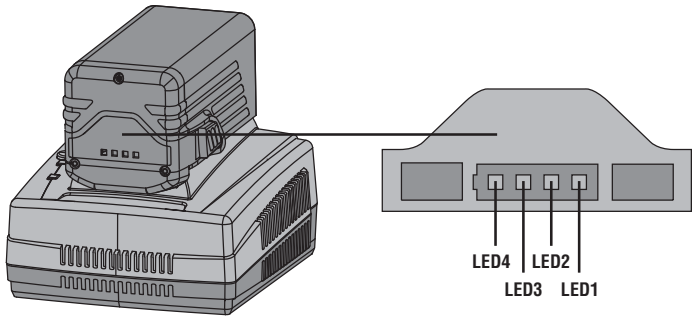


4

C 4/36-ACS, C 4/36

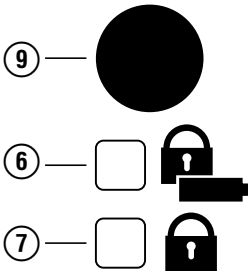


5



6

C 4/36-ACS, TPS



ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

C 4/36 / C 4/36-ACS Ladegerät

de

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Allgemeine Hinweise	1
2 Beschreibung	2
3 Technische Daten	3
4 Sicherheitshinweise	4
5 Inbetriebnahme	6
6 Bedienung	6
7 Pflege und Instandhaltung	9
8 Entsorgung	10
9 Herstellergewährleistung Geräte	11
10 EG-Konformitätserklärung (Original)	11

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet. Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet "das Gerät" immer das Ladegerät C 4/36 oder das Ladegerät C 4/36-ACS.

Bedienelemente und Gerätebauteile **1**

- ① Ladegerät C 4/36 und C 4/36-ACS
- ② Kabel
- ③ Stecker
- ④ Akku-Schacht
- ⑤ Anzeige-Lampe
- ⑥ TPS Anzeige für Akku-Pack
- ⑦ TPS Anzeige für Lader
- ⑧ Empfangsbereich für TPS-Schlüssel
- ⑨ TPS-Taster für Akku-Pack Aktivierung
- ⑩ Company Card
- ⑪ TPS Schlüssel

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalwörter und ihre Bedeutung

GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor ätzenden Stoffen

Symbole



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen



Batterien dürfen nicht über den Müll entsorgt werden.



Abfälle der Wiederverwertung zuführen



Hinweis auf Diebstahlschutz



Schlosssymbol



Nur zur Verwendung in Räumen

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: _____

Serien Nr.: _____

2 Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient zum Laden der Hilti Lithium Ionen Akku-Packs mit Nennspannung von 4 bis 36 Volt.

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau.

Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

Beachten Sie auch Ihre nationalen Arbeitsschutzanforderungen.

Befolgen Sie auch die Sicherheits- und Bedienungshinweise des verwendeten Zubehörs.

Verwenden Sie, um Gefahren zu vermeiden nur zugelassene Akku-Packs.

Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt und darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

Benutzen Sie die Akku-Packs nicht als Energiequelle für andere nicht spezifizierte Verbraucher. Die Lader C 4/36 und C 4/36-ACS sind mit ihrer funktechnischen Einrichtung zur weltweiten Verwendung insbesondere in allen EU und EFTA-Staaten bestimmt.

2.2 Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören

- 1 Ladegerät
- 1 Bedienungsanleitung

2.3 Ladezustand des Li-Ionen Akku-Packs während des Ladevorgangs

LED Dauerlicht	LED blinkend	Ladezustand in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % bis 100%
LED 1,2	LED 3	50 % bis 75 %
LED 1	LED 2	25 % bis 50 %

LED Dauerlicht	LED blinkend	Ladezustand in %
-	LED 1	< 25 %

3 Technische Daten

de

Technische Änderungen vorbehalten!

Gerät	C 4/36	C 4/36-ACS
Kühlung	Konvektionskühlung	Aktive Kühlung
Netzspannung	100... 127 V / 220...240 V	100... 127 V / 220...240 V
Netz-Frequenz	50...60 Hz	50...60 Hz
Akku-Pack	Li-Ion	Li-Ion
Ausgangsspannung	4...36 V	4...36 V
Ausgangsleistung	90 W	200 W
Kabellänge Ladegerät	ca. 2 m	ca. 2 m
Gerätengewicht	0,775 kg	0,935 kg
Abmessungen (L x B x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Steuerung	Elektronische Ladekontrolle und Steuerung über Mikrocontroller	Elektronische Ladekontrolle und Steuerung über Mikrocontroller
Schutzklasse	Elektrische Schutzklasse II (doppelt isoliert)	Elektrische Schutzklasse II (doppelt isoliert)

Spannung	Typ	Akku	Lade-Zeiten mit C 4/36	Lade-Zeiten mit C 4/36-ACS	Zum Beispiel für die Geräte
14,4V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	33 min	24 min	SID 144-A
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	50 min	31 min	SFC 22-A
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	82 min	33 min	TE 6-A36
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	93 min	44 min	TE 7-A

Spannung	Typ	Akku	Lade-Zeiten mit C 4/36	Lade-Zeiten mit C 4/36-ACS	Zum Beispiel für die Geräte
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-Ion Akku-Pack	96 min	44 min	TE 7-A

4 Sicherheitshinweise

4.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.**

4.1.1 Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Ladegeräte können Funken erzeugen, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Ladegerätes fern.**

4.1.2 Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Geräts muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen**

oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

- Verwenden Sie das Ladegerät nur in Räumen und setzen Sie es nicht dem Regen aus.**

4.1.3 Sicherheit von Personen

Tragen Sie keinen Schmuck, wie Ringe oder Ketten. Der Schmuck könnte einen Kurzschluss verursachen und zu Verbrennungen führen.

4.1.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Ladegeräten

- Laden Sie mit dem Ladegerät nur zugelassene Hilti Akku-Packs.**
- Benutzen Sie kein Ladegerät, dessen Gehäuse oder Kabel defekt ist.**
- Bewahren Sie unbenutzte Ladegeräte ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Ladegeräte sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren.**
- Verwenden Sie Ladegeräte und dazugehörige Akku-Packs entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist.** Der Gebrauch von Ladegeräten für andere

als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- f) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- g) **Halten Sie den nicht benutzten Akku oder das Ladegerät fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Akku-Pack- oder Ladkontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akku-Pack- oder Ladkontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- h) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

4.1.5 Service

Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

4.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise

4.2.1 Sicherheit von Personen

- a) **Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Ladegeräts.** Ein herunterfallendes Akku-Pack oder Ladegerät kann Sie und / oder Andere gefährden.
- b) **Vermeiden Sie die Berührung der Kontakte.**
- c) **Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akkupacks umweltgerecht und sicher entsorgt werden.**
- d) **Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit ein-**

geschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- e) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**

4.2.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Ladegeräten

- a) **Sorgen Sie dafür, dass die Akku-Packs nicht mechanisch beschädigt werden.**
- b) **Beschädigte Akku-Packs (zum Beispiel Akku-Packs mit Rissen, gebrochenen Teilen, verbogenen, zurückgestossenen und/ oder herausgezogenen Kontakten) dürfen weder geladen noch weiter verwendet werden.**

4.2.3 Elektrische Sicherheit



- a) **Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.** Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.
- b) **Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand.** An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen. Lassen Sie daher, vor allem wenn häufig leitfähige Materialien bearbeitet werden, verschmutzte Geräte in regelmäßigen Abständen vom Hilti Service überprüfen.

4.2.4 Arbeitsplatz

Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.

5 Inbetriebnahme



de

5.1 Verwenden Sie das Gerät nur an einem geeigneten Standort

Verwenden Sie das Gerät nur innerhalb eines Gebäudes.

Der Standort des Geräts soll trocken, sauber und kühl, aber frostfrei sein.

Während des Ladevorgangs muss das Gerät Wärme abgeben können, deshalb müssen die Lüftungsschlitze frei sein.

Nehmen Sie dafür das Ladegerät aus dem Gerätekoffer.

Nicht in einem geschlossenen Behälter laden.

5.2 Sorgfältiger Umgang mit Akku-Packs

HINWEIS

Bei niedrigen Temperaturen sinkt die Leistung des Akku-Packs. Arbeiten Sie mit dem

Akku-Pack nicht bis das Gerät zum Stillstand kommt. Wechseln Sie rechtzeitig auf ein zweites Akku-Pack. Laden Sie den Akku-Pack für den nächsten Wechsel sogleich wieder auf.

Lagern Sie das Akku-Pack möglichst kühl und trocken. Lagern Sie das Akku-Pack nie in der Sonne, auf Heizungen oder hinter Glasscheiben. Am Ende ihrer Lebensdauer müssen die Akku-Packs umweltgerecht und sicher entsorgt werden.

5.3 Gerät einschalten

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

HINWEIS

Nach Einstecken des Gerätes leuchtet die grüne Lampe. Leuchtet die grüne Lampe nicht oder sollte diese während des Betriebs ausgehen, ziehen Sie den Netzstecker und stecken Sie dann das Gerät erneut an. Sollte die grüne Lampe nach wiederholtem Anschluss nicht leuchten, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Service zur Reparatur.

6 Bedienung

6.1 Akku-Pack einsetzen und laden 2 3

VORSICHT

Das Gerät ist auf die angegebenen Hilti Akku-Packs abgestimmt. Andere Akku-Packs dürfen nicht geladen werden. Es kann sonst zu Personenschäden, Feuer, Brand und Zerstörung des Akku-Packs und Ladegeräts führen. Aus defekten Akku-Packs kann ätzende Flüssigkeit austreten. Vermeiden Sie die Berührung mit dieser Flüssigkeit.

HINWEIS

Prüfen Sie vor dem Einsetzen der Akku-Packs ins Ladegerät, dass die Kontakte sauber und fettfrei sind.

Je nach Typ des Hilti Akku-Packs stecken Sie bzw. schieben Sie den Akku-Pack in die vorgesehene Schnittstelle.

Achten Sie darauf, dass Geometrie/Kodierung von Akku-Pack und Schnittstelle übereinstimmen.

Nach Einrasten des Akku-Packs im Ladegerät startet der Ladevorgang automatisch!

HINWEIS

- Der Ladevorgang startet nicht automatisch, wenn die gelbe TPS-Lampe Akku-Pack (nur am Lader C 4/36-ACS TPS) blinkt. Prüfen Sie dann bitte, ob sowohl der Akku-Pack als auch das Ladegerät codiert sind bzw. die Codierung vom Akku-Pack mit der Codierung vom Ladegerät übereinstimmt.
- Der Akku-Pack nimmt keinen Schaden, auch wenn es über eine lange Zeit im Ladegerät verbleibt. In diesem Fall ist es erforderlich, dass sich das Ladegerät im Betriebszustand befindet (grüne LED des Laders leuchtet). Nach der Ladung des Akku-Packs wird für 48 Stunden vom Ladegerät eine periodische Erhaltungsladung durchgeführt, um die volle Kapazität des Akku-Packs zu gewährleisten. Nach 48 Stunden erlischt die Ladestandsanzeige des Akku-Packs, obwohl der Akku-Pack voll geladen ist. Aus Sicherheits-

gründen wird aber empfohlen, nach Beendigung eines Ladevorgangs den Akku-Pack aus dem Ladegerät zu entnehmen.

6.2 Pflege der Akku-Packs Li-Ionen

Vermeiden Sie das Eindringen von Feuchtigkeit.

Laden Sie die Akku-Packs vor der ersten Inbetriebnahme vollständig auf.

Um die maximale Lebensdauer der Akku-Packs zu erreichen, beenden Sie die Entladung sobald die Leistung des Gerätes deutlich nachlässt.

HINWEIS

Bei weiterem Betrieb des Gerätes wird die Entladung automatisch beendet, bevor es zu einer Schädigung der Zellen kommen kann.

Laden Sie die Akku-Packs mit den zugelassenen Hilti-Ladegeräten für Li-Ionen Akku-Packs auf.

HINWEIS

- Ein Auffrischen der Akku-Packs, wie bei NiCd oder NiMH ist nicht nötig.
- Eine Unterbrechung des Ladevorgangs beeinträchtigt die Lebensdauer des Akku-Packs nicht.
- Der Ladevorgang kann jederzeit ohne Beeinträchtigung auf die Lebensdauer gestartet werden. Einen Memory Effekt wie bei NiCd oder NiMH gibt es nicht.
- Die Akku-Packs werden am besten im voll geladenen Zustand möglichst kühl und trocken gelagert. Die Lagerung der Akku-Packs bei hohen Umgebungstemperaturen (hinter Fensterscheiben) ist ungünstig, beeinträchtigt die Lebensdauer der Akku-Packs und erhöht die Selbstentladere der Zellen.
- Wird das Akku-Pack nicht mehr vollständig geladen, hat es durch Alterung oder Überbeanspruchung an Kapazität verloren. Ein Arbeiten mit diesem Akku-Pack ist noch möglich, Sie sollten bei Zeiten das Akku-Pack gegen ein Neues ersetzen.

de

6.3 Anzeigeelemente am Ladegerät 4

Grüne Lampe am Ladegerät	Dauerlicht	Das Gerät ist an das Netz angeschlossen und funktionsbereit.
	Blinklicht	Der Akku-Pack ist zu kalt (<0°C) oder zu heiss (>60°C), es erfolgt keine Ladung. Sobald der Akku-Pack die erforderliche Temperatur erreicht hat, schaltet das Gerät automatisch auf den Ladevorgang um.
	Licht aus	Störung am Lader. Stecken Sie das Gerät aus und wieder ein, sollte das Licht immer noch aus sein, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Reparaturservice.

6.4 Anzeigeelemente am Akku-Pack 5

6.4.1 Anzeige des Ladevorgangs

Leuchtet die grüne Lampe am Ladegerät als Dauerlicht, zeigt das Blinken einer Lampe am Akku-Pack den Ladevorgang an.

6.4.2 Anzeige der Über- / Untertemperatur

Ist das Akku-Pack zu heiss oder zu kalt wird dies durch Blinken der grüne Lampe am Ladegerät angezeigt. Die LEDs am Akkupack

zeigen dabei den Ladezustand des Li-Ionen Akku-Packs an.

6.4.3 Anzeige defektes Akku-Packs

Leuchtet die grüne Lampe am Ladegerät als Dauerlicht und alle Lampen am Akku-Pack sind aus, ziehen Sie das Akku-Pack aus dem Ladegerät. Bleiben die Lampen nach Aktivierung der Ladezustandanzeige am Akku-Pack

aus, ist das Akku-Pack defekt. Lassen Sie das Akku-Pack im Hilti Center überprüfen.

6.5 Diebstahlschutz TPS (optional) beim Ladegerät C 4/36-ACS TPS

de

HINWEIS

Das Gerät kann optional mit der Funktion "Diebstahlschutz" ausgerüstet sein. Ist das Gerät mit dieser Funktion ausgerüstet, kann es nur mit dem dazugehörigen Freischaltsschlüssel freigeschaltet und betrieben werden.



6.5.1 Aktivierung der Diebstahlschutzfunktion für das Gerät

HINWEIS

Weitere detaillierte Informationen bezüglich der Aktivierung und Anwendung des Diebstahlschutzes finden Sie in der Bedienungsanleitung "Diebstahlschutz".

6.5.1.1 TPS mit Company Card codieren

1. Stellen Sie sicher, dass sich kein Akku-Pack im Lader befindet.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose.
3. Positionieren Sie die Company Card innerhalb einer Minute auf das Schlosssymbol des Geräts. Die gelbe TPS Lampe blinkt schnell (Programmiermodus).
4. Entfernen Sie die Company Card vom Schlosssymbol.
5. Beenden Sie die Codierung durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und warten Sie bis die grüne Lampe am Ladegerät erlischt.

HINWEIS Dieses kann mehrere Sekunden dauern.

6.5.1.2 Codierung im Gerät mit Company Card löschen

1. Stellen Sie sicher, dass sich kein Akku-Pack im Lader befindet.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose. Die gelbe Lampe blinkt langsam.

3. Positionieren Sie die Company Card innerhalb einer Minute auf das Schlosssymbol des Geräts (Ort des Schlosssymbols siehe Bedienungsanleitung des Geräts). Die gelbe TPS Lampe blinkt schnell.
4. Entfernen Sie die Company Card vom Schlosssymbol.
5. Positionieren Sie die Company Card ein zweites Mal auf das Schlosssymbol. Die gelbe Lampe erlischt und der Diebstahlschutz ist gelöscht.
6. Beenden Sie die Decodierung durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und warten Sie bis die grüne Lampe am Ladegerät erlischt.

HINWEIS Dieses kann mehrere Sekunden dauern.

6.5.2 Aktivierung und Deaktivierung der Diebstahlschutzfunktion für das Akku-Pack

6.5.2.1 Aktivierung der Diebstahlschutzfunktion TPS am Akku-Pack mit Company Card

1. Stellen Sie sicher, dass sich kein Akku-Pack im Lader befindet.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose.
3. Positionieren Sie die Company Card innerhalb einer Minute auf das Schlosssymbol des Geräts. Die gelbe TPS-Lampe blinkt schnell.
4. Entfernen Sie die Company Card vom Schlosssymbol.
5. Je nach Typ des Hilti Akku-Packs stecken Sie bzw. schieben Sie den Akku-Pack in die vorgesehene Schnittstelle. Der Ladevorgang wird nicht beginnen.
6. Drücken Sie den TPS-Taster für Batterieaktivierung am Ladegerät. Die gelbe TPS-Lampe Akku-Pack am Ladegerät leuchtet.
7. Entfernen Sie den Akku-Pack vom Ladegerät.
8. Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 7 je nach Anzahl der zu codierenden Akku-Packs.

9. Beenden Sie die Codierung durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und warten Sie, bis die grüne Lampe am Ladegerät erlischt.
HINWEIS Dieses kann mehrere Sekunden dauern.
10. Die Akku-Packs können nun an jedem Hilti Ladegerät für Li Ionen Akku-Packs mit TPS-Funktion und dazugehöriger Codierung ganz normal geladen werden.

6.5.2.2 Diebstahlschutzfunktion TPS am Akku-Pack mit Company Card löschen

1. Stellen Sie sicher, dass sich kein Akku-Pack im Lader befindet.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose.
3. Positionieren Sie die Company Card innerhalb einer Minute auf das Schlosssymbol des Geräts. Die gelbe TPS-Lampe blinkt schnell.
4. Entfernen Sie die Company Card vom Schlosssymbol.
5. Je nach Typ des Hilti Akku-Packs stecken Sie bzw. schieben Sie den Akku-Pack in die vorgesehene Schnittstelle. Der Ladevorgang wird nicht beginnen. Die gelbe TPS-Lampe Akku-Pack leuchtet.
6. Drücken Sie den TPS-Taster für Batterie Aktivierung am Ladegerät. Die gelbe TPS-Lampe Akku-Pack am Ladegerät erlischt.

7. Entfernen Sie den Akku-Pack vom Ladegerät.
8. Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 7 je nach Anzahl der zu decodierenden Akku-Packs.
9. Beenden Sie die Decodierung durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und warten Sie bis, die grüne Lampe am Ladegerät erlischt.
HINWEIS Dieses kann mehrere Sekunden dauern.
10. Die Akku-Packs können nun wieder an jedem Hilti Ladegerät für Li Ionen Akku-Packs ganz normal geladen werden.

6.5.3 Inbetriebnahme

1. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose. Die gelbe Diebstahlschutzlampe blinkt. Das Gerät ist nun bereit für den Empfang des Signals vom Freischalt Schlüssel.
2. Bringen Sie den Freischalt Schlüssel direkt auf das Schlosssymbol. Sobald die gelbe Diebstahlschutzlampe erloschen ist, ist das Gerät freigeschaltet.
HINWEIS Wird die Stromzufuhr zum Beispiel bei einem Wechsel des Arbeitsplatzes oder Netzausfall unterbrochen, bleibt die Funktionsbereitschaft des Geräts ca. 5 Minuten erhalten. Bei längeren Unterbrechungen muss das Gerät mittels Freischalt Schlüssel erneut freigeschaltet werden.

7 Pflege und Instandhaltung

VORSICHT

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

7.1 Pflege des Geräts

VORSICHT

Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungs-

schlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

7.2 Instandhaltung

WARNUNG

Reparaturen an elektrischen Teilen und der Austausch des Netzkabels dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funk-

tion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren.

7.3 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

8 Entsorgung

GEFAHR

Bei unsachgemäßem Entsorgen der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten:

Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können.

Batterien können explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden.

Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können Sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt verschmutzen.

VORSICHT

Entsorgen Sie defekte Akku-Packs unverzüglich. Halten Sie diese von Kindern fern. Zerlegen Sie Akku-Packs nicht und verbrennen Sie diese nicht.

VORSICHT

Entsorgen Sie die Akku-Packs nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akku-Packs zurück an Hilti.



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

9 Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen.

Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.


Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

10 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Ladegerät
Typenbezeichnung:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Konstruktionsjahr:	2006

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technische Dokumentation bei:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

de

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

C 4/36 / C 4/36-ACS charger

en It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Contents	Page
1 General information	12
2 Description	13
3 Technical data	14
4 Safety instructions	15
5 Before use	16
6 Operation	17
7 Care and maintenance	20
8 Disposal	20
9 Manufacturer's warranty - tools	21
10 EC declaration of conformity (original)	22

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions. In these operating instructions, the designation "the appliance" always refers to the C 4/36 or C 4/36-ACS charger.

Operating controls and parts **1**

- ① C 4/36 and C 4/36-ACS chargers
- ② Supply cord
- ③ Plug
- ④ Battery compartment
- ⑤ Indicator LED
- ⑥ TPS indicator for the battery
- ⑦ TPS indicator for the charger
- ⑧ Signal receiving area for the TPS key
- ⑨ TPS battery activation button
- ⑩ Company Card
- ⑪ TPS key

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning



Warning: electricity



Warning: caustic substances

Symbols



Read the operating instructions before use.



The disposal of batteries with household waste is not permissible.



Return waste material for recycling.



Equipped with theft protection system



Lock symbol



For indoor use only

Location of identification data on the appliance

The type designation and serial number can be found on the type identification plate on the appliance. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when contacting your Hilti representative or service center.

Type: _____

Serial no.: _____

en

2 Description

2.1 Use of the product as directed

The appliance is designed to charge Hilti Li-ion batteries with a rated voltage of 4 to 36 volts. The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction.

Tampering with or modification of the appliance is not permissible.

Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance.

Nationally applicable industrial safety regulations must be observed.

Observe the safety precautions and operating instructions for the accessories used.

To avoid hazards, use only batteries of the approved type.

The appliance is designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The appliance and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The appliance may be operated only when connected to an electric supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.

Do not use the battery as a power source for other unspecified appliances.

The C 4/36 and C 4/36-ACS chargers, with their radio frequency emission suppression measures, are designed for use worldwide and especially in all EU and EFTA countries.

2.2 Items supplied as standard

- 1 Charger
- 1 Operating instructions

2.3 Charge status of the Li-ion battery during charging

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % to 100%
LED 1,2	LED 3	50 % to 75 %
LED 1	LED 2	25 % to 50 %

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status in %
-	LED 1	< 25 %

3 Technical data

en Right of technical changes reserved.

appliance	C 4/36	C 4/36-ACS
Cooling	Cooling by convection	Active cooling
AC supply voltage	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Mains frequency	50...60 Hz	50...60 Hz
Battery	Li-Ion	Li-Ion
Output voltage	4...36 V	4...36 V
Output power	90 W	200 W
Length of charger supply cord	Approx. 2 m	Approx. 2 m
Weight of appliance	0.775 kg	0.935 kg
Dimensions (L x W x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Control	Electronic charging control (microcontroller)	Electronic charging control (microcontroller)
Protection class	Electrical protection class II (double insulated)	Electrical protection class II (double insulated)

Voltage	Type	Battery	Charging times with C 4/36	Charging times with C 4/36-ACS	Examples for power tools
14.4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-ion battery	33 min	24 min	SID 144-A
14.4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-ion battery	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-ion battery	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-ion battery	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-ion battery	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-ion battery	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-ion battery	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-ion battery	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-ion battery	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-ion battery	93 min	44 min	TE 7-A

Voltage	Type	Battery	Charging times with C 4/36	Charging times with C 4/36-ACS	Examples for power tools
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-ion battery	96 min	44 min	TE 7-A

4 Safety instructions

4.1 General safety rules

WARNING! Read all instructions! Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **SAVE THESE INSTRUCTIONS!**

4.1.1 Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Chargers can cause sparks which may ignite dust or fumes.
- c) **Keep children and other persons away from the area while the charger is in use.**

4.1.2 Electrical safety

- a) **The appliance's plug must match the power outlet. Modification of the plug in any way is not permissible.** Unmodified plugs and corresponding power outlets reduce the risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose the appliance to rain or wet conditions.** Water entering an electric appliance increases the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the supply cord. Never use the supply cord to carry, pull or unplug the appliance. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **Use the charger only indoors and protect it from rain.**

4.1.3 Personal safety

Do not wear jewelry such as rings or chains. Jewelry could cause a short circuit and personal injury in the form of burns.

4.1.4 Battery charger use and care

- a) **Use the charger only to charge the Hilti batteries approved for use with this charger.**
- b) **Do not use a charger if its casing or electric supply cord is defective.**
- c) **Store chargers out of reach of children when not in use. Do not allow persons unfamiliar with the appliance or these instructions to operate it.** Chargers are dangerous in the hands of untrained users.
- d) **Maintain the appliance carefully. Check to ensure that no parts are broken or damaged in such a way that the appliance can no longer function correctly. If damaged, have the appliance repaired before use.**
- e) **Use chargers and the corresponding batteries in accordance with these instructions and as is specified for this particular model.** Use of chargers for applications different from those intended could result in hazardous situations.
- f) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- g) **When not in use, keep the battery and the charger away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause a short circuit at the battery terminals or the charging contacts.** A short circuit at the battery ter-

minals or charging contacts could result in personal injury (burns) or fire.

- h) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, Avoid contact with the liquid. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid comes into contact with the eyes also consult a doctor.** Liquids ejected from the battery may cause irritation or burns.

4.1.5 Service

Have your appliance repaired only by qualified specialists using only genuine Hilti spare parts. This will ensure that the appliance remains safe to use.

4.2 Additional safety precautions

4.2.1 Personal safety

- a) **Take care to ensure that the charger is standing in a steady, secure position.** A falling battery or charger may present a risk of injury to yourself or others.
- b) **Avoid touching the contacts.**
- c) **Batteries that have reached the end of their life must be disposed of safely and correctly to avoid environmental pollution.**
- d) **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use**

of the appliance by a person responsible for their safety.

- e) **Children must be instructed not to play with the appliance.**

4.2.2 Battery charger use and care

- a) **Take care to ensure that the batteries suffer no mechanical damage.**
- b) **Do not charge or continue to use damaged batteries (e.g. batteries with cracks, broken parts, bent or pushed-in and/or pulled-out contacts).**

4.2.3 Electrical safety



- a) **Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- b) **Never operate the appliance when it is dirty or wet.** Under unfavorable conditions, dampness or dust adhering to the surface of the appliance, especially dust from conductive materials, may present a risk of electric shock. Dirty or dusty appliances should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.

4.2.4 Work area safety

Ensure that the workplace is well lit.

5 Before use



5.1 Use the appliance only at a suitable location.

Use the appliance only indoors. The location at which the appliance is used should be clean, dry and cool but protected from frost.

The appliance must be able to emit heat while in operation. The ventilation slots must therefore remain unobstructed.

Accordingly, remove the charger from the toolbox.

Do not operate the charger inside a closed container.

5.2 Battery use and care

NOTE

Battery performance drops at low temperatures. Never use the battery until the cells become fully discharged. Change to the second battery in good time. Recharge the battery immediately so that it is ready for reuse.

Store the battery in a cool, dry place. Never store the battery where it is exposed to the heat of the sun, on a radiator, behind a motor vehicle windscreen or at a window. Batteries that have reached the end of their life must

be disposed of safely and correctly to avoid environmental pollution.

5.3 Switching the appliance on

Plug the supply cord into the power outlet.

NOTE

The green LED lights after the appliance has been plugged in. If the green LED doesn't light or goes out during operation, unplug the supply cord from the power outlet and then plug it in again. If the green LED still doesn't light after reconnecting it several times, return the appliance to Hilti Service for repair.

en

6 Operation

6.1 Inserting and charging the battery 2 3

CAUTION

This appliance is designed for use with the specified Hilti batteries. Charging other batteries is not permissible. A risk of personal injury or fire and irreparable damage to the battery and charger may otherwise result. A caustic liquid may leak from defective batteries. Avoid contact with this liquid.

NOTE

Before inserting the battery, check that the contacts are clean and free from grease.

Depending on the type of Hilti battery, push or slide the battery into the interface provided. Check that the battery and charger interfaces match (keyed fit).

Charging begins automatically after insertion of the battery in the charger.

NOTE

- Charging does not begin automatically when the yellow TPS battery indicator lamp blinks (only on C 4/36-ACS TPS charger). Check that the battery interface matches the charger interface (both interfaces are keyed to prevent insertion of incompatible types).
- The battery will suffer no damage even when left in the charger for long periods. In this case, however, it is necessary that the charger is operating (green LED on the charger must be lit). After the battery has been

charged, it receives a regular trickle charge over a period of 48 hours in order to ensure that full battery capacity is maintained. The battery charge status LED goes out after 48 hours, even although the battery is fully charged. For safety reasons, it is recommended that the battery is removed from the charger after completion of the charging cycle.

6.2 Care of the Li-ion battery

Avoid entrance of moisture.

Charge the battery fully before using it for the first time.

In order to achieve maximum battery life, stop discharging the battery as soon as a significant drop in performance is noticed.

NOTE

If use of the appliance continues, further battery discharge will be stopped automatically before the battery cells suffer damage.

Charge the battery with the Hilti charger approved for use with Li-ion batteries.

NOTE

- A conditioning charge (as is required with NiCd or NiMH batteries) is not necessary.
- Interruption of the charging procedure has no negative effect on battery life.
- Charging can be started at any time with no negative effect battery life. There is no memory effect (as with NiCd or NiMH batteries).

- For best results, batteries should be stored fully charged in a cool dry place. Avoid charging the battery in places subject to high ambient temperatures (e.g. at a window) as

this has an adverse effect on battery life and increases the rate of self-discharge.

- If the battery no longer reaches full charge, it may have lost capacity due to aging or over-stressing. It is possible to continue working with a battery in this condition but it should be replaced in good time.

6.3 LED display on the charger 4

Green LED on the charger lights	Lights constantly	The appliance is connected to the electric supply and is ready for use.
	Blinks	The battery is too cold (<0°C) or too hot (>60°C) and is thus not charging. The charger switches automatically to charging mode as soon as the battery reaches the required temperature.
	LED doesn't light	Charger malfunction. Unplug the charger and then plug it in again. If the LED still doesn't light, the appliance should be returned to Hilti Service for repair.

6.4 LED display on the battery 5

6.4.1 Charging status display

When the green LED on the charger lights constantly, a blinking LED on the battery indicates that charging is taking place.

6.4.2 Indication of too high / too low temperature

If the battery is too hot or too cold, the green LED on the charger will blink to indicate this. At the same time, the LEDs on the battery indicate the charge status of the Li-ion battery.

6.4.3 Indication of a defective battery

When the green LED on the charger lights constantly and no LED on the battery lights, the battery should be removed from the charger. If no LED lights on the battery after activation of the charge status indicator, the battery is defective. Have the battery tested at a Hilti center.

6.5 TPS theft protection system (optional) with the C 4/36-ACS TPS charger 6

NOTE

The appliance may be equipped with the optional theft protection system. If the appliance is equipped with this feature, it can be unlocked and made ready for operation only through use of the corresponding TPS key.



6.5.1 Activating the theft protection system for the appliance

NOTE

Further detailed information concerning activation and use of the theft protection system can be found in the "Theft Protection System" operating instructions.

6.5.1.1 Using the Company Card to set the TPS code

1. Check to ensure that no battery is in the charger.
2. Plug the appliance's supply cord into the power outlet.
3. Hold the Company Card against the lock symbol on the appliance within one minute. The yellow TPS LED blinks rapidly (programming mode).
4. Remove the Company Card from the lock symbol.
5. End the code-setting operation by unplugging the supply cord from the power outlet and waiting until the green lamp on the charger goes out.

NOTE This may take several seconds.

6.5.1.2 Using the Company Card to cancel the code

1. Check to ensure that no battery is in the charger.
2. Plug the appliance's supply cord into the power outlet. The yellow lamp blinks slowly.
3. Hold the Company Card against the lock symbol on the appliance within one minute (please refer to the operating instructions for the appliance for the position of the lock symbol). The yellow TPS lamp blinks rapidly.
4. Remove the Company Card from the lock symbol.
5. Hold the Company Card against the lock symbol on the appliance again. The yellow lamp goes out and the theft protection code is cancelled.
6. End the code-cancelling operation by unplugging the supply cord from the power outlet and waiting until the green lamp on the charger goes out.

NOTE This may take several seconds.

6.5.2 Activation of the theft protection system for the battery

6.5.2.1 Using the Company Card to activate the TPS battery theft protection system

1. Check to ensure that no battery is in the charger.

2. Plug the appliance's supply cord into the power outlet.
3. Hold the Company Card against the lock symbol on the appliance within one minute. The yellow TPS lamp blinks rapidly.
4. Remove the Company Card from the lock symbol.
5. Depending on the type of Hilti battery, push or slide the battery into the interface provided. The charging operation doesn't begin.
6. Press the TPS battery activation button on the charger. The yellow TPS battery lamp on the charger lights.
7. Remove the battery from the charger.
8. Repeat steps 5 to 7 according to the number of batteries in which the code is to be set.
9. End the code-setting operation by unplugging the supply cord from the power outlet and waiting until the green LED on the charger goes out.

NOTE This may take several seconds.

10. The batteries can now be charged as usual in any Hilti charger for Li-ion batteries with TPS and the corresponding code.

6.5.2.2 Using the Company Card to cancel the TPS theft protection code in the battery

1. Check to ensure that no battery is in the charger.
2. Plug the appliance's supply cord into the power outlet.
3. Hold the Company Card against the lock symbol on the appliance within one minute. The yellow TPS lamp blinks rapidly.
4. Remove the Company Card from the lock symbol.
5. Depending on the type of Hilti battery, push or slide the battery into the interface provided. The charging operation doesn't begin. The yellow TPS battery lamp lights.
6. Press the TPS battery activation button on the charger. The yellow TPS battery lamp on the charger goes out.
7. Remove the battery from the charger.
8. Repeat steps 5 to 7 according to the number of batteries in which the code is to be cancelled.

9. End the code-cancelling operation by unplugging the supply cord from the power outlet and waiting until the green LED on the charger goes out.
NOTE This may take several seconds.
10. The batteries can now be charged as usual in any Hilti charger for Li-ion batteries.

6.5.3 Before use

1. Plug the appliance's supply cord into the power outlet. The yellow theft protection LED blinks. The appliance is then ready to receive the signal from the activation key.

2. Hold the activation key against the lock symbol. The appliance is activated and ready for use as soon as the yellow LED goes out.

NOTE When the power is disconnected for a short time, for example, when moving to a different workplace or due to a power failure, the appliance remains activated and ready for use for approx. 5 minutes. If the power is interrupted for longer, the appliance must be reactivated by using the activation key.

7 Care and maintenance

CAUTION

Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

7.1 Care of the appliance

CAUTION

Keep the appliance, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the appliance is made from impact-resistant plastic.

Never operate the appliance when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance. Clean the outside of the appliance at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This

may negatively affect the electrical safety of the appliance.

7.2 Maintenance

WARNING

Repairs to electrical parts and replacement of the supply cord may be carried out only by trained electrical specialists.

Check all external parts of the appliance for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the appliance when parts are damaged or when the controls do not function correctly. If necessary, the appliance should be repaired by Hilti Service.

7.3 Checking the appliance after care and maintenance

After carrying out care and maintenance work on the appliance, check that all protective and safety devices are fitted and that they function faultlessly.

8 Disposal

DANGER

Improper disposal of the equipment may have serious consequences:

The burning of plastic components generates toxic fumes which may present a health hazard. Batteries may explode if damaged or exposed to very high temperatures, causing poisoning, burns, acid burns or environmental pollution.

Careless disposal may permit unauthorized and improper use of the equipment. This may result in serious personal injury, injury to third parties and pollution of the environment.

CAUTION

Dispose of defective batteries without delay. Keep them out of reach of children. Do not attempt to open or dismantle batteries and do not dispose of them by incineration.

CAUTION

Dispose of the batteries in accordance with national regulations or return them to Hilti.



Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.



For EC countries only

Disposal of electric appliances together with municipal waste is not permissible.

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric appliances that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

9 Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless mandatory national regulations prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

10 EC declaration of conformity (original)

Designation:	Charger
Type:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Year of design:	2006

en

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Technical documentation filed at:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

C 4/36 / C 4/36-ACS Töltőkészülék

Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a készüléket első alkalommal használja.

Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a készülékkel.

Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	23
2 A gép leírása	24
3 Műszaki adatok	25
4 Biztonsági előírások	26
5 Üzembe helyezés	28
6 Üzemeltetés	28
7 Ápolás és karbantartás	32
8 Hulladékkezelés	32
9 Készülékek gyártói szavatossága	33
10 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	34

I Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapon találhatók. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza. A használati utasítás szövegében a "készülék" szó mindig a C 4/36 vagy a C 4/36-ACS töltőkészüléket jelöli.

Kezelőszervek és a gép részei **I**

- ① A C 4/36 és C 4/36-ACS töltőkészülékek
- ② Elektromos vezeték
- ③ Csatlakozódugó
- ④ Elemház
- ⑤ LED-kijelző
- ⑥ TPS kijelző az akku-egységhez
- ⑦ TPS kijelző a töltőhöz
- ⑧ TPS kulcs vételi tartomány
- ⑨ TPS billentyű az akku-egység aktiválásához
- ⑩ Company Card
- ⑪ TPS kulcs

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

hu

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: maró anyagok

Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



Az elemeket, akkumulátorokat tilos a szemétkosztoba dobni.



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra



Lopásvédelem jele



Zár szimbólum



Csak belső térben történő használatra

A készülék azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a készüléken lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus: _____

Sorozatszám: _____

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A készülék 4-36 V névleges feszültségű Hilti lítiumionos akkuegységek töltésére szolgál. A munkakörnyezet lehet: építkezés, műhely, felújítás, átépítés és új építkezés.

A készülék átalakítása tilos.

Kövesse a használatra, ápolásra vonatkozó tanácsainkat.

Tartsa be az Ön országában érvényes nemzeti munkavédelmi követelményeket is.

Tartsa be az alkalmazott tartozékok biztonsági és kezelési utasításait is.

Veszélyhelyzetek elkerülése érdekében csak engedélyezett akkuegységeket használjon.

A gépet kizárólag szakember általi használatra szánták, és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A készülék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

Csak a típustáblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

Az akkuegységet ne használja más, nem specifikált berendezés energiaforrásaként.

A C 4/36 és a C 4/36-ACS töltők rádiótechnikai berendezése globális felhasználásra, főként az Európai Unió és az EFTA tagországaiban történő alkalmazásra készült.

2.2 Az alapváltozat szállítási terjedelmébe tartozik

- 1 töltőkészülék
- 1 Használati utasítás

2.3 A Li-ionos akku-egység töltési állapota töltés közben

LED folyamatos fénnel világít	LED villog	töltési állapot %-ban
1,2,3,4 LED	-	= 100 %
1,2,3 LED	LED 4	75 % -tól 100%-ig
1,2 LED	LED 3	50 % -tól 75%-ig
LED 1	LED 2	25 % -tól 50%-ig
-	LED 1	< 25 %

hu

3 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Készülék	C 4/36	C 4/36-ACS
Hűtés	Konvekciós hűtés	Aktív hűtés
Hálózati feszültség	100... 127 V / 220...240 V	100... 127 V / 220...240 V
Hálózati frekvencia	50...60 Hz	50...60 Hz
Akkuegység	Li-ion	Li-ion
Kimeneti feszültség	4...36 V	4...36 V
Kimeneti teljesítmény	90 W	200 W
Töltőkészülék kábelének hossza	kb. 2 m	kb. 2 m
A gép súlya	0,775 kg	0,935 kg
Méreték (hossz x szélesség x magasság)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Vezérlés	Mikrokontrolleres elektronikus töltésellenőrzés és -vezérlés	Mikrokontrolleres elektronikus töltésellenőrzés és -vezérlés
Érintésvédelmi osztály	II. elektromos érintésvédelmi osztály (kettős szigetelés)	II. elektromos érintésvédelmi osztály (kettős szigetelés)

Feszültség	Típus	Akkumulátor	Töltési idő a C 4/36 készülékkel	Töltési idő a C 4/36-ACS készülékkel	Például a következő készülékekhez
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-ionos akkuegység	33 perc	24 perc	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-ionos akkuegység	21 perc	21 perc	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-ionos akkuegység	41 perc	23 perc	SFC 14-A

Feszültség	Típus	Akkumulátor	Töltési idő a C 4/36 készülékekkel	Töltési idő a C 4/36-ACS készülékekkel	Például a következő készülékekhez
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-ionos akkumulátor	33 perc	24 perc	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-ionos akkumulátor	21 perc	21 perc	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-ionos akkumulátor	50 perc	31 perc	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-ionos akkumulátor	63 perc	28 perc	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-ionos akkumulátor	63 perc	28 perc	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-ionos akkumulátor	82 perc	33 perc	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-ionos akkumulátor	93 perc	44 perc	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-ionos akkumulátor	96 perc	44 perc	TE 7-A

4 Biztonsági előírások

4.1 Általános biztonsági tudnivalók

FIGYELEM! ! Olvassa el valamennyi előírást. A következőkben leírt előírások be nem tartása áramütésekhez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. **KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT.**

4.1.1 Munkahely

- Tartsa tisztán és rendben a munkahelyét.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** A töltőkészülékek szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha a töltőkészüléket használja.**

4.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- A készülék csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csat-**

lakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. A változtatás nélküli csatlakozódugók és a megfelelő dugaszolóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

- Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépelektől.** Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.

- e) **A töltőkészüléket csak beltérben használja, és ne tegye ki esőnek.**

4.1.3 Személyi biztonsági előírások

Ne viseljen ékszereket, pl. gyűrűt vagy láncot. Az ékszerek rövidzárlatot és égési sérüléseket okozhatnak.

4.1.4 Töltőkészülékek gondos kezelése és használata

- a) **A töltőkészülékkel csak engedélyezett Hilti akkuegységeket töltsön.**
- b) **Ne használjon olyan töltőkészüléket, amelynek háza vagy vezetéke hibás.**
- c) **A használaton kívüli töltőkészülékeket olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. A töltőkészülékek veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.**
- d) **A készüléket gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek a készülék működésére. A megrongálódott részeket a készülék használata előtt javíttassa meg.**
- e) **A töltőkészüléket és a hozzá tartozó akku-egységet csak ezen előírásoknak és az adott készüléktípusra vonatkozó kezelési utasításoknak megfelelően használja. A töltőkészülék eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.**
- f) **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekben töltsse fel. Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.**
- g) **Tartsa távol a használaton kívüli akku-egységet vagy a töltőkészüléket irodai kapszoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más, kis méretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az akku-egység vagy a töltőkészülék érintkezőit. Az akkuegység vagy a töltőkészülék-érintkező közötti**

rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

- h) **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe jutott az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel egy orvost. A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.**

4.1.5 Szerviz

A készüléket csak szakképzett személyzet és csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. Ez biztosítja, hogy a készülék biztonságos maradjon.

4.2 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

4.2.1 Személyi biztonsági előírások

- a) **Gondoskodjon róla, hogy a töltőkészülék biztonságos helyzetben legyen.** Egy leeső akkuegység vagy töltőkészülék veszélyeztetheti Önt és/vagy másokat.
- b) **Kerülje az érintkezők érintését.**
- c) **Élettartamuk végén az akkuegységeket a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően, biztonságosan ártalmatlanítani kell.**
- d) **A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, továbbá a készülék használatával kapcsolatban hiányos ismeretekkel rendelkező, illetve tapasztalatlan személyek (beleértve a gyerekeket is) kivéve, ha az ilyen személyek egy biztonságért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy betartják a felelős személy utasításait a készülék használatával kapcsolatban.**
- e) **A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.**

4.2.2 Töltőkészülékek gondos kezelése és használata

- a) **Gondoskodjon róla, hogy az akkuegység ne sérüljön meg mechanikusan.**
- b) **Sérült (repedt, eltörtött alkatrészeket tartalmazó, elhajlott, visszatolt és / vagy kihúzott érintkezős) akkuegységeket tilos tölteni vagy tovább használni.**

4.2.3 Elektromos biztonsági előírások



- a) **Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a készülék csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.** A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbító kábel áramütésveszélyt jelentenek.

- b) **Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha az vizes vagy piszkos.**A gép felületére tapadó por, mindenképp az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet. Ezért a szennyezett gépet, különösen ha gyakran munkál meg elektromosan vezető anyagot, rendszeres időközönként vizsgáltsa meg a Hilti-szervizzel.

4.2.4 Munkahely

Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.

5 Üzembe helyezés



5.1 A készüléket csak arra alkalmas helyen használja

A készüléket csak épületen belül használja. A készülék helyének száraznak és hűvösnek, de fagymentesnek kell lennie.

A töltési folyamat alatt a készüléknek képesnek kell lennie hő leadására, ezért a szellőzőnyílásoknak szabadnak kell lenniük.

Ennek érdekében vegye ki a töltőkészüléket a szerszámkofferből.

Ne töltsen az akkukat zárt tartályban.

5.2 Az akkuegység gondos kezelése

INFORMÁCIÓ

Alacsony hőmérsékleten az akkuegység teljesítménye lecsökken. Ne használja az akkuegységet addig, amíg a gép leáll. Időben váltson

át a második akkuegységre. Az akkuegységet rögtön töltsen fel a következő akku-cseréhez.

Az akkuegységet lehetőleg hideg és száraz helyen tárolja. Soha ne tárolja az akkuegységet napon, fűtőtesten vagy ablak mögött. Élettartamuk végén az akkuegységeket a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően, biztonságosan ártalmatlanítani kell.

5.3 A készülék bekapcsolása

Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.

INFORMÁCIÓ

A készülék bedugását követően a zöld lámpa világít. Ha a zöld lámpa nem világít, vagy működés közben kimegy, akkor húzza ki a csatlakozódugót, majd dugja be a készüléket újból a csatlakozóaljzatba. Ha a zöld lámpa az újbóli csatlakoztatást követően sem világít, akkor kérjük, javítás céljából juttassa el a készüléket a Hilti szervizbe.

6 Üzemeltetés

6.1 Akkuegység behelyezése és töltése 2 3

FIGYELEM

A készülék a megadott Hilti akkuegységekhez való. Egyéb akkuegységet tilos tölteni. Ellenkező esetben személyi sérüléseket, tüzet, valamint az akkuegység és a töltőberendezés ká-

rosodását okozhatja. A hibás akkuegységekből maró hatású folyadék folyhat ki. Kerülje az ilyen folyadék érintését.

INFORMÁCIÓ

Mielőtt az akkuegységet a töltőkészülékbe helyezi, győződjön meg róla, hogy az érintkezők tiszták és zsírmentesek.

A Hilti akkuegység típusától függően dugja ill. tolja be az akkuegységet az erre a célra szolgáló csatlakozóba.

Ügyeljen rá, hogy az akkuegység és csatlakozó geometriája / kódolása egyezzen.

Miután az akkuegység bepattant a töltőkészülékbe, a töltési folyamat automatikusan elindul!

INFORMÁCIÓ

- A töltési folyamat nem indul el automatikusan, ha a sárga akkuegység TPS lámpa (csak a C 4/36-ACS TPS töltőn) villog. Ebben az esetben ellenőrizze, hogy az akkuegység és a töltőkészülék kódolva van-e, ill. hogy az akkuegység kódolása megegyezik-e a töltőkészülék kódolásával.
- Az akkuegység nem károsodik akkor sem, ha hosszabb ideig a töltőkészülékben marad. Ebben az esetben a töltőkészüléknek üzemi állapotban kell maradnia (a töltő zöld LED lámpája világít). Az akkuegység feltöltését követően a töltőkészülék 48 órás periodikus fenntartó töltést végez az akkuegység teljes kapacitásának biztosítása érdekében. 48 óra elteltével az akkuegység töltésállapotkijelzője kialszik, annak ellenére, hogy az akkuegység teljesen fel van töltve. Azonban biztonsági okokból ajánlatos a töltési folyamat befejezését követően az akkuegységet kivenni a töltőkészülékből.

6.2 A Li-ionos akkuegységek ápolása

Kerülje el, hogy nedvesség jusson be a készülékbe.

Az első üzembe helyezés előtt tölts fel teljesen az akkuegységet.

Az akkuegység maximális élettartamának elérése érdekében fejezze be az akkuegység lemerítését, amint a gép teljesítménye lényegesen csökken.

INFORMÁCIÓ

Ha tovább használja a gépet, a lemerítés automatikusan véget ér, mielőtt a cellák károsodhatnának.

Az akkuegységet a Li-ionos akkuegységek számára engedélyezett Hilti-töltőberendezéssel tölts fel.

INFORMÁCIÓ

- A NiCd- és a NiMH-akkuegységtől eltérően a Li-ionos akkuegységnek nincs szüksége frissítő töltésre.
- A töltési folyamat megszakítása nem csökkenti az akkuegység élettartamát.
- A töltési folyamatot mindenkor el lehet indítani, anélkül, hogy ez csökkentené az akkuegység élettartamát. A Li-ionos akkuegységnél nem található meg a NiCd-vagy a NiMH-akkuegységnél tapasztalható "memória-hatás".
- Legjobb, ha az akkuegységeket lehetőleg hideg és száraz helyen tárolja, teljesen feltöltött állapotban. Az akkuegységek magas környezeti hőmérsékleten (ablaküveg mögött) történő tárolása kedvezőtlenül hat az akkuegységre, csökkenti annak élettartamát és növeli a cellák önkisülési gyakoriságát.
- Ha az akkuegységek már nem töltődnek fel teljesen, akkor az akkuegységek előregedés vagy túlterhelés következtében vesztesétek kapacitásukból. Ezekkel az akkuegységgel dolgozhat továbbra is, azonban időben gondoskodnia kell a régi akkuegység újjal történő pótlásáról.

6.3 A töltőkészülék kijelzőegységei **4**

A töltőkészülék zöld lámpája	Folyamatos fény	A készülék csatlakoztatva van az elektromos hálózatra, és üzemkész.
	Villogó fény	Az akkuegység túl hideg (<0°C) vagy túl meleg (>60°C), nem történik töltés. Amint az akkuegység eléri a szükséges hőmérsékletet, a készülék automatikusan töltésre kapcsol át.
	Nem világít	Töltőegység meghibásodott. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját az aljzatból, majd dugja vissza, és amennyiben a lámpa továbbra sem világít, juttassa el a készüléket a Hilti javítószervizbe.

6.4 Akkuegység kijelzőegységei **5**

6.4.1 A töltési folyamat kijelzése

Ha a töltőberendezés zöld lámpája folyamatos fényvel világít, akkor az akkuegység valamelyik lámpájának villogó fénye mutatja a töltési folyamatot.

6.4.2 A túl magas és a túl alacsony hőmérséklet kijelzése

Ha az akkuegység túlságosan meleg vagy túlságosan hideg, akkor a töltőberendezés zöld lámpája villogó fényvel világít. Közben az akkuegység LED-jei a Li-ionos akkuegység töltési állapotát mutatják.

6.4.3 Akkuegység meghibásodásának kijelzése

Ha a töltőberendezés zöld lámpája folyamatos fényvel világít, és az akkuegység egyik lámpája sem világít, akkor húzza ki az akkuegységet a töltőberendezésből. Ha a töltésállapot-kijelző aktiválását követően az akkuegység lámpái nem gyulladnak ki, akkor az akkuegység meghibásodott. Az akkuegységet vizsgáltsa meg a HiltiCenterrel.

6.5 TPS lopásvédelem a C 4/36-ACS TPS töltőkészüléken (opcionális) **6**

INFORMÁCIÓ

A készüléket opcionálisan "lopásvédelem" funkcióval szereljük fel. Ha a készüléket ezzel a funkcióval alakítottuk ki, akkor csak a hozzá

tartozó engedélyezőkulccsal lehet feloldani és működtetni.



6.5.1 A készülék lopásvédelmének aktiválása

INFORMÁCIÓ

A lopásvédelem aktiválásával és alkalmazásával kapcsolatosan további információt a használati utasítás "Lopásvédelem" pontja alatt talál.

6.5.1.1 TPS kódolása Company Card-dal

1. Győződjön meg róla, hogy a készülékben nincs akku-egység.
2. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.
3. Helyezze a Company Card-ot egy percen belül a készüléken lévő zár szimbólumra. A sárga TPS lámpa gyorsan villog (programozási üzemmód).
4. Vegye le a Company Card-ot a zár szimbólumról.
5. A csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzásával fejezze be a kódolást, és várjon, míg a töltőkészülék zöld lámpája kialszik.

INFORMÁCIÓ Ez több másodpercig is eltarthat.

6.5.1.2 Törölje a készülék kódolását a Company Card-dal

1. Győződjön meg róla, hogy a készülékben nincs akku-egység.
2. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba. A sárga lámpa lassan villog.
3. Helyezze a Company Card-ot egy percen belül a készüléken lévő zár szimbólumra (a zár szimbólum helyét lásd a készülék használati utasításában). A sárga TPS lámpa gyorsan villog.
4. Vegye le a Company Card-ot a zár szimbólumról.
5. Helyezze rá a Company Card-ot másodjára is a zár szimbólumra. A sárga lámpa kialszik, a lopásvédelem törölve.
6. A csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzásával fejezze be a dekódolást, és várjon, míg a töltőkészülék zöld lámpája kialszik.
INFORMÁCIÓ Ez több másodpercig is eltarthat.

6.5.2 Az akku-egység lopásvédelem funkciójának aktiválása és deaktiválása

6.5.2.1 Az akku-egység TPS lopásvédelem funkciójának aktiválása Company Card-dal

1. Győződjön meg róla, hogy a készülékben nincs akku-egység.
2. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.
3. Helyezze a Company Card-ot egy percen belül a készüléken lévő zár szimbólumra. A sárga TPS lámpa gyorsan villog.
4. Vegye le a Company Card-ot a zár szimbólumról.
5. A Hilti akku-egység típusától függően dugja ill. tolja be az akku-egységet az erre a célra szolgáló csatlakozóba. A töltési folyamat nem indul.
6. Nyomja le a töltőkészülék TPS billentyűjét az elemek aktiválása érdekében. A töltőkészülék sárga akku-egység TPS lámpája világít.
7. Vegye le az akku-egységet a töltőkészülekről.
8. Ismétlje meg a 5 - 7 lépéseket a kódolandó akku-egység számának megfelelően.

9. A csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzásával fejezze be a kódolást, és várjon, míg a töltőkészülék zöld lámpája kialszik.
INFORMÁCIÓ Ez több másodpercig is eltarthat.
10. Ezt követően az akku-egységeket bármely Li-ionos, TPS funkcióval rendelkező Hilti töltőkészüléken a hozzátartozó kódolással a szokásos módon fel lehet tölteni.

6.5.2.2 Az akku-egység TPS lopásvédelem funkciójának törlése Company Card-dal

1. Győződjön meg róla, hogy a készülékben nincs akku-egység.
2. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba.
3. Helyezze a Company Card-ot egy percen belül a készüléken lévő zár szimbólumra. A sárga TPS lámpa gyorsan villog.
4. Vegye le a Company Card-ot a zár szimbólumról.
5. A Hilti akku-egység típusától függően dugja ill. tolja be az akku-egységet az erre a célra szolgáló csatlakozóba. A töltési folyamat nem indul. A sárga akku-egység TPS lámpa világít.
6. Nyomja le a töltőkészülék TPS billentyűjét az elemek aktiválása érdekében. A töltőkészülék sárga akku-egység TPS lámpája kialszik.
7. Vegye le az akku-egységet a töltőkészülekről.
8. Ismétlje meg a 5 - 7 lépéseket a kódolandó akku-egység számának megfelelően.
9. A csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzásával fejezze be a dekódolást, és várjon, míg a töltőkészülék zöld lámpája kialszik.
INFORMÁCIÓ Ez több másodpercig is eltarthat.
10. Ezt követően az akku-egységeket bármely Li-ionos akku-egység töltésére szolgáló Hilti töltőkészüléken a szokásos módon fel lehet tölteni.

6.5.3 Üzembe helyezés

1. Dugja be a készülék csatlakozódugóját az aljzatba. A sárga lopásvédelem-lámpa villog. A készülék készen áll arra, hogy fogadja az engedélyezőkulcstól érkező jelzéseket.

2. Helyezze az engedélyezőkulcsot közvetlenül a zár szimbólumra. Amint a sárga lopásvédelem-lámpa kialudt, a készülék fel van oldva.

INFORMÁCIÓ Ha az áramellátás például a munkahely megváltoztatása vagy hálózatkimaradás miatt megszakad, akkor a készülék üzemkézsége kb. 5 percre megmarad. Hosszabb áramkimaradás esetén a készüléket az engedélyezőkulccsal ismét fel kell oldani.

7 Ápolás és karbantartás

FIGYELEM

Húzza ki a készülék csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.

7.1 A gép ápolása

FIGYELEM

A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes legyen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.

A gép külső burkolata ütésálló műanyagból készült.

A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefével használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez. Enyhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet

a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a készülék elektromos biztonságát.

7.2 Karbantartás

VIGYÁZAT

A gép elektromos részeinek javítását és az elektromos csatlakozókábel cseréjét csak szakképzett villamossági szakember végezheti el.

Rendszeres időközönként ellenőrizze a készülék külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőegység hibátlanul működik-e. Ne használja a készüléket, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőegység hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a készüléket a Hilti-szervizben.

7.3 A gép ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

Minden ápolási és karbantartási eljárás után ellenőrizni kell a gépet, hogy minden biztonsági felszerelése a helyén van-e, és maga a gép hibátlanul működik-e.

8 Hulladékkezelés

VESZÉLY

A felszerelés szakszerűtlen ártalmatlanítása a következő eseményekhez vezethet:

A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek.

Ha az elemek megsérülnek vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak, és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak.

A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy egy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.

FIGYELEM

Azonnal ártalmatlanítsa a meghibásodott akku egységeket. A gyermekeket tartsa távol a meghibásodott akku egységektől. Az akku egységet tilos szétszedni vagy elégetni.

FIGYELEM

Az akku egységeket a nemzeti előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa, vagy a kiszolgált akku egységeket adja vissza a Hiltinek.



A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

9 Készülékek gyártói szavatossága

A Hilti garantálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibáktól mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a készülék alkalmazása és kezelése, gondozása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, az egységes műszaki állapot sértetlen marad, azaz, hogy csak eredeti Hilti anyagokat, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a készülékhez.

A garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, melyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia hatálya alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképpen nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Külö-

nösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Kizárt a hallgatólagos jótállás a készülék valamely alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy csere céljából a készüléket vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni a területileg illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásos vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

10 EK megfelelési nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Töltőkészülék
Típusmegjelölés:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Konstruktív év:	2006

Kizárólagos felelőségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006 / 95 / EK, 2004 / 108 / EK, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

hu

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE

Nabíječka C 4/36 / C 4/36-ACS

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u zařízení.

Jiným osobám předávejte zařízení pouze s návodem k obsluze.

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	35
2 Popis	36
3 Technické údaje	37
4 Bezpečnostní pokyny	38
5 Uvedení do provozu	40
6 Obsluha	40
7 Čistění a údržba	43
8 Likvidace	44
9 Záruka výrobce zařízení	44
10 Prohlášení o shodě ES (originál)	45

1 Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje „zařízení“ vždy nabíječku C 4/36 nebo nabíječku C 4/36-ACS.

Ovládací prvky a konstrukční díly **1**

- 1 Nabíječka C 4/36 a C 4/36-ACS
- 2 Kabel
- 3 Zástrčka
- 4 Prostor pro akumulátor
- 5 Kontrolka
- 6 Indikace ochrany proti krádeži (TPS) pro akumulátor
- 7 Indikace ochrany proti krádeži (TPS) pro nabíječku
- 8 Oblast příjmu pro klíč TPS
- 9 Aktivační tlačítko ochrany proti krádeži (TPS) pro akumulátor
- 10 Firemní karta
- 11 Klíč ochrany proti krádeži (TPS)

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné varování



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před žíravinami

Symbole



Před použitím čtete návod k obsluze



Akumulátory se nesmí likvidovat společně s komunálním odpadem.



Odpady odevzdávejte k recyklaci



Upozornění na ochranu proti krádeži



Symbol zámku



Pouze pro použití ve vnitřních prostorech

CS

Umístění identifikačních údajů na zařízení

Typové označení a sériové označení jsou umístěny na typovém štítku vašeho zařízení. Zapište si tyto údaje do vašeho návodu k obsluze a při dotazech na naše zastoupení nebo servisní oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ: _____

Sériové číslo: _____

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Zařízení slouží k nabíjení lithium-iontových akumulátorů Hilti od 4 do 36 V.

Pracovištěm může být: staveniště, dílna, renovační prostory, přestavby a novostavby.

Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Dodržujte také předpisy pro bezpečnost práce platné ve vaší zemi.

Dodržujte také pokyny k bezpečnosti a obsluze pro použité příslušenství.

Abyste se vyvarovali nebezpečí, používejte pouze povolené akumulátory.

Zařízení je určeno pro profesionální uživatele a smí ho obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze autorizovaný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Zařízení a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Zařízení se smí provozovat pouze s hodnotami síťového napětí a síťové frekvence uvedenými na typovém štítku.

Nepoužívejte akumulátory jako zdroj energie pro jiné než specifikované spotřebiče.

Díky rádiovému odrušení jsou nabíječky C 4/36 a C 4/36-ACS určeny k celosvětovému použití, zejména ve všech státech EU a EFTA.

2.2 Ke standardnímu vybavení patří:

- 1 Nabíječka
- 1 Návod k obsluze

2.3 Stav nabití lithium-iontového akumulátoru během procesu nabíjení

Kontrolka LED trvale svítí	LED bliká	Stav nabití v %
LED 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
LED 1, 2, 3	LED 4	75 % až 100 %
LED 1, 2	LED 3	50 % až 75 %

Kontrolka LED trvale svítí	LED bliká	Stav nabití v %
LED 1	LED 2	25 % až 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Zařízení	C 4/36	C 4/36-ACS
Chlazení	Konvenční chlazení	Aktivní chlazení
Síťové napětí	100... 127 V / 220...240 V	100... 127 V / 220...240 V
Síťová frekvence	50...60 Hz	50...60 Hz
Akumulátor	Li-Ion	Li-Ion
Výstupní napětí	4...36 V	4...36 V
Výstupní výkon	90 W	200 W
Délka kabelu nabíječky	cca 2 m	cca 2 m
Hmotnost zařízení	0,775 kg	0,935 kg
Rozměry (D x Š x V)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Řízení	Elektronická kontrola nabíjení a řízení pomocí mikroprocesoru	Elektronická kontrola nabíjení a řízení pomocí mikroprocesoru
Třída ochrany	Třída elektrické ochrany II (s dvojitou izolací)	Třída elektrické ochrany II (s dvojitou izolací)

CS

Napětí	Typ	Akumulátor	Doba nabíjení s C 4/36	Doba nabíjení s C 4/36-ACS	Například pro nářadí
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	50 min	31 min	SFC 22-A

Napětí	Typ	Akumulátor	Doba nabíjení s C 4/36	Doba nabíjení s C 4/36-ACS	Například pro náradí
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor	96 min	44 min	TE 7-A

4 Bezpečnostní pokyny

4.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

POZOR! Přečtěte si veškeré pokyny. Nedržení následujících pokynů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a těžká poranění. **TYTO POKYNY DOBRĚ USCHOVEJTE.**

4.1.1 Pracoviště

- Udržujte pracoviště čisté a uklizené.** Neopárádek a neosvětlené pracoviště mohou vést k úrazům.
- Nepoužívejte zařízení v prostředí s hrozcí explozí, ve kterém se nacházejí hořlavé tekutiny, plyny nebo prach.** U nabíječek se může objevit jiskření, které může způsobit vznícení prachu nebo par.
- Během používání nabíječky zamezte přístupu dětí a jiných osob.**

4.1.2 Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se nesmí žádným způsobem upravovat.** Neupravené zástrčky a odpovídající síťové zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Zabraňte tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, například trubek, topení, sporáků a ledniček.** Při tělesném kontaktu

s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- Chraňte zařízení před deštěm a vlhkostí.** Proniknutím vody do elektrického spotřebiče se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte kabel k přenášení zařízení, zavěšení ani k vytáhnutí zástrčky ze síťové zásuvky. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi zařízení.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Používejte nabíječku pouze v místnostech a nevystavujte ji dešti.**

4.1.3 Bezpečnost osob

Nenoste žádné šperky, jako prstýnky nebo řetízky. Šperky by mohly zapříčinit zkrat a způsobit popáleniny.

4.1.4 Pečlivé zacházení s nabíječkami a jejich používání

- Nabíječkou nabíjejte pouze přípustné akumulátory Hilti.**
- Nepoužívejte nabíječku s poškozeným krytem nebo kabelem.**

- c) **Nepoužívané nabíječky uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte, aby zařízení používaly osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřčetly tyto pokyny.** Nabíječky jsou nebezpečné, pokud je používají nepoučené osoby.
- d) **Zařízení pečlivě ošetřujte. Kontrolujte, zda nejsou jednotlivé části prasklé nebo poškozené tak, že by to negativně ovlivnilo funkci zařízení. Než budete zařízení používat, nechte poškozené části opravit.**
- e) **Používejte nabíječky a příslušné akumulátory v souladu s těmito pokyny a dále v souladu s předpisy pro tento speciální typ zařízení.** Použití nabíječek pro jiné účely, než pro které jsou určeny, může vést ke vzniku nebezpečných situací.
- f) **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách, které jsou doporučeny výrobcem.** Při použití jiných akumulátorů, než pro které je nabíječka určena, existuje nebezpečí požáru.
- g) **Nepoužívaný akumulátor a nabíječku uchovávejte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a jiných malých, kovových předmětů, které by mohly způsobit přemostění kontaktů akumulátoru nebo kontaktů nabíječky.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru nebo nabíječky může vést k popáleninám nebo ke vznícení.
- h) **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s touto tekutinou. Při náhodném kontaktu opláchněte postížené místo vodou. Pokud se tekutina dostane do očí, vyhledejte navíc lékařskou pomoc. Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.**

4.1.5 Servis

Zařízení nechávejte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a výhradně za použití originálních náhradních dílů. Tak bude zajištěno, že bude zachována bezpečnost zařízení.

4.2 Dodatečné bezpečnostní pokyny

4.2.1 Bezpečnost osob

- a) **Zajistěte bezpečné umístění nabíječky.** Padající akumulátor nebo nabíječka mohou ohrozit vás nebo jiné osoby.
- b) **Vyhýbejte se dotýkání kontaktů.**
- c) **Na konci životnosti se musí akumulátory bezpečně a ekologicky nezávadně likvidovat.**
- d) **Zařízení není určeno k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi, ledaže by na ně dohlížela osoba zodpovídající za jejich bezpečnost nebo je tato osoba instruovala, jak se zařízení používá.**
- e) **Děti je nutno upozornit, že si s zařízením nesmí hrát.**

4.2.2 Pečlivé zacházení s nabíječkami a jejich používání

- a) **Zajistěte, aby nedošlo k mechanickému poškození akumulátoru.**
- b) **Poškozené akumulátory (například akumulátory s trhlínami, prasklými částmi, ohnutými, zaraženými nebo vytaženými kontakty) se nesmí nabíjet ani dále používat.**

4.2.3 Elektrická bezpečnost



- a) **Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.** Poškozená připojovací a prodlužovací vedení představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) **Zařízení nikdy nepoužívejte v znečištěném nebo mokřém stavu.** Prach usazený na povrchu zařízení, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem. Především pokud často obrábíte

vodivé materiály, nechte znečištěná zařízení v pravidelných intervalech zkontrolovat v servisu firmy Hilti.

4.2.4 Pracoviště

Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.

5 Uvedení do provozu



5.1 Zařízení používejte pouze na vhodném místě.

Používejte zařízení pouze v budovách. Místo zařízení má být suché, čisté a chladné, ale s teplotou nad bodem mrazu.

Během procesu nabíjení se musí ze zařízení odvádět teplo, proto musí být ventilační šterbiny volné.

Vyjměte nabíječku z kufříku.

Nikdy nenabíjejte akumulátor v uzavřeném pouzdru.

5.2 Pečlivé zacházení s akumulátorem

UPOZORNĚNÍ

Při nízkých teplotách klesá výkon (kapacita) akumulátoru. Nepracujte s akumulátorem až

do zastavení náradí. Včas ho vyměňte za druhý akumulátor. Ihned akumulátor nabijte pro další výměnu.

Akumulátor skladujte pokud možno v chladu a v suchu. Akumulátor neskladujte nikdy na slunci, na topení nebo za sklem. Na konci životnosti se musí akumulátory bezpečně a ekologicky nezávadně likvidovat.

5.3 Zapnutí zařízení

Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.

UPOZORNĚNÍ

Po zapojení zařízení do síťové zásuvky svítí zelená kontrolka. Pokud zelená kontrolka nesvítí nebo když během provozu zhasne, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a znovu ji zapojte. Když se zelená kontrolka nerozsvítí ani po opakovaném zapojení, nechte zařízení opravit v servisu firmy Hilti.

6 Obsluha

6.1 Vložení a nabíjení akumulátoru 2 3

POZOR

Zařízení je nastaveno na udané akumulátory Hilti. Jiné akumulátory se nesmí nabíjet. Může to způsobit škody na zdraví, vznícení, požár a zničení akumulátoru i nabíječky. Z vadných akumulátorů může vytékat leptající tekutina. Vyhybajte se dotyku s touto tekutinou.

UPOZORNĚNÍ

Před vložení akumulátoru do nabíječky zkontrolujte, zda jsou kontakty čisté a zbavené mastnoty.

Podle typu akumulátoru Hilti zastrčte, případně zasuněte akumulátor do příslušného rozhraní. Dbejte na to, aby se shodovaly geometrie/kódování akumulátoru a rozhraní.

Po zaskočení akumulátoru v nabíječce se automaticky spustí proces nabíjení!

UPOZORNĚNÍ

- Proces nabíjení se automaticky nespustí, pokud bliká žlutá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) akumulátoru (pouze u nabíječky C 4/36-ACS TPS). V tom případě zkontrolujte, zda jsou akumulátor i nabíječka kódované, resp. zda kódování akumulátoru souhlasí s kódováním nabíječky.
- Akumulátoru neškodí, ani když zůstane v nabíječce delší dobu. V takovém případě je zapotřebí, aby byla nabíječka ve stavu provozu (svítí zelená kontrolka LED na nabíječce). Po nabití akumulátoru provádí nabíječka po dobu 48 hodin periodické udržovací nabíjení, aby byla zajištěna plná kapacita akumulátoru. Po 48 hodinách zhasne ukazatel stavu

nabití akumulátoru, i když je akumulátor plně nabitý. Z bezpečnostních důvodů ale doporučujeme akumulátor po ukončení procesu nabíjení z nabíječky vyjmout.

6.2 Údržba lithium-iontových akumulátorů

Zabraňte proniknutí vlhkosti.

Akumulátor před prvním použitím plně nabijte. Abyste docílili maximální životnosti akumulátoru, ukončete jeho vybíjení, jakmile začne výrazně klesat výkon nářadí.

UPOZORNĚNÍ

Budete-li s nářadím dále pracovat, vybíjení se automaticky ukončí dříve, než by mohlo dojít k poškození článků.

Akumulátory nabíjejte povolenými nabíječkami Hilti pro lithium-iontové akumulátory.

UPOZORNĚNÍ

- Není nutné regenerační nabíjení akumulátoru, jako u akumulátorů NiCd nebo NiMH.
- Přerušení procesu nabíjení nemá negativní vliv na životnost akumulátoru.
- Proces nabíjení lze zahájit kdykoli bez negativního vlivu na životnost. Nevzniká paměťový efekt jako u akumulátorů NiCd nebo NiMH.
- Akumulátory je nejlépe skladovat v plně nabitěm stavu, pokud možno v chladu a v suchu. Skladování akumulátorů při vysokých teplotách (za okenním sklem) není vhodné, protože snižuje životnost akumulátorů a zvyšuje míru samovybíjení článků.
- Pokud již akumulátor nelze plně nabít, snížila se stárnutím nebo přetížením jeho kapacita. S tímto akumulátorem lze ještě pracovat, ale včas byste ho měli nahradit novým.

CS

6.3 Indikační prvky na nabíječce 4

Zelená kontrolka na nabíječce	Trvalý svit	Zařízení je připojené k elektrické napájecí síti a je připravené k použití.
	Blikání	Akumulátor má příliš nízkou (< 0 °C) nebo příliš vysokou (> 60 °C) teplotu, nabíjení neprobíhá. Jakmile akumulátor dosáhne požadované teploty, přepne se zařízení automaticky do procesu nabíjení.
	Nesvítlí	Porucha nabíječky. Odpojte zařízení z elektrické napájecí sítě a znovu ho zapojte, pokud kontrolka stále nesvítlí, nechte zařízení opravit v servisním středisku Hilti.

6.4 Indikační prvky na akumulátoru 5

6.4.1 Ukazatel procesu nabíjení

Když na nabíječce trvale svítí zelená kontrolka, blikání kontrolky na akumulátoru indikuje proces nabíjení.

6.4.2 Ukazatel příliš vysoké / příliš nízké teploty

Pokud je akumulátor příliš horký nebo příliš studený, je to indikováno blikáním zelené kontrolky na nabíječce. Kontrolky LED na akumulátoru indikují stav nabití lithium-iontového akumulátoru.

6.4.3 Ukazatel vadného akumulátoru

Když na nabíječce trvale svítí zelená kontrolka a na akumulátoru nesvítlí žádná kontrolka, vyjměte akumulátor z nabíječky. Pokud kontrolky po aktivaci ukazatele stavu nabití na akumulátoru stále nesvítlí, akumulátor je vadný. Nechte akumulátor zkontrolovat v servisním středisku Hilti.

6.5 Ochrana proti krádeži (TPS) (volitelně) u nabíječky C 4/36-ACS TPS

UPOZORNĚNÍ

Zařízení může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti krádeži. Pokud je zařízení vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem.



6.5.1 Aktivace funkce ochrany proti krádeži u zařízení

UPOZORNĚNÍ

Další podrobné informace ohledně aktivace a použití ochrany proti krádeži naleznete v návodu k obsluze „Ochrana proti krádeži“.

6.5.1.1 Kódování ochrany proti krádeži (TPS) pomocí firemní karty

1. Ujistěte se, že v nabíječce není žádný akumulátor.
2. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.
3. Firemní kartu přiložte na minutu na symbol zámku na zařízení. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) rychle bliká (programovací režim).
4. Firemní kartu odložte stranou (sejměte ji ze symbolu zámku).
5. Vytáhnutím síťové zástrčky ze zásuvky ukončete kódování a počkejte, dokud na nabíječce nezhasne zelená kontrolka.

UPOZORNĚNÍ Může to trvat několik sekund.

6.5.1.2 Deaktivace kódování nářadí pomocí firemní karty

1. Ujistěte se, že v nabíječce není žádný akumulátor.
2. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) bliká pomalu.
3. Firemní kartu přiložte na jednu minutu k symbolu zámku na nářadí (ohledně umístění symbolu zámku viz návod k obsluze nářadí). Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) bliká rychle.
4. Firemní kartu odložte stranou (sejměte ji ze symbolu zámku).

5. Přiložte firemní kartu na symbol zámku podruhé. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) zhasne a ochrana proti krádeži je zrušena.
6. Vytáhnutím síťové zástrčky ze zásuvky ukončete odkódování a počkejte, dokud na nabíječce nezhasne zelená kontrolka.
UPOZORNĚNÍ Může to trvat několik sekund.

6.5.2 Aktivace a deaktivace funkce ochrany proti krádeži u akumulátoru

6.5.2.1 Aktivace funkce ochrany proti krádeži (TPS) u akumulátoru pomocí firemní karty

1. Ujistěte se, že v nabíječce není žádný akumulátor.
2. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.
3. Firemní kartu přiložte na minutu na symbol zámku na zařízení. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) bliká rychle.
4. Firemní kartu odložte stranou (sejměte ji ze symbolu zámku).
5. Podle typu akumulátoru Hilti zastrčte, případně zasuňte akumulátor do příslušného rozhraní. Proces nabíjení se nespustí.
6. Pro aktivaci akumulátoru stiskněte tlačítko ochrany proti krádeži (TPS) na nabíječce. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) na nabíječce svítí.
7. Vyjměte akumulátor z nabíječky.
8. Opakujte kroky 5 až 7 podle počtu akumulátorů, které chcete zakódovat.
9. Vytáhnutím síťové zástrčky ze zásuvky ukončete kódování a počkejte, dokud na nabíječce nezhasne zelená kontrolka.
UPOZORNĚNÍ Může to trvat několik sekund.
10. Akumulátory lze nyní zcela normálním způsobem nabíjet na každé nabíječce Hilti pro lithium-iontové akumulátory s funkcí ochrany proti krádeži (TPS) a příslušným kódováním.

6.5.2.2 Deaktivace funkce ochrany proti krádeži (TPS) u akumulátoru pomocí firemní karty

1. Ujistěte se, že v nabíječce není žádný akumulátor.

2. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.
3. Firemní kartu přiložte na minutu na symbol zámku na zařízení. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) bliká rychle.
4. Firemní kartu odložte stranou (sejměte ji ze symbolu zámku).
5. Podle typu akumulátoru Hilti zastrčte, případně zasuňte akumulátor do příslušného rozhraní. Proces nabíjení se nespustí. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) svítí.
6. Pro aktivaci akumulátoru stiskněte tlačítko ochrany proti krádeži (TPS) na nabíječce. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) na nabíječce zhasne.
7. Vyjměte akumulátor z nabíječky.
8. Opakujte kroky 5 až 7 podle počtu akumulátorů, které chcete dekodovat.
9. Vytáhnutím síťové zástrčky ze zásuvky ukončete odkódování a počkejte, dokud na nabíječce nezhasne zelená kontrolka. **UPOZORNĚNÍ** Může to trvat několik sekund.
10. Akumulátory můžete nyní opět zcela normálně nabíjet na každé nabíječce Hilti pro lithium-iontové akumulátory.

6.5.3 Uvedení do provozu

1. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky. Žlutá kontrolka ochrany proti krádeži bliká. Zařízení je nyní připravené na příjem signálu od aktivčního klíče.
2. Aktivační klíč přiložte přímo na symbol zámku. Jakmile žlutá kontrolka ochrany proti krádeži zhasne, je zařízení odblokované.

UPOZORNĚNÍ Je-li přerušen přívod proudu, např. při změně pracoviště nebo při výpadku sítě, zůstane zařízení připravené k provozu po dobu cca 5 minut. Při delším přerušení se zařízení musí znovu odblokovat aktivčním klíčem.

7 Čištění a údržba

POZOR

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

7.1 Čištění nářadí

POZOR

Zařízení, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrbinu čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí

vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

7.2 Údržba

VÝSTRAHA

Opravy elektrických částí a výměnu síťového kabelu smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář.

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů zařízení a správnou funkci všech ovládacích prvků. Zařízení nepoužívejte, když jsou některé díly poškozeny nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně. Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.

7.3 Kontrola po čisticích a údržbářských pracích

Po čisticích a údržbářských pracích je nutno zkontrolovat, zda jsou připevněná všechna ochranná zařízení a zda bezvadně fungují.

8 Likvidace

NEBEZPEČÍ

Při neodborné likvidaci zařízení se mohou vyskytnout následující události:

Při spalování plastových dílů vznikají jedovaté plyny, které mohou způsobit onemocnění osob.

Baterie mohou při poškození nebo při působení velmi vysokých teplot explodovat a tím způsobit otravu, popálení, poleptání kyselinami nebo znečistit životní prostředí.

Při lehkovážné likvidaci umožníte neoprávněným osobám nesprávné používání zařízení. Přitom se můžete Vy a třetí osoby těžce poranit, jakož i zamořit životní prostředí.

CS

POZOR

Vadné akumulátory ihned zlikvidujte. Udržujte je mimo dosah dětí. Akumulátory nerozebírejte a nepalte je.

POZOR

Akumulátory likvidujte v souladu s národními předpisy nebo vraťte akumulátory, které již dosloužily, zpět společnosti Hilti.



Nářadí Hilti jsou převážně vyrobena z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné rozřídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem vašeho starého zařízení na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo svého obchodního zástupce.



Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

9 Záruka výrobce zařízení

Hilti zaručuje, že dodaný výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se zařízení správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednota zařízení, tj. že se s ním používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo bezplatnou náhradu vadných dílů po celou dobu životnosti výrobku. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud tomu neodporují závazné národní předpisy. Hilti zejména neručí za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití zařízení pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.

Pro opravu nebo výměnu je nutno výrobek nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje veškeré záruční závazky ze strany Hilti a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody týkající se záruk.

10 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Nabíječka
Typové označení:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Rok výroby:	2006

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

CS

PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Nabíjačka C 4/36 / C 4/36-ACS

Pred uvedením do prevádzky sa bezpodmienečne oboznámte s návodom na používanie.

Návod na používanie majte uložený vždy so zariadením.

Zariadenie odovzdávajte iným osobám vždy spolu s návodom na používanie.

Obsah	Strana
1 Všeobecné informácie	46
2 Opis	47
3 Technické údaje	48
4 Bezpečnostné pokyny	49
5 Pred použitím	50
6 Obsluha	51
7 Údržba a ošetrovanie	54
8 Likvidácia	54
9 Záruka výrobcu zariadenia	55
10 Vyhlásenie o zhode ES (originál)	56

1 Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené. Pojem „zariadenie“ v texte tohto návodu na používanie vždy označuje nabíjačku C 4/36 alebo nabíjačku C 4/36-ACS.

Ovládacie prvky a diely náradia **1**

- 1 Nabíjačka C 4/36 a C 4/36-ACS
- 2 Kábel
- 3 Zástrčka
- 4 Priestor pre akumulátor
- 5 Indikačná kontrolka
- 6 TPS indikácia pre akumulátor
- 7 TPS indikácia pre nabíjačku
- 8 Oblasť prijmu pre kľúč TPS
- 9 Tlačidlo ochrany proti krádeži (TPS) pre akumulátor, aktivácia
- 10 Company Card
- 11 TPS kľúč

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom



Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím



Žieraviny

Symbols



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Akumulátory sa nesmú likvidovať s komunálnym odpadom



Odpad odovzdajte na recykláciu



Upozornenie na ochranu proti odcudzeniu



Symbol zámku



Len na používanie v interiéri

Miesto na identifikačné údaje na zariadení

Typové označenie a označenie série sú umiestnené na výrobnom štítku vášho zariadenia. Tieto údaje si poznačte do svojho návodu na používanie a uvádzajte ich, kedykoľvek požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ: _____

Sériové číslo: _____

sk

2 Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Zariadenie slúži na nabíjanie lítium-iónových akumulátorov Hilti 4 až 36 V. Pracovisko môže byť: stavenisko, dielňa, renovačné priestory, prestavby a novostavby.

Manipulácia alebo zmeny na zariadení nie sú dovolené.

Dodržujte údaje o prevádzke, starostlivosti a údržbe, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.

Dodržiavajte tiež predpisy pre bezpečnosť práce platné vo vašej krajine.

Dodržujte aj bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu týkajúce sa používaného príslušenstva.

Aby ste sa vyvarovali nebezpečenstva, používajte len schválené akumulátory.

Zariadenie je určené pre profesionálnych používateľov a smie ho obsluhovať, ošetrovať a udržiavať len autorizovaný a zaškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o možných rizikách. V prípade neodborného používania zariadenia alebo jeho príslušenstva nezaškoleným personálom, alebo pri jeho používaní v rozpore s určením jeho využitia môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.

Zariadenie sa smie prevádzkovať len so sieťovým napätím a sieťovou frekvenciou uvedenou na typovom štítku.

Nepoužívajte akumulátory ako zdroj energie pre iné než špecifikované spotrebiče.

Vďaka rádiovému odrušeniu sú nabíjačky C 4/36 a C 4/36-ACS určené na celosvetové použitie, predovšetkým vo všetkých štátoch EÚ a EFTA.

2.2 K rozsahu dodávky štandardného vybavenia patrí

- 1 Nabíjačka
- 1 Návod na používanie

2.3 Stav nabitia lítium-iónového akumulátora počas procesu nabíjania

LED trvale svieti	LED bliká	Stav nabitia v %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % až 100 %
LED 1,2	LED 3	50 % až 75 %
LED 1	LED 2	25 % až 50 %

LED trvale svieti	LED bliká	Stav nabitia v %
-	LED 1	< 25 %

3 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Náradie	C 4/36	C 4/36-ACS
Chladienie	Konvenčné chladienie	Aktívne chladienie
Sieťové napätie	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Sieťová frekvencia	50...60 Hz	50...60 Hz
Akumulátor	Lítium-iónový	Lítium-iónový
Výstupné napätie	4...36 V	4...36 V
Výstupný výkon	90 W	200 W
Dĺžka kábla nabíjačky	cca 2 m	cca 2 m
Hmotnosť zariadenia	0,775 kg	0,935 kg
Rozmery (d x š x v)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Riadenie	Elektronická kontrola nabíjania a riadenie pomocou mikroprocesora	Elektronická kontrola nabíjania a riadenie pomocou mikroprocesora
Trieda ochrany	Ochranná trieda II (s dvojitou ochrannou izoláciou)	Ochranná trieda II (s dvojitou ochrannou izoláciou)

Napätie	Typ	Akumulátor	Časy nabíjania s C 4/36	Časy nabíjania s C 4/36-ACS	Například pre náradie
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	93 min	44 min	TE 7-A

Napätie	Typ	Akumulátor	Časy nabíjania s C 4/36	Časy nabíjania s C 4/36-ACS	Napríklad pre náradie
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor	96 min	44 min	TE 7-A

4 Bezpečnostné pokyny

4.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

POZOR! Prečítajte si všetky pokyny. Nedodržanie nasledujúcich pokynov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar a ťažké poranenia. **TIETO POKYNY STAROSTLIVO USCHOVAJTE.**

4.1.1 Pracovisko

- Udržujte na pracovisku poriadok a čistotu.** Neporiadok a neosvetlené pracovisko môžu viesť k úrazom.
- Nepoužívajte zariadenie v prostredí s hroziacou explóziou, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prach.** Na nabíjačkách sa môže objaviť iskrenie, ktoré môže spôsobiť vznietenie prachu alebo pár.
- Počas používania nabíjačky zabráňte prístupu detí a iných osôb.**

4.1.2 Elektrická bezpečnosť

- Zástrčka sieťovej šnúry zariadenia musí byť vhodná do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom upravovať.** Neupravené zástrčky a zodpovedajúce sieťové zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napríklad rúrok, vykurovacích telies, sporákov a chladničiek.** Pri telesnom kontakte s uzemnením hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Chráňte zariadenie pred dažďom a vlhkosťou.** Preniknutím vody do elektrického spotrebiča sa zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte kábel na prenášanie zariadenia, zavesenie ani na vytiahnutie zástrčky zo sieťovej zásuvky. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami za-**

riadenia. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- Používajte nabíjačku len v miestnostiach a nevystavujte ju dažďu.**

4.1.3 Bezpečnosť osôb

Nenoste žiadne šperky, napr. prstienky alebo retiazky. Šperky by mohli zapríčiniť skrat a spôsobiť popáleniny.

4.1.4 Starostlivé zaobchádzanie s nabíjačkami a ich používanie

- Nabíjačkou nabíjajte len prípustné akumulátory Hilti.
- Nepoužívajte nabíjačku s poškodeným krytom alebo káblom.**
- Nepoužívané nabíjačky uchovávajte mimo dosahu detí.** Nedovoľte, aby zariadenie používali osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny. Nabíjačky sú nebezpečné, pokiaľ ich používajú nepoučené osoby.
- Zariadenie starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či nie sú jednotlivé časti prasknuté alebo poškodené tak, že by to negatívne ovplyvnilo funkciu zariadenia. Než budete zariadenie používať, dajte poškodené časti opraviť.**
- Používajte nabíjačky a príslušné akumulátory v súlade s týmito pokynmi a ďalej v súlade s predpismi pre tento špeciálny typ zariadenia.** Používanie nabíjačiek na iné účely, než na ktoré sú určené, môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.
- Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách odporúčaných výrobcom.** Pri nabíjačke, ktorá je vhodná iba pre určitý druh akumulátorov, pri použití iných akumulátoroch hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- Nepoužívajte akumulátor a nabíjačku uchovávajte v dostatočnej vzdialenosti**

sk

od kancelárskych spíniek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek a iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov akumulátora alebo kontaktov nabíjačky. Skrat medzi kontaktmi akumulátora alebo nabíjačky môže viesť k popáleninám alebo k vznieteniu.

- h) Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora vytekať kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto tekutinou. Pri náhodnom kontakte opláchnite zasiahnuté miesto vodou. Pokiaľ sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc. Kvapalina, vytekajúca z akumulátora, môže podráždiť pokožku alebo spôsobiť popáleniny.

4.1.5 Servis

Zariadenie dajte opraviť len kvalifikovanému odbornému personálu a výhradne s použitím originálnych náhradných dielov. Len tak sa zaistí bezpečnosť zariadenia.

4.2 Ďalšie bezpečnostné pokyny

4.2.1 Bezpečnosť osôb

- Zaistite bezpečné umiestnenie nabíjačky.** Padajúci akumulátor alebo nabíjačka môžu ohroziť vás alebo iné osoby.
- Zabráňte dotyku kontaktov.**
- Na konci životnosti sa musia akumulátory bezpečne a ekologicky neškodne zlikvidovať.**
- Zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a/alebo vedomosťami, iba ak by na ne dohliadala osoba**

zodpovedajúca za ich bezpečnosť alebo ich táto osoba inštruovala, ako sa zariadenie používa.

- Nedovoľte deťom, aby sa s zariadením hrali.**

4.2.2 Starostlivé zaobchádzanie s nabíjačkami a ich používanie

- Zaistite, aby nedošlo k mechanickému poškodeniu akumulátora.**
- Poškodené akumulátory (napríklad akumulátory s trhlinami, zlomenými časťami, pokrivenými, zahnutými a/alebo vytiahnutými kontaktmi) sa nesmú ani nabíjať, ani ďalej používať.**

4.2.3 Elektrická bezpečnosť



- Pri poškodení sieťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa šnúry nedotýkajte. Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.** Poškodené pripájacie a predlžovacie vedenia predstavujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Náradie nikdy nepoužívajte v znečistenom alebo vlhkom stave.** Prach usadený na povrchu náradia, najmä ak je vodivý, alebo vlhkosť, môžu za nepriaznivých okolností viesť k úrazu elektrickým prúdom. Predovšetkým, pokiaľ často obrábate vodivé materiály, nechajte znečistené zariadenie v pravidelných intervaloch skontrolovať v servise firmy Hilti.

4.2.4 Pracovisko

Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.

5 Pred použitím



5.1 Zariadenie používajte len na vhodnom mieste.

Používajte zariadenie len v budovách.

Miesto používania zariadenia musí byť suché, čisté a chladné, chránené pred mrazom.

Počas procesu nabíjania sa musí zo zariadenia odvádzať teplo, preto musia byť ventilačné štrbiny voľné.

Vyberte nabíjačku z kufríka.

Akumulátory nenabíjajte v uzavretej nádobe.

5.2 Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorom

UPOZORNENIE

Pri nižších teplotách výkon akumulátora klesá. Nepracujte s akumulátorom až do zastavenia náradia. Včas ho vymeňte za druhý akumulátor. Ihneď akumulátor nabite kvôli ďalšej výmene.

Akumulátor skladujte podľa možnosti v chlade a v suchu. Akumulátor nikdy neskladujte na slnku, v blízkosti vykurovacích telies alebo za sklom. Po skončení životnosti akumulátorov

sa akumulátory musia odborné a ekologicky zlikvidovať.

5.3 Zapnutie zariadenia

Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.

UPOZORNENIE

Po pripojení zariadenia do siete svieti zelená kontrolka. Pokiaľ zelená kontrolka nesvieti alebo ak počas prevádzky zhasne, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a znova ju zapojte. Keď sa zelená kontrolka nerozsvieti ani po opakovanom zapojení, dajte zariadenie opraviť do servisu firmy Hilti.

sk

6 Obsluha

6.1 Vloženie a nabíjanie akumulátora 2 3

POZOR

Nabíjačka je prispôbena pre uvedené akumulátory Hilti. Iné akumulátory sa nesmú nabíjať. Môže to spôsobiť ohrozenie života, vzniknutie požiaru a zničenie akumulátora aj nabíjačky. Z poškodených akumulátorov môže vytekať žieravá kvapalina. Zabráňte styku pokožky s touto kvapalinou.

UPOZORNENIE

Pred vložením akumulátora do nabíjačky skontrolujte, či sú kontakty čisté a zbavené masťou.

Podľa typu akumulátora Hilti zasuňte, prípadne zatlačte akumulátor do príslušného rozhrania. Dbajte na to, aby sa zhodovali geometria/kódovanie akumulátora a rozhranie.

Po zaskočení akumulátora v nabíjačke sa automaticky spustí proces nabíjania!

UPOZORNENIE

- Proces nabíjania sa automaticky nespustí, pokiaľ blíkajú žltá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) akumulátora (len v prípade nabíjačky C 4/36-ACS TPS). V tom prípade skontrolujte, či sú akumulátor i nabíjačka kódované, resp. či kódovanie akumulátora súhlasí s kódovaním nabíjačky.
- Akumulátoru neškodí, ani keď zostane v nabíjačke dlhší čas. V takom prípade je potrebné, aby bola nabíjačka v stave prevádzky (svieti zelená kontrolka LED na nabíjačke).

Po nabití akumulátora vykonáva nabíjačka 48 hodín periodické udržiavacie nabíjanie, aby bola zaistená plná kapacita akumulátora. Po 48 hodinách zhasne ukazovateľ stavu nabíjania akumulátora, aj keď je akumulátor plne nabitý. Z bezpečnostných dôvodov ale odporúčame akumulátor po ukončení procesu nabíjania z nabíjačky vybrať.

6.2 Údržba lítium-iónových akumulátorov

Zabráňte preniknutiu vlhkosti.

Akumulátor pred prvým použitím úplne nabite. Aby ste docielili maximálnu životnosť akumulátora, ukončíte jeho vybíjanie, akonáhle začne výrazne klesať výkon náradia.

UPOZORNENIE

Pokiaľ budete v používaní náradia pokračovať, vybíjanie sa automaticky ukončí skôr, než môže dôjsť k poškodeniu článkov.

Akumulátory nabíjajte povolenými nabíjačkami Hilti pre lítium-iónové akumulátory.

UPOZORNENIE

- Nie je potrebné regeneračné nabíjanie akumulátora, ako v prípade akumulátorov NiCd alebo NiMH.
- Prerušenie procesu nabíjania nemá negatívny vplyv na životnosť akumulátora.
- Proces nabíjania možno začať kedykoľvek bez negatívneho vplyvu na životnosť. Nevzniká pamäťový efekt ako pri akumulátoroch NiCd alebo NiMH.
- Akumulátory je najlepšie skladovať v plne nabitom stave, pokiaľ možno v chlade a v su-

chu. Skladovanie akumulátorov pri vysokých teplotách (za okenným sklom) nie je vhodné, pretože znižuje životnosť akumulátorov a zvyšuje mieru samovybíjania článkov.

- Pokiaľ sa už akumulátor nedá plne nabiť, znížila sa starnutím alebo preťažením jeho kapacita. S týmto akumulátorom je možné ešte pracovať, ale mali by ste ho včas nahradiť novým.

6.3 Indikačné prvky na nabíjačke 4

Zelená kontrolka na nabíjačke	Trvalý svit	Zariadenie je pripojené k elektrickej napájacej sieti a je pripravené na používanie.
	Blikanie	Akumulátor má príliš nízku (<0 °C) alebo príliš vysokú (>60 °C) teplotu, nabíjanie neprebieha. Akonáhle akumulátor dosiahne požadovanú teplotu, prepne sa zariadenie automaticky do procesu nabíjania.
	Nesvieti	Porucha nabíjačky. Odpojte zariadenie z elektrickej napájacej siete a znova ho zapojte, pokiaľ kontrolka stále nesvieti, nechajte zariadenie opraviť v servisnom stredisku Hilti.

sk

6.4 Indikačné prvky na akumulátore 5

6.4.1 Ukazovateľ procesu nabíjania

Keď na nabíjačke trvale svieti zelená kontrolka, blikanie kontrolky na akumulátore indikuje proces nabíjania.

6.4.2 Ukazovateľ príliš vysokej / príliš nízkej teploty

Ak je akumulátor príliš horúci alebo príliš studený, prejaví sa to blikaním zelenej kontrolky na nabíjačke. LED na akumulátore pritom indikujú stav nabitia lítium-iónového akumulátora.

6.4.3 Ukazovateľ chybného akumulátora

Keď na nabíjačke trvale svieti zelená kontrolka a na akumulátore nesvieti žiadna kontrolka, vyberte akumulátor z nabíjačky. Pokiaľ kontrolky po aktivácii ukazovateľa stavu nabitia na akumulátore stále nesvietia, akumulátor je chybný. Akumulátor nechajte skontrolovať v stredisku Hilti.

6.5 Ochrana proti krádeži (TPS) (voliteľne) na nabíjačke C 4/36-ACS TPS 6

UPOZORNENIE

Zariadenie môže byť voliteľne vybavené funkciou ochrany proti krádeži. Pokiaľ je zariadenie vybavené touto funkciou, je možné ho používať len po odblokovaní príslušným aktivačným kľúčom.



6.5.1 Aktivácia funkcie ochrany proti krádeži na zariadení

UPOZORNENIE

Ďalšie podrobné informácie týkajúce sa aktivácie a použitia ochrany proti krádeži nájdete v návode na obsluhu „Ochrana proti krádeži“.

6.5.1.1 Kódovanie ochrany proti krádeži (TPS) pomocou firemnej karty

1. Presvedčte sa, že v nabíjačke nie je žiadny akumulátor.
2. Zástrčku sieťovej šnúry náradia pripojte do zásuvky.
3. Firemnú kartu priložte na minútu na symbol zámku na zariadení. Žltá kontrolka TPS rýchlo bliká (režim programovania).
4. Firemnú kartu vzdialte od symbolu zámku.
5. Vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky ukončíte kódovanie a počkajte, kým na nabíjačke nezhasne zelená kontrolka.
UPOZORNENIE Môže to trvať niekoľko sekúnd.

6.5.1.2 Deaktivácia kódovania náradia pomocou firemnej karty

1. Presvedčte sa, že v nabíjačke nie je žiadny akumulátor.
2. Zástrčku sieťovej šnúry náradia pripojte do zásuvky. Žltá kontrolka pomaly bliká.
3. Firemnú kartu počas jednej minúty podržte na symbole zámku na náradí (umiestnenie symbolu zámku - pozri návod na používanie náradia). Žltá kontrolka TPS rýchlo bliká.
4. Firemnú kartu vzdialte od symbolu zámku.
5. Firemnú kartu druhý raz priložte k symbolu zámku. Žltá kontrolka zhasne a ochrana proti krádeži sa vymaže.
6. Vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky ukončíte odkódovanie a počkajte, kým na nabíjačke nezhasne zelená kontrolka.
UPOZORNENIE Môže to trvať niekoľko sekúnd.

6.5.2 Aktivácia a deaktivácia funkcie ochrany proti krádeži na akumulátore

6.5.2.1 Aktivácia funkcie ochrany proti krádeži (TPS) na akumulátore pomocou firemnej karty

1. Presvedčte sa, že v nabíjačke nie je žiadny akumulátor.
2. Zástrčku sieťovej šnúry náradia pripojte do zásuvky.
3. Firemnú kartu priložte na minútu na symbol zámku na zariadení. Žltá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) bliká rýchlo.
4. Firemnú kartu vzdialte od symbolu zámku.

5. Podľa typu akumulátora Hilti zasuňte, prípadne zatlačte akumulátor do príslušného rozhrania. Proces nabíjania sa nespustí.
6. Na aktiváciu akumulátora stlačte tlačidlo ochrany proti krádeži (TPS) na nabíjačke. Žltá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) na nabíjačke svieti.
7. Vyberte akumulátor z nabíjačky.
8. Opakujte kroky 5 až 7 podľa počtu akumulátorov, ktoré chcete zakódovať.
9. Vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky ukončíte kódovanie a počkajte, kým na nabíjačke nezhasne zelená kontrolka.
UPOZORNENIE Môže to trvať niekoľko sekúnd.
10. Akumulátory sa teraz môžu celkom normálnym spôsobom nabíjať na každej nabíjačke Hilti pre lítium-iónové akumulátory s funkciou ochrany proti krádeži (TPS) a príslušným kódovaním.

6.5.2.2 Deaktivácia funkcie ochrany proti krádeži (TPS) na akumulátore pomocou firemnej karty

1. Presvedčte sa, že v nabíjačke nie je žiadny akumulátor.
2. Zástrčku sieťovej šnúry náradia pripojte do zásuvky.
3. Firemnú kartu priložte na minútu na symbol zámku na zariadení. Žltá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) bliká rýchlo.
4. Firemnú kartu vzdialte od symbolu zámku.
5. Podľa typu akumulátora Hilti zasuňte, prípadne zatlačte akumulátor do príslušného rozhrania. Proces nabíjania sa nespustí. Žltá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) svieti.
6. Na aktiváciu akumulátora stlačte tlačidlo ochrany proti krádeži (TPS) na nabíjačke. Žltá kontrolka ochrany proti krádeži (TPS) na nabíjačke zhasne.
7. Vyberte akumulátor z nabíjačky.
8. Opakujte kroky 5 až 7 podľa počtu akumulátorov, ktoré chcete odkódovať.
9. Vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky ukončíte odkódovanie a počkajte, kým na nabíjačke nezhasne zelená kontrolka.
UPOZORNENIE Môže to trvať niekoľko sekúnd.

10. Akumulátory môžete teraz opäť celkom normálne nabíjať na každej nabíjačke Hilti pre lítium-iónové akumulátory.

6.5.3 Uvedenie do činnosti

1. Zástrčku sieťovej šnúry náradia pripojte do zásuvky. Žltá kontrolka ochrany proti krádeži bliká. Zariadenie je teraz pripravené na príjem signálu od aktivačného kľúča.

2. Aktivačný kľúč priložte priamo na symbol zámku. Akonáhle žltá kontrolka ochrany proti krádeži zhasne, je zariadenie odblokované.

UPOZORNENIE Ak je prerušený prívod prúdu, napr. pri zmene pracoviska alebo pri výpadku siete, zostane zariadenie pripravené na prevádzku asi 5 minút. Pri dlhšom prerušení sa zariadenie musí znova odblokovať aktivačným kľúčom.

sk

7 Údržba a ošetrovanie

POZOR

Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.

7.1 Ošetrovanie náradia

POZOR

Zariadenie, predovšetkým rukoväti, udržiujte čisté a bez stôp oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.

Vonkajší kryt náradia je vyrobený z nárazu-vzdorného plastu.

Náradie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra náradia. Zovňajšok náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vysokotlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.

7.2 Údržba

VÝSTRAHA

Opravy elektrických častí a výmenu sieťovej šnúry smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrotechnik.

Pravidelne kontrolujte poškodenie vonkajších častí zariadenia a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Zariadenie nepoužívajte v prípade poškodenia jeho častí alebo pri narušenej funkcii ovládacích prvkov. Zariadenie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.

7.3 Kontrola po čistiacich a údržbárskych prácach

Po čistiacich a údržbárskych prácach je potrebné skontrolovať, či sú pripevnené všetky ochranné zariadenia a či bezchybne fungujú.

8 Likvidácia

NEBEZPEČENSTVO

Neodborná likvidácia jednotlivých častí môže mať nasledujúce následky:

Pri spaľovaní plastových dielov vznikajú jedovaté plyny, ktoré môžu ohrozovať zdravie.

Batérie môžu pri poškodení alebo pri pôsobení veľmi vysokých teplôt explodovať a tým spôsobiť otravu, popálenie, poleptanie kyselinami alebo znečistiť životné prostredie.

Pri ľahkovážnej likvidácii umožníte neoprávneným osobám nesprávne používanie zariadenia. Pritom si môžu spôsobiť ťažký úraz alebo úraz tretích osôb, alebo zapríčiniť znečistenie životného prostredia.

POZOR

Chybné akumulátory neodkladne zlikvidujte. Tieto akumulátory odkladajte mimo dosahu detí. Akumulátory nerozoberajte a nespáľujte.

POZOR

Akumulátory zlikvidujte v súlade s predpismi platnými v danej krajine alebo opotrebované akumulátory odošlite spoločnosti Hilti.



Náradie Hilti je z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovaných materiálov je ich správna separácia. Spoločnosť Hilti v mnohých krajinách umožňuje zber opotrebovaných zariadení na recykláciu. Informujte sa vo vašom zákaznickom servise Hilti alebo u vášho špecializovaného predajcu.



Len pre štáty EÚ

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Podľa európskej smernice 2002/96/EG o zaobchádzaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklovaniu.

9 Záruka výrobcu zariadenia

Hilti zaručuje, že dodané zariadenie nemá žiadne materiálové ani výrobné chyby. Táto záruka platí za predpokladu, že bude zariadenie riadne používané, ovládané, udržiavané a čistené v súlade s návodom na obsluhu firmy Hilti a že bude zachovaná technická jednota zariadenia, tzn. že v zariadení bude používaný len originálny spotrebný materiál Hilti, príslušenstvo a náhradné diely.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú náhradu chybných dielcov počas životnosti zariadenia. Na diely, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, sa táto záruka nevzťahuje.

Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s ná-

rodnými predpismi. Hilti predovšetkým neručí za bezprostredné alebo nepriame škody vzniknuté chybou alebo zavinené chybným výrobkom, za straty alebo náklady vzniknuté v súvislosti s použitím alebo kvôli nemožnosti použitia zariadenia na určitý účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.

Na opravu alebo výmenu treba zariadenie alebo príslušné diely zaslať neodkladne po zistení poruchy autorizovanému predajcovi Hilti.

Predkladaná záruka zahŕňa všetky záručné záväzky zo strany Hilti a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dohody týkajúce sa záruk.

10 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Nabíjačka
Typové označenie:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Rok výroby:	2006

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EÚ, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

sk

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Prostownik C 4/36 / C 4/36-ACS

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi.

**Niniejszą instrukcję obsługi przecho-
wywać zawsze wraz z urządzeniem.**

**Urządzenie przekazywać innym
użytkownikom wyłącznie z
instrukcją obsługi.**

Spis treści	Strona
1 Wskazówki ogólne	57
2 Opis	58
3 Dane techniczne	59
4 Wskazówki bezpieczeństwa	60
5 Przygotowanie do pracy	62
6 Obsługa	62
7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia	66
8 Utylizacja	66
9 Gwarancja producenta na urządzenia	67
10 Deklaracja zgodności WE (oryginał)	68

I Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą.

W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo "urządzenie" oznacza zawsze prostownik C 4/36 lub prostownik C 4/36-ACS.

Elementy obsługi i podzespoły urządzenia **I**

- 1 Prostownik C 4/36 i C 4/36-ACS
- 2 Kabel
- 3 Wtyczka
- 4 Komora akumulatora
- 5 Lampka sygnalizacyjna
- 6 Wskaźnik TPS dla akumulatora
- 7 Wskaźnik TPS dla prostownika
- 8 Zakres odbiorczy dla klucza TPS
- 9 Przycisk TPS dla aktywacji akumulatora
- 10 Company Card
- 11 Klucz TPS

1 Wskazówki ogólne

1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

ZAGROŻENIE

Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE

Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym



Ostrzeżenie przed substancjami żrącymi

Symbole



Przed
użyciem
przeczytać
instrukcję
obsługi



Baterii nie
wolno
utylizować
jak odpadów
z
gospodarstw
domowych.



Przekazywa-
nie odpadów
do
ponownego
wykorzysta-
nia



Wskazówka
dotycząca
zabezpiecze-
nia przed
kradzieżą



Symbol
zamka



Tylko do
użytku w
pomieszcze-
niach

pl

Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu

Oznaczenie typu i symbol serii umieszczone zostały na tabliczce znamionowej Twojego urządzenia. Przepisać oznaczenia do instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Typ: _____

Nr seryjny: _____

2 Opis

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do ładowania akumulatorów litowo-jonowych Hilti z wykorzystaniem napięcia od 4 do 36 volt.

Otoczeniem miejsca pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo.

Dokonywanie jakichkolwiek manipulacji i zmian w urządzeniu jest niedozwolone.

Przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji oraz utrzymania urządzenia we właściwym stanie technicznym, zawartych w instrukcji obsługi.

Należy również przestrzegać krajowych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

Przestrzegać również wskazówek dot. bezpieczeństwa i obsługi używanego osprzętu.

Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, stosować wyłącznie dopuszczone akumulatory.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku profesjonalnego i może być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli używane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Urządzenie należy zasilać wyłącznie prądem o napięciu sieciowym i częstotliwości zgodnej z danymi na tabliczce znamionowej.

Nie stosować akumulatorów do zasilania innych, nie wyszczególnionych urządzeń odbiorczych.

Prostowniki C 4/36 i C 4/36-ACS, dzięki zastosowaniu rozwiązań z zakresu radioelektryki, przeznaczone są do eksploatacji na całym świecie, w szczególności w krajach UE oraz EFTA.

2.2 W skład wyposażenia standardowego wchodzi

- 1 Prostownik
- 1 Instrukcja obsługi

2.3 Stan naładowania akumulatora Li-Ion w trakcie procesu ładowania

Dioda LED stale świecąca	Dioda LED pulsująca	Stan naładowania w %
Dioda LED 1,2,3,4	-	= 100 %
Dioda LED 1,2,3	Dioda LED 4	75 % do 100%
Dioda LED 1,2	Dioda LED 3	50 % do 75 %
Dioda LED 1	Dioda LED 2	25 % do 50 %
-	Dioda LED 1	< 25 %

3 Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

pl

Urządzenie	C 4/36	C 4/36-ACS
Chłodzenie	Konwekcyjny system chłodzenia	Aktywny system chłodzenia
Napięcie sieciowe	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Częstotliwość sieci	50...60 Hz	50...60 Hz
Akumulator	Litowo-jonowy	Litowo-jonowy
Napięcie wyjściowe	4...36 V	4...36 V
Moc wyjściowa	90 W	200 W
Długość przewodu prostownika	ok. 2 m	ok. 2 m
Ciężar urządzenia	0,775 kg	0,935 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Sterowanie	Elektroniczna kontrola ładowania poprzez mikrokontroler	Elektroniczna kontrola ładowania poprzez mikrokontroler
Klasa ochronna	Elektryczna klasa ochronna II (podwójna izolacja)	Elektryczna klasa ochronna II (podwójna izolacja)

Napięcie	Typ	Akumulator	Czasy ładowania z C 4/36	Czasy ładowania z C 4/36-ACS	Na przykład dla urządzeń
14,4V	B 144/2.6 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	33 min	24 min	SID 144-A
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	63 min	28 min	TE 6-A LI

Napięcie	Typ	Akumulator	Czasy ładowania z C 4/36	Czasy ładowania z C 4/36-ACS	Na przykład dla urządzeń
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	82 min	33 min	TE 6-A36
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	93 min	44 min	TE 7-A
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Akumulator Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A

pl

4 Wskazówki bezpieczeństwa

4.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki. Nieprzestrzeganie następujących wskazówek może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. **NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI.**

4.1.1 Miejsce pracy

- Należy zachować czystość i porządek na stanowisku pracy.** Nieporządek i brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- Nie należy eksploatować urządzenia w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym obecne są np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Prostowniki mogą wytwarzać iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.
- Przy eksploatacji prostownika nie należy pozwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.**

4.1.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób.** Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami jak rury, grzejniki, piecki i lodówki.** W przypadku kontaktu cielesnego z uziemieniem, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- Urządzenie należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzi zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Nigdy nie należy używać kabla wbrew jego przeznaczeniu, np. do przenoszenia urządzenia, zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazda.** Kabel należy chronić przed wpływem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Prostownik stosować wyłącznie w pomieszczeniach i chronić go przed deszczem.**

4.1.3 Bezpieczeństwo osób

Nie nosić biżuterii, np. pierścionków lub łańcuszków. Biżuteria może doprowadzić do zwarcia elektrycznego i spowodować poparzenia.

4.1.4 Prawidłowe obchodzenie się z prostownikami

- Za pomocą prostownika ładować wyłącznie dopuszczone akumulatory Hilti.**
- Nie należy używać prostownika, którego obudowa lub kabel jest uszkodzony.**
- Nie używane prostowniki należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie należy pozwalać na użytkowanie urządzenia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały tych wska-**

- zówek.** Prostowniki są niebezpieczne, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- d) **Urządzenie należy starannie pielęgnować. Skontrolować, czy elementy nie są pękane lub uszkodzone w stopniu ograniczającym działanie urządzenia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części.**
 - e) **Prostowniki wraz z odpowiednimi akumulatorami należy używać zgodnie z tymi wskazówkami oraz w sposób przewidziany dla tego typu urządzenia.** Używanie prostowników do innych prac, niż przewidziane, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
 - f) **Akumulatory należy ładować tylko za pomocą prostowników zalecanych przez producenta.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru prostownika, który nadaje się do określonych akumulatorów, gdy użyte zostaną w nim inne niż zalecane akumulatory.
 - g) **Nie używany akumulator lub prostownik należy przechowywać z daleka od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zmostkowanie akumulatorów lub styków prostownika.** Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora lub prostownika może spowodować poparzenia lub pożar.
 - h) **Przy niewłaściwym użytkowaniu możliwy jest wyciek elektrolitu z akumulatorów. Należy unikać kontaktu z nim. W razie przypadkowego kontaktu splukać narażone części ciała wodą. Jeśli elektrolit dostał się do oczu należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem.** Wyciekający elektrolit akumulatorowy może prowadzić do podrażnienia skóry lub oparzeń.

4.1.5 Serwis

Naprawę urządzenia należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosując wyłącznie oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.

4.2 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

4.2.1 Bezpieczeństwo osób

- a) **Zapewnić stateczność prostownika.** Spadający akumulator lub prostownik może stworzyć zagrożenie dla użytkownika i/lub osób trzecich.
- b) **Unikać dotykania styków.**
- c) **Zużyte akumulatory należy usuwać w sposób ekologiczny i bezpieczny dla środowiska.**
- d) **Zabroniona jest eksploatacja urządzenia przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach ruchowych, czuciowych, mentalnych i/lub osoby o niewystarczającej wiedzy fachowej, chyba że, osoby te będą pracować pod nadzorem innych osób odpowiedzialnych za bezpieczeństwo lub otrzymają odpowiednie instrukcje na temat sposobu użytkowania danego urządzenia.**
- e) **Należy pouczyć dzieci, że nie wolno bawić się urządzeniem.**

4.2.2 Prawidłowe obchodzenie się z prostownikami

- a) **Zapewnić, aby akumulatory nie zostały uszkodzone mechanicznie.**
- b) **Nie wolno ładować ani eksploatować uszkodzonych akumulatorów (np. porysowanych, z połamanymi, pogiętymi elementami, z wciśniętymi i/lub wyciągniętymi stykami).**

4.2.3 Bezpieczeństwo elektryczne



- a) **Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy lub przedłużacz, wówczas nie wolno dotykać tego przewodu. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.** Uszkodzone przewody przyłączeniowe oraz przedłużacze mogą stwarzać zagrożenie porażenia prądem.
- b) **Nigdy nie używać brudnego lub wilgotnego urządzenia.** Osadzający się na po-

wierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercien materiałów przewodzących, jak również wilgoć mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym. Wykonując częste prace z użyciem materiałów przewodzących, należy

zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hilti.

4.2.4 Miejsce pracy

Zadbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.

5 Przygotowanie do pracy



pl

5.1 Używać urządzenia tylko w odpowiednim do tego miejscu.

Używać urządzenie tylko w obrębie budynku. Miejsce ustawienia urządzenia winno być suche, czyste i chłodne (ale bez mrozu). Podczas procesu ładowania urządzenie musi swobodnie odprowadzać ciepło, dlatego szczeliny wentylacyjne nie mogą być zatkane. W tym celu wyjąć prostownik z walizki. Nie ładować akumulatora w zamkniętym pojemniku.

5.2 Prawidłowe obchodzenie się z akumulatorami

WSKAZÓWKA

Przy niskich temperaturach spada sprawność akumulatora. Pracując z urządzeniem nie dopuścić do całkowitego rozładowania się aku-

mulatora. Należy odpowiednio wcześniej wymienić akumulator na drugi. Zużyty akumulator naładować i przygotować do ponownego zastosowania.

Akumulator przechowywać w miejscu chłodnym i suchym. Nigdy nie przechowywać akumulatorów na słońcu, przy grzejnikach lub za szybami. Zużyte akumulatory należy usuwać w sposób ekologiczny i bezpieczny dla środowiska.

5.3 Włączanie urządzenia

Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.

WSKAZÓWKA

Po podłączeniu urządzenia zaświeci się zielona kontrolka. Jeśli zielona kontrolka nie świeci się lub zgaśnie w trakcie eksploatacji, wówczas należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i podłączyć ją ponownie do urządzenia. Jeśli zielona kontrolka nie zaświeci się po parokrotnym podłączeniu, oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

6 Obsługa

6.1 Zakładanie i ładowanie akumulatora 2 3

OSTROŻNIE

Urządzenie przystosowane jest do pracy z wymienionymi akumulatorami Hilti. Nie wolno ładować innych akumulatorów. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała, ognia, pożaru i zniszczenia akumulatora oraz prostownika. Z uszkodzonego akumulatora może wyciekać żrąca ciecz. Unikać kontaktu z tą cieczą.

WSKAZÓWKA

Przed włożeniem akumulatora do prostownika, sprawdzić czy styki są czyste i wolne od smarów.

W zależności od typu akumulatora Hilti włożyć lub wsunąć akumulator w przewidziane dla niego złącze.

Upewnić się, czy geometria/kodowanie akumulatora i złącza są ze sobą zgodne.

Proces ładowania rozpoczyna się automatycznie po prawidłowym włożeniu akumulatora do prostownika.

WSKAZÓWKA

- Proces ładowania nie rozpocznie się automatycznie, jeśli miga żółta kontrolka TPS przy akumulatorze (tylko z prostownikiem C 4/36-ACS TPS). Następnie należy sprawdzić, czy zarówno akumulator jak i prostownik są zakodowane, lub czy kodowanie akumulatora jest zgodne z kodowaniem prostownika.
- Pozostawienie akumulatora przez dłuższy czas w prostowniku nie powoduje uszkodzenia akumulatora. W takim przypadku konieczne jest, aby prostownik był w stanie gotowości eksploatacyjnej (zielona dioda LED prostownika świeci się). Po naładowaniu akumulatora prostownik przeprowadza przez 48 godzin periodyczne ładowanie podtrzymujące, które gwarantuje pełną wydajność akumulatora. Po upływie 48 godzin gaśnie wskaźnik poziomu naładowania akumulatora, mimo że akumulator jest w pełni naładowany. Ze względów bezpieczeństwa zaleca się, aby po zakończeniu procesu ładowania wyjąć akumulatora z prostownika.

6.2 Konserwacja akumulatorów Li-Ion

Nie dopuszczać do wniknięcia wilgoci. Przed pierwszym uruchomieniem należy całkowicie naładować akumulator.

Aby zapewnić maksymalną żywotność akumulatorów, należy przerwać eksploatację gdy tylko stwierdzony zostanie wyraźny spadek wydajności urządzenia.

WSKAZÓWKA

W przypadku kontynuowania pracy z urządzeniem, rozładowywanie akumulatora zostanie automatycznie przerwane, zanim dojdzie do zniszczenia ogniwa.

Akumulatory należy ładować za pomocą dopuszczonych prostowników Hilti, przeznaczonych do akumulatorów Li-Ion.

WSKAZÓWKA

- Nie jest konieczne stosowanie ładowania odświeżającego, jak w przypadku akumulatorów NiCd lub NiMH.
- Przerwanie procesu ładowania nie wpływa na żywotność akumulatora.
- Ponowne rozpoczęcie procesu ładowania nie ma wpływu na żywotność akumulatora. W przypadku akumulatorów NiCd lub NiMH nie istnieje efekt pamięci.
- Akumulatory przechowuje się najlepiej w stanie pełnego naładowania, możliwie w suchym i chłodnym otoczeniu. Przechowywanie akumulatorów w wysokich temperaturach otoczenia (za oknem) jest niekorzystne, powoduje zmniejszenie żywotności akumulatora oraz przyspiesza moment rozładowywania się ogniwa.
- Jeśli akumulator nie ładuje się całkowicie, oznacza to iż utracił on swoją pierwotną pojemność na skutek długotrwałej lub nadmiernej eksploatacji. Dalsza praca z takim akumulatorem jest jeszcze możliwa, należy jednak w miarę szybko wymienić akumulator na nowy.

pl

6.3 Wskaźniki przy prostowniku 4

Zielona kontrolka przy prostowniku	Światło ciągłe	Urządzenie jest podłączone do sieci i gotowe do działania.
	Światło pulsujące	Akumulator jest zbyt zimny (<0°C) bądź za gorący (>60°C), nie będzie ładowany. Jak tylko akumulator osiągnie odpowiednią temperaturę, urządzenie automatycznie uruchomi ładowanie.
	Światło wyłączone	Usterka prostownika. Podłączyć a następnie odłączyć urządzenie. Jeśli światelko będzie nadal nieaktywne, oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

6.4 Wskaźniki przy akumulatorze 5

6.4.1 Wskaźnik procesu ładowania

Jeśli kontrolka przy prostowniku świeci się w sposób ciągły, wówczas pulsowanie kontrolki przy akumulatorze oznacza proces ładowania.

6.4.2 Wskaźnik zbyt wysokiej / niskiej temperatury

Zbyt wysoka lub zbyt niska temperatura akumulatora sygnalizowana jest za pomocą pulsującej, zielonej lampki na prostowniku. Diody LED przy akumulatorze wskazują przy tym stan naładowania akumulatorów Li-Ion.

6.4.3 Wskaźnik uszkodzenia akumulatora

Gdy zielona kontrolka przy prostowniku świeci się w sposób ciągły, a wszystkie kontrolki przy akumulatorze zgasną, wówczas należy wyjąć akumulator z prostownika. Jeśli po aktywacji wskaźnika stanu naładowania, kontrolki przy akumulatorze pozostaną wyłączone, oznacza to iż akumulator jest niesprawny. Kontrolę akumulatora zlecić w Centrum Serwisowym Hilti.

6.5 Zabezpieczenie przed kradzieżą TPS (opcjonalnie) przy prostowniku C 4/36-ACS TPS 6

WSKAZÓWKA

Urządzenie może być wyposażone również w funkcję „zabezpieczenia przed kradzieżą”. Urządzenie wyposażone w tę funkcję może być włączane i eksploatowane tylko za pomocą właściwego klucza odbezpieczającego.



6.5.1 Aktywacja funkcji zabezpieczenia przed kradzieżą dla urządzenia

WSKAZÓWKA

Więcej szczegółowych informacji na temat aktywacji i zastosowania zabezpieczenia przed kradzieżą umieszczono w rozdziale „Zabezpieczenie przed kradzieżą” niniejszej instrukcji obsługi.

6.5.1.1 Kodowanie TPS za pomocą Company Card

1. Upewnić się, że w prostowniku nie znajduje się żaden akumulator.
2. Włożyć wtyczkę sieciową urządzenia do gniazda.
3. Przyłożyć Company Card w przeciągu jednej minuty do symbolu zamka na urządzeniu. Żółta kontrolka TPS zacznie szybko pulsować (tryb programowania).
4. Odsunąć Company Card od symbolu zamka.
5. Poprzez wyciągnięcie wtyczki sieciowej z gniazda zakończyć kodowanie i odczekać do zgaśnięcia zielonej kontrolki przy prostowniku.

WSKAZÓWKA Proces ten może potrwać powyżej kilku sekund.

6.5.1.2 Kasowanie kodowania w urządzeniu za pomocą Company Card

1. Upewnić się, że w prostowniku nie znajduje się żaden akumulator.
2. Włożyć wtyczkę sieciową urządzenia do gniazda. Żółta kontrolka zacznie pulsować powoli.
3. Przyłożyć Company Card na czas jednej minuty do symbolu zamka na urządzeniu (położenie symbolu zamka, patrz w instrukcji obsługi urządzenia). Żółta kontrolka TPS zacznie pulsować szybko.
4. Odsunąć Company Card od symbolu zamka.
5. Przyłożyć ponownie Company Card do symbolu zamka. Żółta kontrolka zgaśnie, funkcja zabezpieczenia przed kradzieżą jest skasowana.
6. Poprzez wyciągnięcie wtyczki sieciowej z gniazda zakończyć dekodowanie i odczekać do zgaśnięcia zielonej kontrolki przy prostowniku.
WSKAZÓWKA Proces ten może potrwać powyżej kilku sekund.

6.5.2 Aktywacja i dezaktywacja funkcji zabezpieczenia przed kradzieżą dla akumulatora

6.5.2.1 Aktywacja funkcji zabezpieczenia przed kradzieżą TPS przy akumulatorze za pomocą Company Card

1. Upewnić się, że w prostowniku nie znajduje się żaden akumulator.
2. Włożyć wtyczkę sieciową urządzenia do gniazda.
3. Przyłożyć Company Card w przeciągu jednej minuty do symbolu zamka na urządzeniu. Żółta kontrolka TPS zacznie szybko pulsować.
4. Odsunąć Company Card od symbolu zamka.
5. W zależności od typu akumulatora Hilti wełożyć lub wsunąć ten akumulator w przewidziane dla niego złącze. Proces ładowania nie rozpocznie się.
6. Nacisnąć przycisk TPS dla aktywacji baterii przy prostowniku. Żółta kontrolka TPS przy akumulatorze świeci się.
7. Wyjąć akumulator z prostownika.

8. Powtórzyć czynności 5 do 7 w zależności od liczby akumulatorów przeznaczonych do kodowania.
9. Poprzez wyciągnięcie wtyczki sieciowej z gniazda zakończyć kodowanie i odczekać do zgaśnięcia zielonej kontrolki przy prostowniku.
WSKAZÓWKA Proces ten może potrwać powyżej kilku sekund.
10. Akumulatory mogą być teraz normalnie ładowane przy użyciu dowolnego prostownika Hilti przystosowanego do akumulatorów Li-Ion z funkcją TPS i odpowiednim kodowaniem.

6.5.2.2 Kasowanie funkcji zabezpieczenia przed kradzieżą TPS przy akumulatorze za pomocą Company Card

1. Upewnić się, że w prostowniku nie znajduje się żaden akumulator.
2. Włożyć wtyczkę sieciową urządzenia do gniazda.
3. Przyłożyć Company Card w przeciągu jednej minuty do symbolu zamka na urządzeniu. Żółta kontrolka TPS zacznie szybko pulsować.
4. Odsunąć Company Card od symbolu zamka.
5. W zależności od typu akumulatora Hilti wełożyć lub wsunąć ten akumulator w przewidziane dla niego złącze. Proces ładowania nie rozpocznie się. Żółta kontrolka TPS przy akumulatorze świeci się.
6. Nacisnąć przycisk TPS dla aktywacji baterii przy prostowniku. Żółta kontrolka TPS przy akumulatorze gaśnie.
7. Wyjąć akumulator z prostownika.
8. Powtórzyć czynności 5 do 7 w zależności od liczby akumulatorów przeznaczonych do dekodowania.
9. Poprzez wyciągnięcie wtyczki sieciowej z gniazda zakończyć dekodowanie i odczekać do zgaśnięcia zielonej kontrolki przy prostowniku.
WSKAZÓWKA Proces ten może potrwać powyżej kilku sekund.
10. Akumulatory mogą być teraz normalnie ładowane przy użyciu dowolnego prostownika Hilti przystosowanego do akumulatorów Li-Ion.

6.5.3 Przygotowanie do pracy

1. Włożyć wtyczkę sieciową urządzenia do gniazda. Pulsuje żółta kontrolka zabezpieczenia przed kradzieżą. Urządzenie gotowe jest do odbioru sygnału przesyłanego przez klucz odbezpieczający.

2. Przyłożyć klucz odbezpieczający bezpośrednio do symbolu zamka. Gdy zgaśnie żółta kontrolka zabezpieczenia przed kradzieżą, urządzenie jest odbezpieczone.

WSKAZÓWKA Jeśli przerwany zostanie dopływ prądu, np. przy zmianie stanowiska pracy lub w przypadku awarii sieci, gotowość urządzenia do eksploatacji zostanie zachowana przez ok. 5 minut. W przypadku dłuższej przerwy, urządzenie musi zostać ponownie odblokowane przy pomocy klucza odbezpieczającego.

pl

7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

OSTROŻNIE

Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.

7.1 Konserwacja urządzenia

OSTROŻNIE

Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

Zewnętrzna obudowa urządzenia wykonana jest z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego.

Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, strumienia pary ani bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia.

7.2 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

OSTRZEŻENIE

Naprawy elementów elektrycznych lub wymiana kabla zasilającego mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

Regularnie sprawdzać wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia, czy nie są uszkodzone i kontrolować, czy wszystkie przełączniki działają prawidłowo. Nie eksploatować urządzenia, gdy jakaś jego część jest uszkodzona lub przełącznik nie działa prawidłowo. Oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

7.3 Kontrola po wykonaniu czynności konserwacyjnych i związanych z utrzymaniem urządzenia

Po zakończeniu prac konserwacyjnych oraz prac związanych z utrzymaniem urządzenia we właściwym stanie technicznym należy sprawdzić, czy zamontowane zostały i czy prawidłowo działają wszystkie instalacje zabezpieczające.

8 Utylizacja

ZAGROŻENIE

W razie niewłaściwej utylizacji wyposażenia mogą wystąpić następujące efekty:

Przy spalaniu elementów z tworzywa sztucznego powstają trujące gazy, które mogą zagrażać zdrowiu.

Uszkodzone lub silnie nagrzane akumulatory mogą eksplodować powodując przy tym zatrucia, oparzenia, wżery lub zanieczyszczenie środowiska naturalnego.

Lekkomyślna utylizacja umożliwiła niepowołanym osobom używanie sprzętu niezgodnie z przeznaczeniem. Może to doprowadzić do poważnych urazów osób trzecich oraz do zatrucia środowiska.

OSTROŻNIE

Uszkodzone akumulatory niezwłocznie przekazywać do utylizacji. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Akumulatorów nie wolno rozkładać na pojedyncze elementy ani spalać ich.

OSTROŻNIE

Akumulatory należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami lub zużyte akumulatory należy zwrócić firmie Hilti.



Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach Hilti jest przygotowane do odbierania zużytego sprzętu w celu jego ponownego wykorzystania. Więcej informacji można uzyskać w punkcie serwisowym Hilti lub u doradcy technicznego.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektro-technicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

9 Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczane urządzenie jest wolne od wad materiałowych lub produkcyjnych. Gwarancja ta obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest prawidłowo eksploatowane i obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z załączoną instrukcją obsługi Hilti, a także jeśli stosowano wyłącznie oryginalne materiały eksploatacyjne, wyposażenie i części zamienne Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatne naprawy lub wymiany uszkodzonych elementów przez cały okres eksploatacyjny urządzenia. Nie dotyczy ona części podlegających normalnemu zużyciu eksploatacyjnemu.

Wszelkie inne roszczenia są wykluczone, o ile nie zabraniają tego przepisy obowiązujące w danym kraju. W szczególności firma

Hilti nie odpowiada za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub szkody następcze, straty bądź koszty poniesione w związku z zastosowaniem lub niemożnością zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Wyraźnie wykluczone jest milczące przyzwolenie na zastosowanie lub przydatność do określonego celu.

W celu dokonania naprawy lub wymiany po stwierdzeniu usterki, niezwłocznie przesać urządzenie lub niesprawne części do lokalnej organizacji rynkowej Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub jednoczesne deklaracje, a także pisemne bądź ustne umowy dotyczące gwarancji.


10 Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Prostownik
Oznaczenie typu:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Rok konstrukcji:	2006

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: 2006/95/WE, 2004/108/WE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

pl

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

punjač C 4/36 / C 4/36-ACS

Uputu za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.

Uputu za uporabu držite uvijek uz uređaj.

Uređaj prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.

Kazalo	Stranica
1 Opće upute	69
2 Opis	70
3 Tehnički podatci	71
4 Sigurnosne napomene	72
5 Prije stavljanja u pogon	74
6 Posluživanje	74
7 Čišćenje i održavanje	77
8 Zbrinjavanje otpada	78
9 Jamstvo proizvođača za uređaje	78
10 EZ izjava o sukladnosti (original)	79

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim otnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene. U tekstu ove upute za uporabu riječ "aparat" uvijek označava punjač C 4/36 ili punjač C 4/36-ACS.

Komande i dijelovi uređaja **1**

- 1 Punjač C 4/36 i C 4/36-ACS
- 2 Kabel
- 3 Utikač
- 4 Komora za akumulator
- 5 Indikacijska žaruljica
- 6 TPS indikator za akumulatorski paket
- 7 TPS indikator za punjač
- 8 Prijamno područje za TPS-ključ
- 9 TPS-tipka za aktiviranje akumulatorskog paketa
- 10 Company Card
- 11 TPS ključ

1 Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

OPASNOST

Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

OPREZ

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA

Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

Znakovi upozorenja



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni električni napon



Upozorenje na nagrizajuće materijale

Simboli



Prije uporabe
pročitajte
uputu za
uporabu



Baterije se
ne smiju
zbrinjavati
kao smeće.



Predaja
otpadaka na
ponovnu
prerađu



Uputa o
zaštiti od
krađe



Simbol brave



Samo za
uporabu u
prostorijama

Mjesto identifikacijskih podataka na uređaju

Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg uređaja. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip:

Serijski broj.:

2 Opis

2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Aparat služi za punjenje litij ionskih akumulatorskih paketa Hilti nazivnog napona od 4 do 36 volti. Okruženje rada može biti: gradilište, radionica, adaptacije, pregradnje i novogradnje.

Manipulacije ili preinake na uređaju nisu dozvoljene.

Slijedite podatke o radu, njezi i održavanju u uputi za uporabu.

Poštujte vaše nacionalne zahtjeve za zaštitu na radu.

Također slijedite sigurnosne naputke i naputke za uporabu pribora kojeg koristite.

Kako biste izbjegli opasnosti, upotrebljavajte samo dozvoljene akumulatorske pakete.

Uređaj je namijenjen profesionalnom korisniku i smije ga posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Uređaj i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neizobraženo osoblje.

Rad se smije obavljati samo s mrežnim naponom i frekvencijom navedenom na označnoj pločici. Akumulatorske pakete ne upotrebljavajte kao izvore energije za druga nespecificirana trošila.

Punjači C 4/36 i C 4/36-ACS su sa svojom radijskim tehničkim uređajem namijenjeni za uporabu diljem svijeta posebice u svim EU i EFTA-državama.

2.2 Sadržajem isporuke standardne opreme su obuhvaćeni

- 1 Punjač
- 1 Uputa za uporabu

2.3 Stanje napunjenosti Li-Ion akumulatorskih paketa tijekom procesa punjenja

LED trajno svjetlo	LED trepereće	Stanje napunjenosti u %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % do 100%
LED 1,2	LED 3	50 % do 75 %
LED 1	LED 2	25 % do 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržanel

Stroj	C 4/36	C 4/36-ACS
Hlađenje	Konvekcijsko hlađenje	Aktivno hlađenje
Mrežni napon	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Frekvencija mreže	50...60 Hz	50...60 Hz
Akumulator	Li-ion	Li-ion
Izlazni napon	4...36 V	4...36 V
Izlazna snaga	90 W	200 W
Dužina kabela punjača	ca. 2 m	ca. 2 m
Težina stroja	0,775 kg	0,935 kg
Dimenzije (D x Š x V)	168 mm X 165 mm X 92 mm	168 mm X 165 mm X 92 mm
Upravljanje	Elektronička kontrola punjenja i upravljanje preko mikrokontrolera	Elektronička kontrola punjenja i upravljanje preko mikrokontrolera
Klasa zaštite	Električna klasa zaštite II (dvostruka zaštitna izolacija)	Električna klasa zaštite II (dvostruka zaštitna izolacija)

hr

Napon	Tip	Akumulator	Vremena punjenja s C 4/36	Vremena punjenja s C 4/36-ACS	Na primjer za uređaje
14,4V	B 144/2.6 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	33 min	24 min	SID 144-A
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	63 min	28 min	TE 6-A LI

Napon	Tip	Akumulator	Vremena punjenja s C 4/36	Vremena punjenja s C 4/36-ACS	Na primjer za uređaje
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	82 min	33 min	TE 6-A36
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	93 min	44 min	TE 7-A
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Akumulatorski paket Li-ion	96 min	44 min	TE 7-A

4 Sigurnosne napomene

4.1 Opće sigurnosne napomene

POZOR! Pročitajte sve upute. Pogreške pri pridržavanju dolje navedenih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške tjelesne ozljede. **DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.**

4.1.1 Radno mjesto

- Držite svoje područje rada čisto i opremljeno.** Nered i neosvijetljena područja rada mogu dovesti do nezgoda.
- S alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Punjači mogu stvarati iskre, koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- Djecu i druge osobe udaljite tijekom korištenja punjača.**

4.1.2 Električna sigurnost

- Priključni utikač uređaja treba odgovarati utičnici. Utikač se ni u kojem slučaju ne smije mijenjati.** Nepromijenjeni utikač i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik električnog udara.
- Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećani rizik od električnog udara ako je Vaše tijelo uzemljeno.
- Aparat držite dalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u električni aparat povećava rizik od električnog udara.
- Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje alata odnosno za izvlačenje uti-**

kača iz utičnice. Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretljivih dijelova alata. Oštećeni ili savijeni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.

- Punjač upotrebljavajte samo u zatvorenim prostorijama i ne izlažite ga kiši.**

4.1.3 Sigurnost ljudi

Ne nosite nakit kao što su prsteni ili lančići. Nakit bi mogao uzrokovati kratak spoj i dovesti do opekline.

4.1.4 Brižljivo manipuliranje i uporaba punjača

- Punjačem punite samo dozvoljene akumulatorske pakete Hilti.**
- Ne upotrebljavajte punjač, kućište ili kabel kojega su oštećeni.**
- Punjače, koje ne koristite, čuvajte izvan dosega djece. Ne dopustite da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Punjači su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- Stroj održavajte s pažnjom. Kontrolirajte jesu li dijelovi puknuti ili tako oštećeni da ometaju djelovanje uređaja. te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju stroja.**
- Punjače i pripadajuće akumulatorske pakete rabite sukladno ovim uputama u na način koji je propisan za ovu posebnu vrstu uređaja. Uporaba punjača za nepre-**

- dviđenu namjenu može dovesti do opasnih situacija.
- f) **Akumulatorske pakete puniti samo u punjačima, koje je preporučio proizvođač.** Kod punjača, koji je prikladan za određenu vrstu akumulatorskih paketa, postoji opasnost od požara ako se rabi s drugim akumulatorskim paketima.
 - g) **Akumulatorski paket ili punjač koji ne koristite držite dalje od spjalica, kovanica, ključeva, čavli, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćivanje akumulatorskog paketa ili kontakte punjača.** Kratak spoj između akumulatorskog paketa ili kontakata punjača može za posljedicu imati opekline ili požar.
 - h) **Kod neispravne primjene može iz akumulatorskog paketa istjecati tekućina. Izbjegavajte kontakt s njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, dodatno potražite liječničku pomoć.** Tekućina, koja istječe iz akumulatorskog paketa, može dovesti do nadražaja kože ili opeklina.

4.1.5 Servisiranje

Popravak uređaja prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim zamjenskim dijelovima. Time se osigurava održavanje sigurnosti uređaja.

4.2 Dodatne sigurnosne upute

4.2.1 Sigurnost ljudi

- a) **Pobrinite se za sigurno uporište punjača.** Akumulatorski paket ili punjač, koji se prevrće, može ugroziti Vas i / ili druge osobe.
- b) **Izbjegavajte dodirivanje kontakta.**
- c) **Akumulatorski paketi se na kraju svoga životnoga vijeka moraju zbrinuti sigurno i u skladu s ekološkim propisima.**

- d) **Uređaj nije namijenjen za to da se s njime služe osobe (uključujući djeca) s ograničenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima ili da se s njime služe osobe bez iskustva i/ili znanja, osim ako ih ne nadzire osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili ako su dobili upute na koji način treba koristiti uređaj.**
- e) **Djecu morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s uređajem.**

4.2.2 Brižljivo manipuliranje i uporaba punjača

- a) **Pobrinite se da se akumulatorski paketi mehanički ne oštete.**
- b) **Ne smiju se puniti niti upotrebljavati akumulatorski paketi (primjerice akumulatorski paketi s napuklinama, polomljenim dijelovima, savnutim, izbijenim i/ili izvučenim kontaktima).**

4.2.3 Električna sigurnost



- a) **Ne dotičite pri radu oštećeni mrežni ili produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.** Oštećeni priključni i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.
- b) **Uređaj ne pokrećite ako je onečišćen ili mokar.** Posebice prašina provodljivih materijala nahvatana na površini uređaja ili tekućina mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara. Stoga ako često obrađujete provodljive materijale, dajte zaprljane uređaje u redovitim razdobljima na provjeru u servis Hilti.

4.2.4 Radno mjesto

Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.

5 Prije stavljanja u pogon



5.1 Uređaj upotrebljavajte samo na prikladnom mjestu

Uređaj upotrebljavajte samo u zgradi. Uređaj valja smjestiti na suho, čisto i hladno mjesto koje se ne smrzava.

Tijekom procesa punjenja uređaju treba omogućiti davanje topline, stoga prorezi za prozračivanje moraju biti slobodni.

U tu svrhu izvadite punjač iz kovčega za uređaj. Uređaj ne puniti u zatvorenoj posudi.

5.2 Brižljivo rukovanje s akumulatorskim paketima

NAPOMENA

Na niskim temperaturama snaga akumulatorskog paketa pada. S akumulatorskim paketom

ne radite dok se uređaj ne zaustavi. Pravodobno prijedite na drugi akumulatorski paket. Akumulatorski paket brižljivo ponovno napunite za sljedeću zamjenu.

Akumulatorski paket uskladištite na što hladnijem i sušem mjestu. Akumulatorski paket nikada ne skladištite na suncu, na radijatorima ili iza ostakljenih površina. Akumulatorski se paketi na kraju životnog vijeka moraju zbrinuti sigurno i u skladu s ekološkim propisima.

5.3 Uključivanje uređaja

. Stavite mrežni utikač u utičnicu.

NAPOMENA

Nakon umetanja stroja pali se zelena žaruljica. Ako se zelena žaruljica ne upali ili ako se tijekom rada ugasi, izvucite mrežni utikač i zatim ponovno utaknite uređaj. Ako se zelena žaruljica ne upali niti nakon ponovljenog priključivanja, odnesite uređaj na popravak u servis Hilti.

6 Posluživanje

6.1 Umetanje i punjenje akumulatorskog paketa 2 3

OPREZ

Punjač je usklađen s navedenim akumulatorskim paketima tvrtke Hilti. Drugi akumulatorski paketi se ne smiju puniti. To u suprotnom slučaju može dovesti do tjelesnih ozljeda, vatre, požara i uništavanja kako akumulatorskog paketa tako i punjača. Iz oštećenih akumulatorskih paketa može istjecati nagrizajuća tekućina. Izbjegavajte dodir s njome.

NAPOMENA

Prije umetanja akumulatorskih paketa u punjač provjerite jesu li kontakti čisti i bez masti.

Akumulatorski paket ovisno o tipu utaknite ili potisnite u predviđeno sučelje.

Pritom pazite da se geometrija/kod akumulatorskog paketa podudara sa sučeljem.

Punjenje počinje automatski nakon što akumulatorski paket zaskoči u uređaj!

NAPOMENA

- Proces punjenja ne počinje automatski ako treperi žuta TPS-žaruljica akumulatorskog paketa (samo na punjaču C 4/36-ACS TPS). U tom slučaju provjerite jesu li akumulatorski paket i punjač kodirani odn. podudara li se kod akumulatorskog paketa s kodom punjača.

- Akumulatorski paket se neće oštetiti čak i ako dulje vrijeme ostane u punjaču. U tom se slučaju punjač treba nalaziti u stanju pripremljenosti (svijetli zelena LED punjača). Nakon punjenja akumulatorskog paketa punjač za 48 sati izvodi periodičko održavajuće punjenje kako bi se osigurao puni kapacitet akumulatorskog paketa. Nakon 48 sati gasi se signal stanja napunjenosti akumulatorskog paketa iako je akumulatorski paket napunjen do kraja. Zbog sigurnosnih razloga se preporučuje da nakon završetka punjenja akumulatorski paket izvadite iz punjača.

6.2 Njega Li-Ion akumulatorskog paketa

Izbjegavajte prodiranje vlage.

Akumulatorske pakete do kraja napunite prije prvog stavljanja u pogon.

Da biste postigli maksimalni životni vijek akumulatorskih paketa, završite pražnjenje čim snaga uređaja znatno padne.

NAPOMENA

Kod nastavka uporabe uređaja pražnjenje se automatski završava prije nego što bi moglo doći do oštećenja članaka.

Akumulatorske pakete puniti s dozvoljenim punjačima Hilti za Li-Ion akumulatorske pakete.

NAPOMENA

- Osvježavanje akumulatorskog paketa kao pri NiCd ili NiMH nije potrebno.

- Prekid procesa punjenja ne smanjuje životni vijek akumulatorskog paketa.
- Proces punjenja se može svakodobno pokrenuti bez narušavanja životnoga vijeka. Memorijskog efekta kao kod NiCd ili NiMH nema.
- Akumulatorski paketi se najbolje skladište u potpuno napunjenom stanju na hladnom i suhom mjestu. Skladištenje akumulatorskih paketa na visokim temperaturama okoline (iza prozorskih stakala) je nepovoljno, narušava životni vijek akumulatorskih paketa i povećava omjer samopražnjenja članaka.
- Ako se akumulatorski paket više ne napuni do kraja, izgubio je kapacitet zbog starenja ili preopterećenja. Iako je rad s tim akumulatorskim paketom još moguć, pravodobno biste ga trebali zamijeniti novim.

6.3 Signalni elementi na punjaču 4

Zelena žaruljica na punjaču	Trajno svjetlo	Aparat je priključen na mrežu i spreman za rad.
	Trepereće svjetlo	Akumulatorski paket je prehladan (<0°C) ili prevruć (>60°C), punjenje se ne obavlja. Kada akumulatorski paket postigne potrebnu temperaturu, aparat se automatski preklapa na proces punjenja.
	Svjetlo ugašeno	Smetnja na punjaču. Isključite aparat i ponovno ga uključite, ako je svjetlo još uvijek ugašeno, odnesite aparat u servisnu radionicu Hilti.

6.4 Signalni elementi na akumulatorskom paketu 5

6.4.1 Signal stanja napunjenosti

Ako zelena žaruljica na punjaču svijetli trajnim svjetlom, treperenje žaruljice na akumulatorskom paketu prikazuje proces punjenja.

6.4.2 Signal previsoke / preniske temperature

Treperenje zelene žaruljice na punjaču prikazuje je li akumulatorski paket prevruć ili prehladan. LED na akumulatorskom paketu uz to prikazuju stanje napunjenosti Li-Ion akumulatorskih paketa.

6.4.3 Signal pokvarenog akumulatorskog paketa

Ako zelena žaruljica na punjaču trajno svijetli, a sve žaruljice na akumulatorskom paketu su ugašene, izvucite akumulatorski paket iz punjača. Ako žaruljica nakon aktiviranja signala stanja napunjenosti na akumulatorskom paketu ostanu ugašene, akumulatorski paket je pokvaren. Akumulatorski paket odnesite na provjeru u centar Hilti.

6.5 Protuprovalna zaštita TPS (dodatno kod punjača C 4/36-ACS TPS

NAPOMENA

Punjač može dodatno biti opremljen s funkcijom "protuprovalna zaštita". Ako je uređaj opremljen s tom funkcijom, može ga se dekodirati i pokrenuti samo s pripadajućim ključem za dekodiranje.



6.5.1 Aktiviranje funkcije protuprovalne zaštite za stroj

NAPOMENA

Ostale detaljne informacije u svezi s aktiviranjem i primjenom protuprovalne zaštite naći ćete u uputi za uporabu "Protuprovalna zaštita".

6.5.1.1 Kodiranje TPS s karticom tvrtke

1. Sa sigurnošću utvrdite da se akumulatorski paket ne nalazi u punjaču.
 2. Utaknite mrežni utikač stroja u utičnicu.
 3. Namjestite karticu tvrtke unutar jedne minute na simbol ključa na stroju. Žuta TPS žaruljica brzo treperi (način programiranja).
 4. Uklonite karticu tvrtke sa simbola ključa.
 5. Kodiranje završite izvlačenjem mrežnog utikača iz utičnice i pričekajte dok se ne ugasi zelena žaruljica na punjaču.
- NAPOMENA** To može trajati nekoliko sekundi.

6.5.1.2 Brisanje kodiranja u stroju s karticom tvrtke

1. Sa sigurnošću utvrdite da se akumulatorski paket ne nalazi u punjaču.
2. Utaknite mrežni utikač stroja u utičnicu. Žuta žaruljica polako treperi.
3. Namjestite karticu tvrtke unutar jedne minute na simbol ključanice stroja (mjesto simbola ključanice pogledajte u uputi za uporabu stroja). Žuta TPS žaruljica brzo treperi.
4. Uklonite karticu tvrtke sa simbola ključa.
5. Namjestite karticu tvrtke drugi put na simbol ključanice. Žuta žaruljica se gasi i protuprovalna zaštita je izbrisana.

6. Dekodiranje završite izvlačenjem mrežnog utikača iz utičnice i pričekajte dok se ne ugasi zelena žaruljica na punjaču.
- NAPOMENA** To može trajati nekoliko sekundi.

6.5.2 Aktiviranje i deaktiviranje funkcije protuprovalne zaštite za akumulatorski paket

6.5.2.1 Aktiviranje funkcije protuprovalne zaštite TPS na akumulatorskom paketu s karticom tvrtke

1. Sa sigurnošću utvrdite da se akumulatorski paket ne nalazi u punjaču.
 2. Utaknite mrežni utikač stroja u utičnicu.
 3. Namjestite karticu tvrtke unutar jedne minute na simbol ključa na stroju. Žuta TPS-žaruljica brzo treperi.
 4. Uklonite karticu tvrtke sa simbola ključa.
 5. Akumulatorski paket ovisno o tipu utaknite ili potisnite u predviđeno sučelje. Proces punjenja neće početi.
 6. Pritisnite TPS-tipku za aktiviranje baterije na punjaču. Pali se žuta TPS-žaruljica akumulatorskog paketa na punjaču.
 7. Uklonite akumulatorski paket iz punjača.
 8. Ponovite korake 5 do 7 ovisno o broju akumulatorskih paketa za kodiranje.
 9. Kodiranje završite izvlačenjem mrežnog utikača iz utičnice i pričekajte dok se ne ugasi zelena žaruljica na punjaču.
- NAPOMENA** To može trajati nekoliko sekundi.
10. Akumulatorski paketi se mogu posve normalno puniti sa svakim punjačem Hilti za Li-Ion akumulatorske pakete s TPS-funkcijom i pripadajućim kodiranjem.

6.5.2.2 Brisanje funkcije protuprovalne zaštite TPS na akumulatorskom paketu s karticom tvrtke

1. Sa sigurnošću utvrdite da se akumulatorski paket ne nalazi u punjaču.
2. Utaknite mrežni utikač stroja u utičnicu.
3. Namjestite karticu tvrtke unutar jedne minute na simbol ključa na stroju. Žuta TPS-žaruljica brzo treperi.
4. Uklonite karticu tvrtke sa simbola ključa.

5. Akumulatorski paket ovisno o tipu utaknite ili potisnite u predviđeno sučelje. Proces punjenja neće početi. Pali se žuta TPS-žaruljica akumulatorskog paketa.
6. Pritisnite TPS-tipku za aktiviranje baterije na punjaču. Žuta TPS-žaruljica za akumulatorski paket na punjaču se gasi.
7. Uklonite akumulatorski paket iz punjača.
8. Ponovite korake 5 do 7 ovisno o broju akumulatorskih paketa za dekodiranje.
9. Dekodiranje završite izvlačenjem mrežnog utikača iz utičnice i pričekajte dok se ne ugasi zelena žaruljica na punjaču.
NAPOMENA To može trajati nekoliko sekundi.

10. Akumulatorski paketi se zatim mogu ponovno posve normalno puniti sa svakim punjačem Hilti za Li-Ion akumulatorske pakete.

6.5.3 Prije stavljanja u pogon

1. Utaknite mrežni utikač stroja u utičnicu. Žuta žaruljica protuprovalne zaštite treperi. Stroj je sada spreman za primanje signala ključa za deblokadu.
2. Ključ za deblokadu postavite direktno na simbol ključa. Čim se žuta žaruljica protuprovalne zaštite ugasi, stroj je deblokiran.
NAPOMENA Ako se dovod struje primjerice kod promjene radnog mjesta ili ispada mreže prekine, funkcijska pripremljenost stroja se održava oko 5 minuta. Kod dužih prekida morate stroj iznova deblokirati pomoću ključa za deblokadu.

hr

7 Čišćenje i održavanje

OPREZ

Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

7.1 Njega uređaja

OPREZ

Uređaj, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.

Vanjski plašt kućišta uređaja je napravljen od plastike otporne na udarce.

Ne koristite uređaj ukoliko su začepljeni prorezi za ventilaciju! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost uređaja. Vanjsku stranu kućišta uređaja redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspr-

šivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost uređaja.

7.2 Održavanje

UPOZORENJE

Popravke električnih dijelova i zamjenu mrežnog kabela smije izvoditi samo električar.

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima uređaja došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi za posluživanje. S uređajem nikada ne radite ukoliko su dijelovi oštećeni ili ako dijelovi za posluživanje ne funkcioniraju besprijekorno. Popravak uređaja prepustite servisu Hilti.

7.3 Kontrola nakon radova na njezi i održavanju

Nakon radova na njezi i održavanju valja provjeriti jesu li postavljeni svi zaštitni uređaji i funkcioniraju li besprijekorno.

8 Zbrinjavanje otpada

OPASNOST

Pri nestručnom zbrinjavanju opreme može doći do sljedećih pojava:

Pri spaljivanju plastičnih dijelova nastaju otrovni plinovi, koji su opasni za zdravlje ljudi.

Baterije mogu eksplodirati i pritom uzrokovati otrovanja, opekline, ozljede kiselinom ili onečišćenje okoliša ukoliko se oštete ili previše zagriju.

Lakomislenim zbrinjavanjem omogućavate neovlaštenim osobama nepropisnu uporabu opreme. Time možete ozlijediti sebe i druge osobe te onečistiti okoliš.

OPREZ

Odmah zbrinite pokvarene akumulatorske pakete. Držite ih dalje od dohvata djece. Akumulatorske pakete ne rastavljajte niti ih ne spaljujte.

OPREZ

Akumulatorske pakete zbrinite prema nacionalnim propisima ili istrošene akumulatorske pakete vratite Hiltiju.



Uređaji tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih uređaja na recikliranje. O tome se raspitajte u servisu tvrtke Hilti ili kod Vašeg savjetnika za prodaju.



Samo za EU države

Električne uređaje ne bacajte u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi 2002/96/EZ o starim električnim i elektroničkim aparatima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni uređaji skupljati odvojeno i predati za ekološki ispravnu ponovnu preradu.

9 Jamstvo proizvođača za uređaje

Tvrtka Hilti jamči da isporučeni punjač nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi samo pod pretpostavkom da se uređaja sukladno uputi za uporabu tvrtke Hilti pravilno rabi i rukuje, njeguje i čisti i da se održava tehnička cjelovitost, t.j. da se s uređajem upotrebljavaju samo originalni potrošni materijal Hilti, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatni popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka uređaja. Dijelovi, koji se uporabom troše, ne podliježu ovom jamstvu.

Daljnji zahtjevi su isključeni, ukoliko nisu uvjetovani nacionalnim propisima. Tvrtka Hilti posebno ne jamči za posredne ili neposredne nedostatke ili oštećenja uslijed nedostataka, za gubitke ili troškove u svezi s uporabom ili zbog nemogućnosti uporabe uređaja u neku određenu svrhu. Izričito su isključena prešutna uvjerenja o primjeni ili prikladnosti točkastog lasera za određenu svrhu.

Uređaja ili oštećeni dio valja odmah nakon utvrđivanja nedostatka poslati na popravak ili zamjenu nadležnoj trgovačkoj organizaciji Hilti.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze tvrtke Hilti i nadomještava sve prijašnje ili istodobne izjave te pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

10 EZ izjava o sukladnosti (original)

Oznaka:	punjač
Tipaska oznaka:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Godina konstrukcije:	2006

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod suglasan sa sljedećim smjernicama i normama: 2006/95/EZ, 2004/108/EZ, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

hr

IZVIRNA NAVODILA

Polnilec C 4/36 / C 4/36-ACS

Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.

Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z napravo.

Priložite navodila za uporabo tudi v primeru, ko napravo posodite drugemu.

sl

Vsebina	Stran
1 Splošna opozorila	80
2 Opis	81
3 Tehnični podatki	82
4 Varnostna opozorila	83
5 Pred začetkom uporabe	85
6 Uporaba	85
7 Nega in vzdrževanje	88
8 Recikliranje	89
9 Garancija proizvajalca naprave	89
10 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)	90

1 Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.

V besedilu teh navodil za uporabo se nanaša beseda "naprava" vedno na polnilec C 4/36 ali na polnilec C 4/36-ACS.

Elementi za upravljanje in sestavni deli naprave 1

- 1 Polnilca C 4/36 in C 4/36-ACS
- 2 Kabel
- 3 Vtič
- 4 Predel za akumulatorsko baterijo
- 5 Indikatorska lučka
- 6 Indikator TPS za akumulatorsko baterijo
- 7 Indikator TPS za polnilec
- 8 Območje sprejema za ključ TPS
- 9 Tipka TPS za aktiviranje akumulatorske baterije
- 10 Kartica podjetja
- 11 Ključ TPS

1 Splošna opozorila

1.1 Opozorila in njihov pomen

NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali smrti.

PREVIDNO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

NASVET

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost



Opozorilo na nevarno električno napetost



Opozorilo na jedke snovi

Simbol



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo



Baterij ne odstranite skupaj z gospodinjstvi odpadki.



Odpadni material oddajte v recikliranje



Opozorilo na zaščito proti krajim



Simbol ključavnice



Samo za uporabo v zaprtih prostorih

Lokacija identifikacijskih mest na napravi

Tipaska oznaka in serijska številka sta odtisnjena na tablici na napravi. Te podatke prepisite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip: _____

Serijska št.: _____

2 Opis

2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Naprava je namenjena polnjenju Li-ionskih akumulatorskih baterij Hilti z nazivno napetostjo 4 do 36 V.

Delovno okolje je lahko: gradbišče, delavnica, objekt prenove, objekt rekonstrukcije in novogradnja.

Izvajanje posegov ali sprememb na napravi ni dovoljeno.

Upoštevajte navodila za delo, nego in vzdrževanje, ki so podana v teh navodilih za uporabo.

Upoštevajte tudi nacionalne predpise za zaščito pri delu.

Upoštevajte navodila za uporabo in varnostna navodila za uporabljeni pribor.

Da se izognete nevarnostim, uporabljajte samo dovoljene akumulatorske baterije.

Naprava je namenjena profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jo lahko le pooblaščen in izšolan osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu. Naprava in njeni pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporabljajo nestrokovno osebje, in če se ne uporabljajo v skladu z namembnostjo.

Napravo lahko priklopite le na omrežje z napetostjo in frekvenco, ki ustreza podatkom na ploščici s podatki.

Akumulatorskih baterij ne uporabljajte za napajanje drugih električnih porabnikov, za katere niso namenjene.

Polnilca C 4/36 in C 4/36-ACS s svojo radijsko opremo sta primerna za uporabo po celem svetu in še zlasti v vseh državah EU in EFTA.

2.2 V obseg dobave standardne opreme spada

- 1 Polnilec
- 1 Navodila za uporabo

2.3 Napolnjenost Li-ionske akumulatorske baterije med postopkom polnjenja

LED dioda trajno sveti	LED dioda utripa	Stanje napolnjenosti v %
LED 1, 2, 3, 4	-	= 100 %

LED dioda trajno sveti	LED dioda utripa	Stanje napolnjenosti v %
LED 1, 2, 3	LED 4	75 % do 100%
LED 1, 2	LED 3	50 % do 75 %
LED 1	LED 2	25 % do 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Naprava	C 4/36	C 4/36-ACS
Hlajenje	Konvekcijsko hlajenje	Aktivno hlajenje
Omrežna napetost	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Omrežna frekvenca	50...60 Hz	50...60 Hz
Akumulatorska baterija	Litij-ionska	Litij-ionska
Izhodna napetost	4...36 V	4...36 V
Izhodna moč	90 W	200 W
Dolžina kabla polnilca	cca. 2 m	cca. 2 m
Teža naprave	0,775 kg	0,935 kg
Dimenzije (D x Š x V)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
Krmiljenje	Elektronski nadzor polnjenja in krmiljenje preko mikrokontrolerja	Elektronski nadzor polnjenja in krmiljenje preko mikrokontrolerja
Stopnja zaščite	Stopnja električne zaščite II (dvojna izolacija)	Stopnja električne zaščite II (dvojna izolacija)

Napetost	Tip	Akumulatorska baterija	Čas polnjenja pri C 4/36	Čas polnjenja pri C 4/36-ACS	Na primer za orodja
14,4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	33 min	24 min	SID 144-A
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	21 min	21 min	SFC 22-A

Napetost	Tip	Akumulatorska baterija	Čas polnjenja pri C 4/36	Čas polnjenja pri C 4/36-ACS	Na primer za orodja
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija	96 min	44 min	TE 7-A

sl

4 Varnostna opozorila

4.1 Splošna varnostna navodila

POZOR! Preberite celotna navodila. Posledice neupoštevanja navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. **PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRBNO SHRANITE.**

4.1.1 Delovno mesto

- Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in urejeno.** Nered in neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- Prosimo, da naprave ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.** Polnilci lahko ustvarjajo iskre, zaradi katerih se lahko vnamejo pare in prah.
- Otrokom in drugim osebam ne dovolite, da bi se med delovanjem približale polnilcu.**

4.1.2 Električna varnost

- Priključni vtič naprave mora ustrezati vtičnici. V vtič ne smete posegati na**

noben način. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Napravo zavarujte pred dežjem in vlago.** Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.
- Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obežanje naprave in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja.** Poškodovani ali prepleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- Polnilec uporabljajte samo v pokritih prostorih in ga ne izpostavljajte dežju.**

4.1.3 Varnost oseb

Ne nosite nakita, kot so prstani in verižice. Nakit lahko povzroči kratek stik in tako povzroči opekline.

4.1.4 Skrbno ravnanje s polnilci in njihova uporaba

- a) **S polnilcem polnite samo dovoljene akumulatorske baterije Hilti.**
- b) **Ne uporabljajte polnilcev s poškodovanim ohišjem in kablom.**
- c) **Polnilce, ki jih ne uporabljate, hranite izven dosega otrok. Osebam, ki naprave ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati naprave. Polnilci so nevarni, če jih uporabljajo neizkušene osebe.**
- d) **Napravo skrbno negujte. Kontrolirajte, ali so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je ovirano delovanje naprave. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del popraviti.**
- e) **Polnilce in pripadajoče akumulatorske baterije uporabljajte v skladu s temi navodili in v skladu s posebnimi navodili za ta tip naprave. Nenamenska uporaba polnilcev lahko privede do nevarnih situacij.**
- f) **Akumulatorske baterije polnite samo v polnilcih, ki jih priporoča proizvajalec. Na polnilcu, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.**
- g) **Polnilec in akumulatorske baterije, ki niso v uporabi, ne smejo priti v stik s pisarniškiimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov na akumulatorski bateriji ali na polnilcu. Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije ali polnilca lahko povzroči opekline ali požar.**
- h) **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Ne dotikajte se te tekočine. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč. Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.**

4.1.5 Servis

Napravo lahko popravlja samo usposobljeno strokovno osebje in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli. Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba naprave.

4.2 Dodatna varnostna navodila

4.2.1 Varnost oseb

- a) **Poskrbite za stabilnost polnilca. Če pade akumulatorska baterija iz polnilca ali če pade sam polnilec, je to lahko nevarno za uporabnika in za druge.**
- b) **Ne dotikajte se kontaktov.**
- c) **Ob koncu njihove življenjske dobe morate akumulatorske baterije odstraniti na okolju prijazen in varen način.**
- d) **Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzira zanje odgovorna oseba ali so od nje prejele navodila za uporabo naprave.**
- e) **Razložite otrokom, da naprava ni igrača.**

4.2.2 Skrbno ravnanje s polnilci in njihova uporaba

- a) **Pazite, da akumulatorske baterije ne utrpijo mehanskih poškodb.**
- b) **Prepovedano je polnjenje in uporaba poškodovanih akumulatorskih baterij (na primer počenih, polomljenih in zvitih baterij z udarjenimi in/ali zvitimi kontakti).**

4.2.3 Električna varnost



- a) **Če pride pri delu do poškodbe priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice. Poškodovanih priključnih vodnikov in podaljševalnih kablov ne uporabljajte, saj predstavljajo nevarnost električnega udara.**
- b) **Nikoli ne uporabljajte umazane ali mokre naprave. Prah, ki se sprijema na površino naprave (še posebej električno prevoden**

prah), in vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar. Zato naj umazano napravo v rednih časovnih intervalih pregleduje Hiltijev servis, še posebej,

če pogosto obdelujete električno prevodne materiale.

4.2.4 Delovno mesto

Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.

5 Pred začetkom uporabe



5.1 Napravo uporabljajte samo na primernem mestu

Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih. Mesto uporabe naprave mora biti suho, čisto in hladno, vendar brez nevarnosti zmrzovanja. Naprava med polnjenjem oddaja toploto, zato morajo biti prezračevalne reže proste.

Polnilec zato vzemite iz kovčka.

Baterij ne polnite v zaprti posodi.

5.2 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi baterijami

NASVET

Moč akumulatorske baterije pri nizkih temperaturah pade. Ne delajte z akumulatorsko bate-

rijo, dokler se orodje ne ustavi. Drugo akumulatorsko baterijo namestite pravočasno. Prazno akumulatorsko baterijo dajte takoj polniti za naslednjo menjavo.

Akumulatorske baterije skladiščite na hladnem in suhem mestu. Akumulatorskih baterij ne puščajte na soncu, na ogrevalnih telesih ali za steklenimi šipami. Ob koncu njihove življenjske dobe morate akumulatorske baterije odstraniti na okolju prijazen in varen način.

5.3 Vklon naprave

Vtaknite vtič v vtičnico.

NASVET

Ob vklopu naprave zasveti zelena lučka. Če zelena lučka ne sveti ali med delovanjem ugasne, izvlecite vtič in ga ponovno vtaknite v vtičnico. Če zelena lučka tudi po večkratnem priklopu ne zasveti, odnesite napravo v popravilo na servis Hilti.

6 Uporaba

6.1 Vstavljanje in polnjenje akumulatorske baterije 2 3

PREVIDNO

Naprava je namenjena polnjenju naštetih akumulatorskih baterij Hilti. Polnjenje drugih akumulatorskih baterij ni dovoljeno. V nasprotnem primeru lahko pride do telesnih poškodb, ognja, požara in uničenja akumulatorske baterije ter polnilca. Iz pokvarjene akumulatorske baterije lahko izteka jedka tekočina. Izogibajte se stiku s to tekočino.

NASVET

Preden vstavite akumulatorsko baterijo v polnilec, preverite, ali so kontakti čisti in nemastni.

Vtaknite oz. porinite akumulatorsko baterijo na predvideno mesto (odvisno od tipa akumulatorske baterije Hilti).

Bodite pozorni, ali se geometriji/kodi akumulatorske baterije in vmesnika ujemata.

Ko se baterija zaskoči v polnilcu, se postopek polnjenja sproži avtomatsko!

NASVET

- Postopek polnjenja se ne sproži avtomatsko, če utripa rumena lučka TPS akumulatorske baterije (samo pri polnilcu C 4/36-ACS TPS). V takšnem primeru preverite, ali sta akumulatorska baterija in polnilec kodirana oz. ali se koda akumulatorske baterije ujema s kodo polnilca.
- Akumulatorska baterija se ne bo poškodovala, tudi če ostane v polnilcu daljši čas.

V tem primeru mora polnilec ostati vključen (sveti zelena dioda na polnilcu). 48 ur po napolnjenju akumulatorske baterije polnilec izvaja periodično polnjenje za ohranitev el. naboja, s čimer je zagotovljena polna kapaciteta akumulatorske baterije. Po 48 urah indikator napoljenosti na akumulatorski bateriji ugašne, čeprav je akumulatorska baterija polna. Iz varnostnih razlogov pa vam priporočamo, da po zaključku polnjenja akumulatorsko baterijo vzamete iz polnilca.

6.2 Nega Li-ionskih akumulatorskih baterij

Izogibajte se vdoru vlage.

Akumulatorske baterije pred prvo uporabo napolnite do konca.

Akumulatorsko baterijo za doseganje maksimalne življenjske dobe neahajte prazniti takoj, ko zmožljivost orodja znatno pade.

NASVET

Če nadaljujete z uporabo, se praznjenje avtomatsko prekine, še preden bi lahko prišlo do poškodb celic baterije.

Akumulatorske baterije polnite s predpisanimi polnilci Hilti za Li-ionske akumulatorske baterije.

NASVET

- Osveževanje akumulatorskih baterij, kot ga poznamo pri NiCd in NiMH baterijah, ni potrebno.
- Prekinitev postopka polnjenja ne vpliva na življenjsko dobo akumulatorske baterije.
- Baterije lahko polnite kadarkoli brez škodljivega vpliva na življenjsko dobo. Te baterije nimajo spominskega efekta, kot ga poznamo pri NiCd in NiMH baterijah.
- Akumulatorske baterije po možnosti skladiščite v napolnjenem stanju, na suhem in hladnem mestu. Skladiščenje akumulatorskih baterij pri visokih temperaturah (za okenskimi šipami) ni primerno, zmanjšuje življenjsko dobo akumulatorskih baterij in povečuje hitrost samopraznjenja celic.
- Če se akumulatorska baterija ne napolni več do konca, to pomeni, da je zaradi staranja ali preobremenitve izgubila kapaciteto. Delo s tako akumulatorsko baterijo je sicer še mogoče, vendar jo boste morali kmalu zamenjati z novo.

6.3 Indikatorji na polnilcu 4

Zelena lučka na polnilcu	Trajno sveti	Naprava je priključena na električno omrežje in pripravljena na delovanje.
	Utripa	Akumulatorska baterija je prehladna (< 0 °C) ali prevroča (> 60 °C), zato se ne polni. Brž ko akumulatorska baterija doseže zahtevano temperaturo, naprava avtomatsko začne s polnjenjem.
	Lučka ugasnjena	Motnja na polnilcu. Izklopite in ponovno vklopite napravo. Če je lučka še vedno ugasnjena, odnesite napravo na servis Hilti.

6.4 Indikatorji na akumulatorski bateriji 5

6.4.1 Prikaz polnjenja

Če zelena lučka na polnilcu sveti neprekinjeno, utripajoča lučka na akumulatorski bateriji javlja polnjenje.

6.4.2 Prikaz previsoke / prenizke temperature

Če je akumulatorska baterija prevroča ali prehladna, to javlja utripajoča zelena lučka na polnilcu. LED-diode na akumulatorski bateriji

kažejo napolnjenost Li-ionske akumulatorske baterije.

6.4.3 Prikaz okvare akumulatorske baterije

Če zelena lučka na polnilcu sveti neprekinjeno in so vse lučke na akumulatorski bateriji ugasnjene, akumulatorsko baterijo izvezite iz polnilca. Če ostanejo lučke ugasnjene po aktiviranju indikatorja napolnjenosti na akumulatorski bateriji, to pomeni, da je akumulatorska baterija pokvarjena. Akumulatorsko baterijo naj pregleda Hiltijev servis.

6.5 Zaščita pred krajo TPS (dodatna oprema) pri polnilcu C 4/36-ACS TPS

NASVET

Funkcija zaščite naprave pred krajo je na voljo kot dodatna možnost. Če je naprava opremljena s to funkcijo, jo je možno sprostiti in uporabljati samo s pripadajočim ključem za sprostitvev.



6.5.1 Aktiviranje funkcije zaščite naprave pred krajo

NASVET

Podrobne informacije v zvezi z aktiviranjem in uporabo zaščite pred krajo najdete v navodilih za uporabo "Zaščita pred krajo".

6.5.1.1 Kodiranje sistema za zaščito pred krajo s kartico podjetja

1. Prepričajte se, da v polnilcu ni akumulatorskih baterij.
2. Vtaknite vtič naprave v električno vtičnico.
3. V roku ene minute položite kartico podjetja na simbol ključavnice na napravi. Rumena lučka TPS utripa hitro (način programiranja).
4. Odstranite kartico podjetja s simbola ključavnice.
5. Končajte kodiranje tako, da povlečete vtič iz električne vtičnice. Počakajte, da ugasne zelena lučka na polnilcu.

NASVET To lahko traja več sekund.

6.5.1.2 Brisanje kode v napravi s kartico podjetja

1. Prepričajte se, da v polnilcu ni akumulatorskih baterij.
2. Vtaknite vtič naprave v električno vtičnico. Rumena lučka utripa počasi.
3. V roku ene minute položite kartico podjetja na simbol ključavnice na napravi (za lokacijo simbola ključavnice glejte navodila za uporabo naprave). Rumena lučka TPS utripa hitro.
4. Odstranite kartico podjetja s simbola ključavnice.
5. Kartico podjetja še enkrat položite na simbol ključavnice. Rumena lučka ugasne in zaščita pred krajo je izbrisana.
6. Končajte dekodiranje tako, da povlečete vtič iz električne vtičnice. Počakajte, da ugasne zelena lučka na polnilcu.

NASVET To lahko traja več sekund.

6.5.2 Aktiviranje in deaktiviranje funkcije zaščite pred krajo za akumulatorsko baterijo

6.5.2.1 Aktiviranje funkcije zaščite pred krajo TPS na akumulatorski bateriji s kartico podjetja

1. Prepričajte se, da v polnilcu ni akumulatorskih baterij.
2. Vtaknite vtič naprave v električno vtičnico.
3. V roku ene minute položite kartico podjetja na simbol ključavnice na napravi. Rumena lučka TPS utripa hitro.
4. Odstranite kartico podjetja s simbola ključavnice.
5. Vtaknite oz. porinite akumulatorsko baterijo na predvideno mesto (odvisno od tipa akumulatorske baterije Hilti). Postopek polnjenja se ne začne.
6. Pritisnite tipko TPS za aktiviranje baterije na polnilcu. Rumena lučka TPS akumulatorske baterije na polnilcu sveti.
7. Odstranite akumulatorsko baterijo iz polnilca.
8. Ponovite korake 5 do 7 za vsako akumulatorsko baterijo, ki jo želite kodirati.

9. Končajte kodiranje tako, da povlečete vtič iz električne vtičnice. Počakajte, da ugasne zelena lučka na polnilcu.

NASVET To lahko traja več sekund.

10. Akumulatorske baterije lahko zdaj normalno polnite z vsakim polnilcem Hilti za Li-ionske akumulatorske baterije s funkcijo TPS in pripadajočim kodiranjem.

6.5.2.2 Brisanje funkcije zaščite pred krajom TPS na akumulatorski bateriji s kartico podjetja

1. Prepričajte se, da v polnilcu ni akumulatorskih baterij.
2. Vtaknite vtič naprave v električno vtičnico.
3. V roku ene minute položite kartico podjetja na simbol ključavnice na napravi. Rumena lučka TPS utripa hitro.
4. Odstranite kartico podjetja s simbola ključavnice.
5. Vtaknite oz. porinite akumulatorsko baterijo na predvideno mesto (odvisno od tipa akumulatorske baterije Hilti). Postopek polnjenja se ne začne. Rumena lučka TPS akumulatorske baterije sveti.
6. Pritisnite tipko TPS za aktiviranje baterije na polnilcu. Rumena lučka TPS akumulatorske baterije na polnilcu ugasne.

7. Odstranite akumulatorsko baterijo iz polnilca.

8. Ponovite korake 5 do 7 za vsako akumulatorsko baterijo, ki jo želite dekodirati.

9. Končajte dekodiranje tako, da povlečete vtič iz električne vtičnice. Počakajte, da ugasne zelena lučka na polnilcu.

NASVET To lahko traja več sekund.

10. Akumulatorske baterije lahko zdaj normalno polnite z vsakim polnilcem Hilti za Li-ionske akumulatorske baterije.

6.5.3 Pred uporabo

1. Vtaknite vtič naprave v električno vtičnico. Rumena lučka zaščite pred krajom utripa. Naprava je zdaj pripravljena na sprejem signala ključa za sprostitvev.

2. Položite ključ za sprostitvev neposredno na simbol ključavnice. Takoj, ko ugasne rumena lučka zaščite pred krajom, je naprava sproščena.

NASVET V primeru prekinitve električnega napajanja, npr. zaradi menjave delovnega mesta ali izpada električnega omrežja, ostane naprava v pripravljenosti še približno 5 minut. Pri daljših prekinitvah je treba napravo ponovno sprostiti s ključem za sprostitvev.

7 Nega in vzdrževanje

PREVIDNO

Vtič izvlecite iz vtičnice.

7.1 Nega orodja

PREVIDNO

Orodje, še posebej pa prijemalne površine morajo biti suhe in čiste ter ne smejo biti onesnažene z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.

Zunanje ohišje orodja je izdelano iz plastike, ki je odporna proti udarcem.

Nikoli ne uporabljajte orodja z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Izogibajte se vdoru tujkov v notranjost orodja. Zunanost orodja redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, naprave za čiščenje s paro ali tekoče vode! S tem lahko ogrozite električno varnost orodja.

7.2 Vzdrževanje

OPOZORILO

Popravila na električnih delih in menjavo priključnih kablov smejo izvajati samo strokovnjaki električarji.

Redno preverjajte, ali so zunanji deli naprave poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Naprave ne uporabljajte, če so deli poškodovani, ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popravijo naj jo v Hiltijevem servisu.

7.3 Preverjanje po končani negi in vzdrževanju

Po končani negi in vzdrževanju preverite, ali so vse zaščitne naprave nameščene in ali delujejo brezhibno.

8 Recikliranje

NEVARNOST

Nepravilno odstranjevanje dotrajanih naprav lahko privede do naslednjega:

pri sežigu plastičnih delov nastajajo strupeni plini, ki lahko škodujejo zdravju.

Če se baterije poškodujejo ali segrejejo do visokih temperatur, lahko eksplodirajo in pri tem povzročijo zastrupitve, opekline, razjede in onesnaženje okolja.

Oprema, ki jo odstranite na lahkomišeln način, lahko pride v roke nepooblaščenim osebam, ki jo bodo uporabile na nestrokoven način. Pri tem se lahko vi ali tretja oseba težko poškodujete, ali pa pride do onesnaženja okolja.

PREVIDNO

Pokvarjene akumulatorske baterije nemudoma odstranite. Pazite, da ne pridejo v otroške roke. Akumulatorskih baterij ne razstavljajte in ne sežigajte.

PREVIDNO

Odslužene akumulatorske baterije odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jih oddajte Hiltiju.



Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženih naprav v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.



Samo za države EU

Električnih naprav ne odstranjujte skupaj s hišnimi odpadki!

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električne naprave ob koncu njihove življenjske dobe zbirati ločeno in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

9 Garancija proizvajalca naprave

Hilti garantira, da je dobavljena naprava brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z napravo ravna in se jo uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z napravo uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo naprave. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe naprave za kakršenkoli namen. Moľče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.

Napravo oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja

ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

10 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Polnilec
Tipaska oznaka:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Leto konstrukcije:	2006

S polno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom: 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Tehnična dokumentacija pri:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

sl

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

С 4/36 / С 4/36-ACS Зарядно устройство

Моля, преди употреба непременно прочетете Ръководството за експлоатация.

Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги в близост до уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание	Страница
1 Общи указания	91
2 Описание	92
3 Технически данни	93
4 Указания за безопасност	94
5 Въвеждане в експлоатация	96
6 Експлоатация	97
7 Обслужване и поддръжка на машината	100
8 Третиране на отпадъци	101
9 Гаранция от производителя за уредите	102
10 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	102

1 Числата насочват съответно към фигури. Ще намерите фигурите към текста в същата част на страниците. Разгънете я при изучаването на Ръководството за експлоатация.

В текста на настоящото ръководство за експлоатация с "уред" винаги се обозначава зарядното устройство С 4/36 или зарядното устройство С 4/36-ACS.

Органи за управление и елементи на уреда 1

- 1 Зарядно устройство С 4/36 и С 4/36-ACS
- 2 Кабел
- 3 Щепсел
- 4 Гнездо за акумулатори
- 5 Индикатор - лампа
- 6 TPS-индикация за акумулатор
- 7 TPS индикация за зарядно устройство
- 8 Обхват на приемане за TPS-ключ
- 9 TPS-бутон за активиране на акумулатор
- 10 Фирмена карта
- 11 TPS-ключ

1 Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

bg

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за разяждащи материали

Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Акумулаторите не трябва да се изхвърлят като обикновени отпадъци.



Отпадъците да се рециклират



Указание за защита от кражба



Символ ключ



Да се използва само в закрити помещения

Място на данните за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Моля, запишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип: _____

Сериен №: _____

2 Описание

2.1 Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за зареждане на литиево-йонни акумулатори на Хилти с номинално напрежение от 4 до 36 V.

Работната площадка може да бъде: строителна площадка, работилница, ремонт, преустройство и ново строителство.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

Следвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка от Ръководството за експлоатация.

Съблюдавайте също и вашите национални изисквания за безопасност на труда.

Спазвайте и указанията за безопасност и експлоатация на използваните принадлежности.

За предотвратяване на опасности използвайте само разрешени акумулатори.

Уредът е предназначен за професионална употреба и работата, обслужването и поддръжката на уреда може да се осъществяват само от оторизирани и обучени лица. Персоналът трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал не по предназначение и без съблюдаване на изискванията за работа.

Уредът може да се експлоатира само при посочените на типовата табелка напрежение и честота на мрежата.

Не използвайте акумулаторите като източник за хранене на други неспецифицирани потребители.

Зарядните устройства С 4/36 и С 4/36-ACS са оборудвани с радиозащита и са годни за употреба във всички страни, в т.ч. в страните на ЕС и ЕЗСТ (EFTA).

2.2 В обема на доставката на стандартното оборудване влизат

- 1 Зарядно устройство
- 1 Ръководство за експлоатация

2.3 Състояние на зареждане на литиево-йонни акумулатори по време на процеса на зареждане

Светодиод - светещ постоянно	Светодиод мига	Състояние на зареждане в %
Светодиод 1,2,3,4	-	= 100 %
Светодиод 1,2,3	Светодиод 4	75 % до 100%
Светодиод 1,2	Светодиод 3	50 % до 75 %
Светодиод 1	Светодиод 2	25 % до 50 %
-	Светодиод 1	< 25 %

bg

3 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Уред	С 4/36	С 4/36-ACS
Охлаждане	Конвекционно охлаждане	Активно охлаждане
Мрежово напрежение	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
Мрежова честота	50...60 Hz	50...60 Hz
Акумулатор	Литиево-йонен	Литиево-йонен
Изходно напрежение	4...36 V	4...36 V
Изходна мощност	90 W	200 W
Дължина на кабела зарядно устройство	прибл. 2 м	прибл. 2 м
Тегло на уреда	0,775 кг	0,935 кг
Размери (Д x Ш x В)	168 мм X 165 мм X 92 мм	168 мм X 165 мм X 92 мм
Управление	Електронен контрол на режимите на зареждане и управление чрез микроконтролер	Електронен контрол на режимите на зареждане и управление чрез микроконтролер
Клас на защита	Клас на защита II (двойна защитна изолация)	Клас на защита II (двойна защитна изолация)

Напрежение	Тип	Акумулатор	Време на зареждане с С 4/36	Време на зареждане с С 4/36-ACS	Например за уредите
14,4V	B 144/2.6 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	33 мин	24 мин	SID 144-A
14,4V	B 14/1.6 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	21 мин	21 мин	SFC 14-A
14,4V	B 14/3.3 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	41 мин	23 мин	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	33 мин	24 мин	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	21 мин	21 мин	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	50 мин	31 мин	SFC 22-A
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	63 мин	28 мин	TE 6-A LI
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	63 мин	28 мин	TE 6-A LI
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	82 мин	33 мин	TE 6-A36
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	93 мин	44 мин	TE 7-A
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор	96 мин	44 мин	TE 7-A

4 Указания за безопасност

4.1 Общи мерки за безопасност

ВНИМАНИЕ! Трябва да се прочетат всички инструкции. При неспазване на дадените по-долу инструкции може да възникне опасност от електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ НАДЛЕЖНО.**

4.1.1 Работно място

- Поддържайте ред и чистота на работното си място. Безпорядък и недобре осветени работни места могат да доведат до злополуки.
- Не използвайте уреда във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах. От

зарядните устройства могат да възникнат искри, които да възпламенят праха или парите.

- c) **Дръжте надалече деца и други лица по време на употребата на зарядното устройство.**

4.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) **Щепселът на уреда трябва да е подходящ за контакта. Щепселът не трябва да бъде променян по никакъв начин. Непроменените щепсели и подходящите контакти намаляват риска от електрически удар.**
- b) **Избягвайте контакт със заземени повърхности, например тръби, отоплителни тела, готварски печки, хладилници.** Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- c) **Предпазвайте уреда от влага и дъжд.** Проникването на вода в електроуред повишава риска от електрически удар.
- d) **Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на уреда, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагриване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредени или усукани кабели повишават риска от електрически удар.
- e) **Използвайте зарядното устройство само в закрити помещения и не го излагайте на дъжд.**

4.1.3 Безопасен начин на работа

Не носете украшения, като пръстени или колиета. Украшенията могат да предизвикат късо съединение и изгаряния.

4.1.4 Грижливо отношение към зарядни устройства

- a) **Използвайте зарядното устройство само за зареждане на разрешените акумулатори на Хилти.**
- b) **Не използвайте зарядно устройство, при което има повреда на корпуса или кабела.**
- c) **Съхранявайте неизползвани зарядни устройства далеч от достъп на деца. Не допускайте уредът да**

бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Зарядните устройства са опасни, когато се използват от неопитни лица.

- d) **Отнасяйте се към уреда грижливо. Проверявайте дали има счупени или повредени по такъв начин части, че да се влошава функционирането на уреда. Преди употреба на уреда дайте повредените му части на ремонт.**
- e) **Използвайте зарядни устройства и съответните акумулатори съобразно тези инструкции и както е предписано за конкретния специален тип уреди.** Използването на зарядни устройства за цели, различни от предвидените приложения, може да доведе до опасни ситуации.
- f) **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** За зарядно устройство, подходящо за определен вид акумулатори, може да възникне опасност от пожар, ако се използва с други акумулатори.
- g) **Дръжте неизползваните акумулатори или зарядно устройство далеч от клавири, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които може да предизвикат късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство.** Късо съединение на контактите на акумулатора или на зарядното устройство може да предизвика изгаряния или възникване на пожар.
- h) **При неправилно използване на акумулаторната батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакт с нея. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнително лекарска помощ. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.**

4.1.5 Сервиз

Давайте уреда на поправка само на квалифицирани електроспециалисти и само с използване на оригинални

резервни части. По този начин се гарантира, че се запазва безопасността на уреда.

4.2 Допълнителни указания за безопасност

4.2.1 Безопасен начин на работа

- a) **Подсигурете стабилно положение на зарядното устройство.** При падане акумулаторът или зарядното устройство могат да наранят вас или други лица.
- b) **Избягвайте допир с контактите.**
- c) **След изтичане на срока на годност акумулаторите трябва да се предадат за отпадъци в съответствие с изискванията за опазване на околната среда.**
- d) **Уредът не е предназначен за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или от лица, на които липсват познания и/или опит, с изключение на случаите, когато за по-голяма сигурност те са контролирани от компетентно лице или получават от него указания как да работят с уреда.**
- e) **Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.**

4.2.2 Грижливо отношение към зарядни устройства

- a) **Погрижете се акумулаторите да не бъдат повредени механически.**

- b) **Повредени акумулатори (например акумулатори с пукнатини, счупени части, изкривени, хлътнали и / или прекалено издадени контакти) не трябва да се зареждат или използват.**

4.2.3 Безопасност при работа с електроинструменти



- a) **Ако по време на работа се повреди мрежовият кабел или удължителят, не докосвайте кабела. Извадете щепсела от контакта.** Повредените съединителни проводници и удължителни кабели представляват опасност от електрически удар.
- b) **Никога не използвайте уреда, ако е навлажнен или замърсен.** Прахът по повърхността на уреда (най-вече от проводими материали) или влагата при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар. Поради това давайте регулярно замърсените уреди за проверка в сервиз на Хилти, особено ако често се обработват електропроводими материали.

4.2.4 Работно място

Моля, осигурете добро осветление на работното място.

5 Въвеждане в експлоатация



5.1 Използвайте уреда само на подходящо място

Използвайте уреда само в сграда. Мястото трябва да е сухо, чисто и хладно, но без опасност от замръзване. По време на процеса на зареждане уредът трябва да може да отдава топлина, поради което отворите за вентилация трябва да са свободни.

По тази причина извадете зарядното устройство от куфара. Не зареждайте акумулатори в затворен съд.

5.2 Внимателно боравене с акумулаторите

УКАЗАНИЕ

При ниски температури пада мощността на акумулатора. Не работете с даден акумулатор до пълно спиране на уреда. Своевременно преминете на работа с втория акумулатор. Незабавно заредете акумулатора, за да е готов за следващата смяна.

По възможност съхранявайте акумулатора на хладно и сухо място. Не оставяйте акумулатора продължително на слънце, близо до отоплителни тела или до прозорци. След изтичане на срока на годност акумулаторите трябва да се отстранят по съответния правилен и безопасен за околната среда начин.

5.3 Включване на уреда

Поставете щепсела в контакта.

УКАЗАНИЕ

След свързване на уреда светва зелената лампа. Ако тя не свети или изгасне по време на работа, извадете щепсела от контакта и го поставете отново. Ако и след повторно свързване зелената лампа не свети, дайте уреда за ремонт в сервиз на Хилти.

6 Експлоатация

6.1 Поставяне и зареждане на акумулатор 2 3

ВНИМАНИЕ

С уреда може да се зареждат само гореизброените акумулатори "Хилти". Не е разрешено зареждането на други акумулатори. В противен случай могат да възникнат наранявания на хора, огън, пожар и разрушаване на акумулаторите и на зарядното устройство. От дефектните акумулатори може да потече разяждаща течност. Избягвайте контакта с нея.

УКАЗАНИЕ

Преди поставянето на акумулаторите в зарядното устройство проверявайте контактите им да са чисти и обезмаслени.

В зависимост от типа акумулатор Хилти поставете акумулатора на предвиденото място за свързване.

Следете формата/кодът на акумулатора да съответстват на мястото за свързване.

След щракване на акумулатора в зарядното устройство процесът на зареждане започва автоматично!

УКАЗАНИЕ

- Процесът на зареждане няма да започне автоматично, ако жълтата TPS-лампа за акумулатор (само за C 4/36-ACS TPS) мига. В този случай проверете, дали акумулаторът и зарядното устройство са кодирани, съответно дали кодирането на акумулатора съвпада с това на зарядното устройство.
- Акумулаторът не се поврежда дори ако остане в зарядното устройство продъл-

жително време. В този случай е необходимо зарядното устройство да се намира в работен режим (зеленият светодиод на зарядното устройство свети). След завършване на зареждането на акумулатора в продължение на 48 часа зарядното устройство се извършва периодично дозареждане, за да се пълни капацитет на акумулатора. След 48 часа изгасва индикацията за състоянието на зареждане на акумулатора, въпреки че акумулаторът е зареден докрай. По съображения за безопасност се препоръчва, след завършване на процеса на зареждане акумулаторът да бъде отстранен от зарядното устройство.

6.2 Грижи за литиево-йонни акумулатори

Не допускате проникване на влага.

Преди използване за първи път заредете акумулатора докрай.

За да постигнете максимален срок на живот на акумулаторите прекратявайте разряда незабавно при явно спадане на мощността на уреда.

УКАЗАНИЕ

При по-нататъшното използване на уреда разреждането автоматично се прекратява, преди да се стигне до увреждане на клетките.

Зареждайте акумулаторите с разрешените Хилти зарядни устройства за литиево-йонни акумулатори.

УКАЗАНИЕ

- Не е необходимо извършване на възобновяващо зареждане, за разлика от NiCd или NiMH акумулатори.
- Прекъсването на процеса на зареждане не понижава срока на живот на акумулаторите.
- Процесът на зареждане може да бъде стартиран по всяко време, без това да влоши срока на живот на акумулатора. В отличие от NiCd или NiMH акумулатори няма "ефект на запомняне".

- Най-подходящо е акумулаторите да се съхраняват напълно заредени на хладно и сухо място. Съхраняването на акумулаторите при по-високи температури на околната среда (зад стъклени прозорци) не е подходящо, снижава срока на живот на акумулаторите и увеличава степента на саморазряд на клетките.
- Ако акумулаторът не се зарежда докрай, капацитетът му е намалял вследствие на стареене или претоварване. С такъв акумулатор все още може да се работи, но своевременно би трябвало да го замените с нов.

6.3 Елементи за индикация на зарядното устройство 4

Зелена лампа на зарядното устройство	Свети постоянно	Уредът е свързан към мрежата и е готов за употреба.
	Мига	Акумулаторът е твърде студен (<0°C) или прекалено горещ (>60°C), не се зарежда. Когато акумулаторът достигне нормална температура, уредът влиза автоматично в режим на зареждане.
	Не свети	Повреда на зарядното устройство. Изключете и отново включете уреда; ако индикаторът отново не свети, дайте уреда за поправка в сервис на Хилти.

6.4 Елементи за индикация на акумулатора 5

6.4.1 Индикация за процеса на зареждане

Когато зелената лампа на зарядното устройство свети постоянно, мигането на една от лампите на акумулатора показва процеса на зареждане.

6.4.2 Индикация за превишена / понижена температура

Ако акумулаторът е прекалено горещ или студен, зелената лампа на зарядното устройство мига. Светодиодите на акумулатора показват състоянието на зареждане на литиево-йонните акумулатори.

6.4.3 Индикация за дефектен акумулатор

Когато зелената лампа на зарядното устройство свети постоянно и всички лампи на акумулатора не светят, извадете акумулатора от зарядното устройство. Ако след активиране на индикацията за състоянието на зареждане на акумулатора лампите не светят, акумулаторът е дефектен. Дайте акумулатора за проверка в Хилти център.

6.5 Защита от кражба TPS (опционално) при зарядно устройство C 4/36-ACS TPS 6

УКАЗАНИЕ

Опционално уредът може да бъде оборудван с функция "Защита от кражба". Ако уре-

дът има тази функция, той ще може да се освобождава и използва само със съответния ключ за отключване.



6.5.1 Активиране на функцията защита от кражба за уреда

УКАЗАНИЕ

Допълнителна подробна информация за активиране и употреба на защита от кражба ще намерите в ръководството за експлоатация "Защита от кражба".

6.5.1.1 Кодиране на TPS (система за защита от кражба) с фирмена карта

1. Уверете се, че в зарядното устройство няма акумулатор.
2. Поставете щепсела на уреда в контакта.
3. Поставете фирмената карта в рамките на една минута върху символа "кати-нарче" на уреда. Жълтата TPS -лампа мига ус-корено (режим на програмиране).
4. Отстранете фирмената карта от символа "кати-нарче".
5. Завършете процеса на кодиране чрез изваждане на щепсела от контакта и изчакайте зелената лампа на зарядното устройство да изгасне.

УКАЗАНИЕ Това може да продължи ня-колко секунди.

6.5.1.2 Изтриване на кодирането на уреда с фирмена карта

1. Уверете се, че в зарядното устройство няма акумулатор.
2. Поставете щепсела на уреда в контакта. Жълтата лампа мига бавно.
3. Поставете фирмената карта в рамките на една минута върху символа "кати-нарче" на уреда (мястото на символа "кати-нарче" вижте в ръководството за експлоатация на уреда). Жълтата TPS лампа мига бързо.
4. Отстранете фирмената карта от символа "кати-нарче".

5. Поставете фирмената карта повторно върху символа "кати-нарче". Жълтата лампа изгасва и защитата от кражба е премахната.
6. Завършете процеса на разкодиране чрез изваждане на щепсела от контакта и изчакайте зелената лампа на зарядното устройство да изгасне.

УКАЗАНИЕ Това може да продължи ня-колко секунди.

6.5.2 Активиране и деактивиране на функцията Защита от кражба за акумулатора

6.5.2.1 Активиране на функцията Защита от кражба TPS на акумулатора с фирмена карта

1. Уверете се, че в зарядното устройство няма акумулатор.
2. Поставете щепсела на уреда в контакта.
3. Поставете фирмената карта в рамките на една минута върху символа "кати-нарче" на уреда. Жълтата TPS лампа мига бързо.
4. Отстранете фирмената карта от символа "кати-нарче".
5. В зависимост от типа акумулатор Хилти поставете акумулатора на предвиденото място за свързване. Процесът на зареждане няма да започне.
6. Натиснете TPS-бутонa на зарядното устройство за активиране на акумула-тора. Жълтата TPS-лампа на зарядното устройство за акумулатора свети.
7. Отстранете акумулатора от зарядното устройство.
8. Повторете стъпки 5 до 7 според броя на акумулаторите, които трябва да се кодират.
9. Завършете процеса на кодиране чрез изваждане на щепсела от контакта и изчакайте зелената лампа на зарядното устройство да изгасне.

УКАЗАНИЕ Това може да продължи ня-колко секунди.

10. Сега акумулаторите могат да се зареждат съвсем нормално на произволно зарядно устройство на Хилти за литиево-йонни акумулатори с TPS-функция и на лично кодиране.

6.5.2.2 Премахване на функцията Защита от кражба TPS на акумулатора с фирмена карта

1. Уверете се, че в зарядното устройство няма акумулатор.
2. Поставете щепсела на уреда в контакта.
3. Поставете фирмената карта в рамките на една минута върху символа "кати-нарче" на уреда. Жълтата TPS лампа мига бързо.
4. Отстранете фирмената карта от символа "кати-нарче".
5. В зависимост от типа акумулатор Хилти поставете акумулатора на предвиденото място за свързване. Процесът на зареждане няма да започне. Жълтата TPS-лампа за акумулатора свети.
6. Натиснете TPS-бутона на зарядното устройство за активиране на акумулатора. Жълтата TPS-лампа на зарядното устройство за акумулатора изгасва.
7. Отстранете акумулатора от зарядното устройство.

8. Повторете стъпки 5 до 7 според броя на акумулаторите, които трябва да се декодират.
9. Завършете процеса на разкодиране чрез изваждане на щепсела от контакта и изчакайте зелената лампа на зарядното устройство да изгасне.
УКАЗАНИЕ Това може да продължи няколко секунди.
10. Сега акумулаторите могат да се зареждат съвсем нормално на произволно зарядно устройство на Хилти за литиево-йонни акумулатори.

6.5.3 Въвеждане в експлоатация

1. Поставете щепсела на уреда в контакта. Жълтата лампа за защита от кражба мига. Сега уредът е готов за приемане на сигнал от ключа за отключване.
2. Поставете ключа за отключване директно върху символа за отключване "кати-нарче". Уредът е освободен веднага след изгасването на жълтата лампа за защита от кражба.

УКАЗАНИЕ Ако електрозахранването бъде прекъснато, например при смяна на работното място или при прекъсване на тока, уредът остава в готовност за работа още около 5 минути. При по-продължително прекъсване на захранването уредът трябва да бъде освободен отново чрез ключа за отключване.

7 Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ

Извадете щепсела от контакта.

7.1 Обслужване на уреда

ВНИМАНИЕ

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги вни-

мателно със суха четка. Не допускате попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

7.2 Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическите части или смяна на мрежовия кабел могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с уреда, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервис на "Хилти".

7.3 Контрол след обслужване и поддръжка

След обслужване и поддръжка трябва да се проверява, дали всички защитни приспособления са монтирани и дали работят безупречно.

8 Третиране на отпадъци

ОПАСНОСТ

При неправилно третиране на отпадъците може да възникне следното:

При изгаряне на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които водят до заболявания.

Акумулаторите може да експлодират и да причинят отравяния, изгаряния, разяждания и замърсяване на околната среда, в случай че са повредени или силно нагreti.

При лекомислено предаване на оборудването за отпадъци давате възможност на неотори-зирани лица да го използват не по предназначение. По този начин може да нараните себе си или други лица, както и да замърсите околната среда.

bg

ВНИМАНИЕ

Незабавно предавайте на отпадъци дефектните акумулатори. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разглобявайте и не изгаряйте акумулаторите.

ВНИМАНИЕ

Предавайте акумулаторите на отпадъци съгласно националните разпоредби или връщайте изразходваните акумулатори обратно на Хилти.



Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата "Хилти" вече е създадала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на "Хилти" или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

9 Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред няма материални или производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части по време на целия срок на годност на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се покриват от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни разпоредби.

По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за определена цел. Изрично се изключват всякакви неофициални обещания, че уредът може да се използва или е подходящ за някаква друга цел.

Уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно при установяване на дефекта за ремонт на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

10 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядно устройство
Обозначение на типа:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Година на производство:	2006

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Зарядное устройство С 4/36 / С 4/36-ACS

Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с устройством.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с устройством.

Содержание	с.
1 Общие указания	103
2 Описание	104
3 Технические характеристики	105
4 Указания по технике безопасности	107
5 Подготовка к работе	109
6 Эксплуатация	109
7 Уход и техническое обслуживание	113
8 Утилизация	113
9 Гарантия производителя	114
10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	115

1 Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при изучении руководства.

В тексте данного руководства по эксплуатации "прибор" всегда обозначает зарядное устройство С 4/36 или зарядное устройство С 4/36-ACS.

Органы управления и компоненты прибора 1

- 1 Зарядное устройство С 4/36 и С 4/36-ACS
- 2 Кабель
- 3 Вилка
- 4 Аккумуляторный отсек
- 5 Контрольная лампа
- 6 Индикатор функции TPS для аккумулятора
- 7 Индикатор функции TPS для зарядного устройства
- 8 Зона действия электронного ключа функции TPS
- 9 Клавиша функции TPS для включения аккумулятора
- 10 Идентификационная смарт-карта
- 11 Электронный ключ функции TPS

1 Общие указания

1.1 Сигнальные сообщения и их значения

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током



Едкие вещества

ru

Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Запрещается утилизировать аккумуляторы вместе с бытовым мусором.



Направьте отработанные материалы на переработку



Оборудовано системой защиты от кражи



Пиктограмма замка



Для использования только внутри помещений

Расположение идентификационных данных на устройстве

Тип и серийный номер прибора указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании и консультациях по его эксплуатации.

Тип: _____

Серийный номер: _____

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Прибор предназначен для заряда аккумуляторов Li-Ion Hilti с номинальным напряжением 4–36 В.

Возможные области и варианты использования прибора: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Внесение изменений в конструкцию устройства и его модификация запрещаются.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Также соблюдайте национальные требования охраны труда.

Соблюдайте предписания по эксплуатации принадлежностей и технике безопасности при работе с ними.

Для предупреждения возникновения опасных ситуаций используйте только допущенные аккумуляторы и зарядные устройства.

Устройство предназначено для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование устройства и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Эксплуатация прибора возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

Не подключайте аккумуляторы к другим устройствам.

Приборы С 4/36 и С 4/36-ACS со своей радиотехнической частью пригодны для эксплуатации во всех частях света, в частности в любых странах ЕС и Европейской свободной экономической зоны.

2.2 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Зарядное устройство
- 1 Руководство по эксплуатации

2.3 Индикация уровня заряда аккумулятора Lilon во время зарядки

Светодиод горит непрерывно	Светодиод мигает	Уровень зарядки аккумулятора в %
Светодиод 1, 2, 3, 4	-	= 100 %
Светодиод 1, 2, 3	Светодиод 4	от 75 % до 100%
Светодиод 1, 2	Светодиод 3	от 50 % до 75 %
Светодиод 1	Светодиод 2	от 25 % до 50 %
-	Светодиод 1	< 25 %

3 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Зарядное устройство	С 4/36	С 4/36-ACS
Охлаждение	Конвекционное охлаждение	Активное охлаждение
Напряжение электросети	100...127 В / 220...240 В	100...127 В / 220...240 В
Частота электросети	50...60 Гц	50...60 Гц
Аккумуляторный блок	Li-Ion	Li-Ion
Выходное напряжение	4...36 В	4...36 В
Выходная мощность	90 Вт	200 Вт
Длина кабеля прибора	прим. 2 м	прим. 2 м
Масса прибора	0,775 кг	0,935 кг
Размеры (Д x Ш x В)	168 мм x 165 мм x 92 мм	168 мм x 165 мм x 92 мм

Зарядное устройство	С 4/36	С 4/36-ACS
Управление	Электронный контроль заряда и управление через микроконтроллер	Электронный контроль заряда и управление через микроконтроллер
Класс защиты	Класс защиты II (двойная изоляция)	Класс защиты II (двойная изоляция)

Напряже- ние	Тип	Аккумуля- тор	Время за- ряда при использова- нии С 4/36	Время за- ряда при исполь- зовании С 4/36-ACS	Например, для прибо- ров
14,4 В	В 144/2.6 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	33 мин	24 мин	SID 144-A
14,4 В	В 14/1.6 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	21 мин	21 мин	SFC 14-A
14,4 В	В 14/3.3 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	41 мин	23 мин	SFC 14-A
21,6 В	В 22/2.6 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	33 мин	24 мин	SFH 22-A
21,6 В	В 22/1.6 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	21 мин	21 мин	SFC 22-A
21,6 В	В 22/3.3 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	50 мин	31 мин	SFC 22-A
36 В	В 36/2.4 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	63 мин	28 мин	TE 6-A LI
36 В	В 36/2.6 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	63 мин	28 мин	TE 6-A LI
36 В	В 36/3.0 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	82 мин	33 мин	TE 6-A36
36 В	В 36/3.3 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	93 мин	44 мин	TE 7-A
36 В	В 36/3.9 Li-Ion	литий- ионный аккумулятор	96 мин	44 мин	TE 7-A

4 Указания по технике безопасности

4.1 Общие указания по безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Несоблюдение следующих указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара и/или тяжелых травм. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

4.1.1 Рабочее место

- a) Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) Не используйте прибор во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе прибора возможно появление искр, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему прибору.

4.1.2 Электрическая безопасность

- a) Соединительная вилка устройства должна соответствовать розетке электросети. Любые изменения вилки являются недопустимыми. Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- b) Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например, с трубами, нагревательными элементами, печами и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- c) Предохраняйте прибор от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электроприбор возрастает риск поражения электрическим током.
- d) Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски прибора и его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов инструмента. В результате повреждения или схлесты-

вания кабеля повышается риск поражения электрическим током.

- e) Используйте прибор только внутри помещений и не допускайте его попадания под дождь.

4.1.3 Безопасность персонала

Не надевайте украшений, например, колец или цепочек. Украшения могут вызвать короткое замыкание и стать причиной получения ожогов.

4.1.4 Аккуратное обращение с устройством и его правильное использование

- a) Используйте прибор для заряда только допущенных аккумуляторов Hilti.
- b) Не используйте прибор с поврежденным корпусом или кабелем.
- c) Храните неиспользуемый прибор в месте, недоступном для детей. Не давайте прибор лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний. Прибор представляет собой опасность в руках неопытных лиц.
- d) Тщательно следите за состоянием прибора. Проверяйте, имеются ли поврежденные или сломанные детали, вследствие которых нарушается функционирование прибора. Сдайте поврежденные части прибора в ремонт до его использования.
- e) Используйте прибор и соответствующие аккумуляторы в соответствии с настоящими указаниями и так, как это предписано для этого специального типа прибора. Использование прибора не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- f) Заряжайте аккумуляторы только при помощи зарядных устройств, рекомендованных изготовителем. При использовании зарядного устройства для зарядки несоответствующих ему типов аккумуляторов возможно возникновение пожара.
- g) Неиспользуемые аккумуляторы храните вдали от скрепок, монет,

ru

ключей, иголок, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов. Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.

- h) При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу. Электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.

4.1.5 Сервис

Доверяйте ремонт прибора только квалифицированному персоналу, использующему исключительно оригинальные запчасти. Этим обеспечивается сохранение безопасности прибора.

4.2 Дополнительные указания по технике безопасности

4.2.1 Безопасность персонала

- a) Следите за устойчивым положением прибора. Падение аккумулятора или прибора представляет опасность для Вас и/или других лиц.
- b) Не касайтесь электрических контактов.
- c) По истечении срока службы аккумулятора следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.
- d) Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не имеющим необходимого опыта и/или знаний, запрещается использовать данное устройство

без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица.

- e) Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.

4.2.2 Аккуратное обращение с устройством и его правильное использование

- a) Обеспечьте защиту аккумуляторов от механических повреждений.
- b) Поврежденные аккумуляторы (например, аккумуляторы с царапинами, сломанными частями, погнутыми, вдавленными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.

4.2.3 Электрическая безопасность



- a) Если во время работы сетевой или удлинительный кабель повреждается, то прикасаться к нему нельзя. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки. Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- b) Следите за тем, чтобы поверхность инструмента была чистой и сухой. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающиеся на поверхности инструмента (особенно на токопроводящих материалах), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки инструмента, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.

4.2.4 Рабочее место

Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.

5 Подготовка к работе



5.1 Используйте прибор только в подходящем для этого месте

Используйте прибор только внутри помещений.

Выберите для этого сухое, чистое и прохладное (но не ниже 0 градусов) место.

Во время заряда аккумулятора для отвода тепла из инструмента вентиляционные прорезы должны быть свободны.

Для этого выньте прибор из чемодана.

Не эксплуатируйте прибор там, где отсутствует приток свежего воздуха.

5.2 Бережное обращение с аккумуляторами

УКАЗАНИЕ

При низких температурах емкость аккумуляторов уменьшается. Не разряжайте аккумулятор до полной остановки

инструмента. Своевременно заменяйте разряженный аккумулятор на другой. Немедленно заряжайте аккумулятор для последующей замены.

Храните аккумулятор в сухом и прохладном месте. Никогда не оставляйте аккумулятор на солнце, на отопительных приборах или за стеклом. По истечении срока службы аккумулятора следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.

5.3 Включение прибора

Вставьте вилку кабеля в сетевую розетку.

УКАЗАНИЕ

После подключения прибора к электросети загорается зеленая лампа. Если зеленая лампа не горит или она погасла во время работы, выньте вилку сетевого кабеля и повторно подключите прибор. Если он и в этот раз показал наличие неисправности (зеленая лампа не загорелась), обратитесь в сервисный центр Hilti.

ru

6 Эксплуатация

6.1 Установка и зарядка аккумулятора 2 3

ОСТОРОЖНО

Данное устройство предназначено только для аккумуляторов Hilti указанного типа. Зарядка других аккумуляторов с его помощью запрещается. Несоблюдение этого условия может стать причиной травм, возгорания, пожара и повреждения аккумулятора и зарядного устройства. Из неисправного аккумулятора может вытекать едкая жидкость. Избегайте контакта с ней.

УКАЗАНИЕ

Перед установкой аккумулятора в устройство проверьте контакты. Они должны быть чистыми, без жировых загрязнений.

Воткните или вставьте аккумулятор Hilti (в зависимости от его типа) в предназначенное для этого гнездо.

Убедитесь, что аккумулятор соответствует гнезду.

После установки аккумулятора в устройство процесс заряда начинается автоматически!

УКАЗАНИЕ

- Автоматического пуска процесса заряда не происходит, если мигает желтая лампа функции TPS аккумулятора (только у устройства C 4/36-ACS TPS). Проверьте, выполнено ли кодирование аккумулятора и устройства и соответствуют ли параметры кодирования аккумулятора параметрам кодирования устройства.

- Даже при продолжительном нахождении в устройстве аккумулятор не повреждается. В этом случае необходимо, чтобы устройство находилось в рабочем состоянии (горит зеленый светодиод устройства). После заряда аккумулятора устройство – для обеспечения полной емкости аккумулятора – в течение 48 часов выполняет его

периодическую подзарядку. По истечении этого времени индикатор степени заряда аккумулятора гаснет, хотя аккумулятор заряжен полностью. В целях безопасности после окончания заряда рекомендуется вынимать аккумулятор из устройства.

6.2 Уход за аккумуляторами Lilon

Не допускайте попадания влаги.

Перед первым вводом в эксплуатацию полностью зарядите аккумуляторы.

Для максимального срока службы аккумулятора заряжайте его при заметном снижении мощности инструмента.

УКАЗАНИЕ

При дальнейшей эксплуатации инструмента происходит автоматическое прерывание разрядки батареи. Благодаря этому удается избежать повреждения ее элементов.

Заряжайте аккумуляторы Lilon с помощью допущенных к эксплуатации зарядных устройств.

УКАЗАНИЕ

- Для аккумуляторов NiCd и NiMH проведение регенерации не требуется.
- Прерывание процесса зарядки аккумулятора не влияет на срок его службы.
- Процесс зарядки может быть начат в любое время. Это не влияет на срок службы аккумулятора. У аккумуляторов NiCd или NiMH отсутствует "эффект памяти".
- Аккумуляторы лучше всего хранить в полностью заряженном состоянии в сухом и прохладном месте. Хранение аккумуляторов в условиях высокой температуры окружающей среды (например, за стеклом) приводит к сокращению срока их службы и повышению степени саморазряда их элементов.
- Причинами того, что аккумулятор не заряжается полностью, являются окисление или снижение емкости. Эксплуатация инструмента с таким аккумулятором допускается, но аккумулятор необходимо своевременно заменить на новый.

6.3 Элементы индикации на приборе 4

Зеленая лампа на приборе	Горит непрерывно	Прибор подключен к сети и готов к работе.
	Мигает	Слишком низкая (< 0°C) или слишком высокая (> 60 °C) температура аккумулятора. При этом аккумулятор не заряжается. Когда температура аккумулятора станет нормальной, прибор автоматически приступит к заряду.
	Контрольные лампы не горят	Неисправность прибора. Выньте вилку прибора из розетки и снова вставьте ее. Если после этого лампы по-прежнему не горят, обратитесь в сервисный центр Hilti.

6.4 Элементы индикации на аккумуляторе 5

6.4.1 Индикация хода зарядки

Когда зеленая лампа на приборе горит непрерывно, одна из ламп на аккумуляторе мигает, показывая, что идет зарядка.

6.4.2 Индикация повышенной/пониженной температуры

Мигание зеленой лампы на зарядном устройстве сигнализирует о том, что температура аккумулятора слишком велика или слишком

мала. Светодиоды на аккумуляторе отображают при этом степень его заряда.

6.4.3 Индикация неисправности аккумулятора

Если зеленая лампа на приборе горит непрерывно, а ни одна из ламп на аккумуляторе не горит, извлеките аккумулятор из прибора. Если после активирования индикатора степени заряда лампы на аккумуляторе так и не загорятся, это означает неисправность аккумулятора. Отправьте аккумулятор в сервисный центр Hilti для проверки.

6.5 Система защиты от кражи (в качестве опции) устройства C 4/36-ACS TPS

УКАЗАНИЕ

В качестве опции предусмотрено оснащение устройства функцией "защиты от кражи". Если устройство оснащено данной функцией, то его включение и эксплуатация возможны только с помощью соответствующего электронного ключа.



6.5.1 Активирование функции "защиты от кражи" у прибора

УКАЗАНИЕ

Подробная информация об активировании и применении функции защиты от кражи содержится в руководстве по эксплуатации "Система защиты от кражи".

6.5.1.1 Кодирование TPS при помощи идентификационной смарт-карты

1. Убедитесь в отсутствии аккумулятора в зарядном устройстве.
2. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети.
3. Приложите идентификационную смарт-карту к пиктограмме замка и удерживайте ее в таком положении в течение одной минуты. Желтая лампа функции защиты от кражи (TPS) начнет мигать с большой частотой (режим программирования).

4. Уберите идентификационную смарт-карту от пиктограммы замка.
5. Процесс кодирования завершается после отсоединения вилки сетевого кабеля от розетки. После этого следует подождать, пока не погаснет зеленая лампа на приборе.
УКАЗАНИЕ Это может занять несколько секунд.

6.5.1.2 Снятие кодирования при помощи идентификационной смарт-карты

1. Убедитесь в отсутствии аккумулятора в зарядном устройстве.
2. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети. Желтая лампа начнет мигать с малой частотой.
3. Поднесите идентификационную смарт-карту к пиктограмме замка на приборе (место расположения пиктограммы замка см. в руководстве по эксплуатации прибора) примерно на одну минуту. Желтая лампа системы защиты от кражи (TPS) начнет часто мигать.
4. Уберите идентификационную смарт-карту от пиктограммы замка.
5. Снова поднесите идентификационную смарт-карту к пиктограмме замка. Желтая лампа погаснет, а система защиты от кражи будет раскодирована.
6. Процесс снятия кодирования завершается после отсоединения вилки сетевого кабеля от розетки. После этого Вам следует подождать, пока не погаснет зеленая лампа на приборе.
УКАЗАНИЕ Это может занять несколько секунд.

6.5.2 Активирование и отключение функции защиты от кражи аккумулятора

6.5.2.1 Активирование функции защиты от кражи (TPS) у аккумулятора с помощью идентификационной смарт-карты

1. Убедитесь в отсутствии аккумулятора в зарядном устройстве.
2. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети.

3. Приложите идентификационную смарт-карту к пиктограмме замка и удерживайте ее в таком положении в течение одной минуты. Желтая лампа функции защиты от кражи (TPS) начнет часто мигать.
4. Уберите идентификационную смарт-карту от пиктограммы замка.
5. Воткните или вставьте аккумулятор Hilti (в зависимости от его типа) в предназначенное для этого гнездо. Процесс зарядки не начинается.
6. Нажмите клавишу функции TPS на приборе для включения аккумулятора. На приборе загорится желтая лампа TPS.
7. Отсоедините аккумулятор от прибора.
8. Повторяйте пункты 5–7 в зависимости от количества аккумуляторов, подлежащих кодированию.
9. Процесс кодирования завершается после отсоединения вилки сетевого кабеля от розетки. После этого Вам следует подождать, пока не погаснет зеленая лампа на приборе.
УКАЗАНИЕ Это может занять несколько секунд.
10. После кодирования аккумуляторы могут заряжаться с помощью любого зарядного устройства Hilti для аккумуляторов Lilon.

6.5.2.2 Отключение функции защиты от кражи (TPS) аккумулятора с помощью идентификационной смарт-карты

1. Убедитесь в отсутствии аккумулятора в зарядном устройстве.
2. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети.
3. Приложите идентификационную смарт-карту к пиктограмме замка и удерживайте ее в таком положении в течение одной минуты. Желтая лампа функции защиты от кражи (TPS) начнет часто мигать.

4. Уберите идентификационную смарт-карту от пиктограммы замка.
5. Воткните или вставьте аккумулятор Hilti (в зависимости от его типа) в предназначенное для этого гнездо. Процесс зарядки не начинается. На приборе загорится желтая лампа индикации TPS.
6. Нажмите клавишу функции TPS на приборе для включения аккумулятора. На приборе загорится желтая лампа функции TPS.
7. Отсоедините аккумулятор от прибора.
8. Повторяйте пункты 5–7 в зависимости от количества аккумуляторов, подлежащих снятию кодирования.
9. Процесс снятия кодирования завершается после отсоединения вилки сетевого кабеля от розетки. После этого Вам следует подождать, пока не погаснет зеленая лампа на приборе.
УКАЗАНИЕ Это может занять несколько секунд.
10. После кодирования аккумуляторы могут заряжаться с помощью любого зарядного устройства Hilti для аккумуляторов Lilon в стандартном режиме.

6.5.3 Подготовка к работе

1. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку электросети. После этого замигает желтая лампа системы защиты от кражи. Прибор готов к приему сигнала от ключа разблокировки.
2. Разместите электронный ключ непосредственно на пиктограмме замка. Прибор будет разблокирован, когда погаснет желтая лампа системы защиты от кражи.
УКАЗАНИЕ В случае отключения электропитания, например, при переходе на другое рабочее место, готовность прибора к эксплуатации сохраняется в течение примерно 5 минут. При более длительном отключении прибора необходимо вновь разблокировать его с помощью электронного ключа.

7 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.

7.1 Уход за инструментом

ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирачной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды!

При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

7.2 Техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части прибора и замену сетевого кабеля поручайте только специалисту-электрику.

Регулярно проверяйте все наружные узлы инструмента на предмет повреждений, а также исправность всех элементов управления. Эксплуатация инструмента с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости обратитесь в сервисный центр Hilti для ремонта инструмента.

7.3 Контроль после выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

ru

8 Утилизация

ОПАСНО

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия: при сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья.

Если батареи питания повреждены или подвержены воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгорания, химических ожогов или загрязнения окружающей среды.

При легкомысленном отношении к утилизации Вы предоставляете возможность посторонним лицам использовать оборудование не по назначению. Это может стать причиной серьезного травмирования для них и для других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.

ОСТОРОЖНО

Немедленно утилизируйте неисправные аккумуляторы. Храните их в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.

ОСТОРОЖНО

Производите утилизацию аккумуляторов в соответствии с национальными предписаниями или сдавайте отслужившие аккумуляторы в Hilti.



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных устройств для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

ru 9 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом приборе производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка прибора проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность прибора, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы прибора. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного прибора в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта прибор и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядное устройство
Тип инструмента:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Год выпуска:	2006

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2006/95/EC, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ru

ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША ТҮПНҰСҚА НҰСҚАУЛЫҚ

Зарядтағыш құрылғы C 4/36 / C 4/36-ACS

Пайдалануды бастау алдында міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты оқыңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

kk

Мазмұны	Беттер
1 Жалпы ақпарат	116
2 Сипаттамасы	117
3 Техникалық сипаттамалар	118
4 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар	119
5 Жұмысқа дайындық	121
6 Қызмет көрсету	122
7 Күту және техникалық қызмет көрсету	125
8 Утилизация	126
9 Өндіруші кепілі	127
10 ЕС нормаларына сәйкестік декларациясы (түпнұсқа)	127

1 Иллюстрациялар сандармен белгіленген. Мәтінге иллюстрациялар мұқабаның ішкі жақтарында орналастырылған. Аспаппен танысқан кезде, оларды көрнекілік үшін ашыңыз.

Осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың мәтінде «аспап» сөзі әрқашан C 4/36 зарядтағыш құрылғысын немесе C 4/36 ACS зарядтағыш құрылғысын білдіреді.

Басқару бөлшектері және аспап құрамдастары 1

- ① C 4/36 және C 4/36 ACS зарядтағыш құрылғысы
- ② Кабель
- ③ Айыр
- ④ Аккумулятор бөлігі
- ⑤ Бақылау лампасы
- ⑥ Аккумулятор үшін TPS функциясының индикаторы
- ⑦ Зарядтағыш құрылғы үшін TPS функциясының индикаторы
- ⑧ TPS функциясының электрондық кілтінің әрекет аймағы
- ⑨ Аккумуляторды қосуға арналған TPS функциясының пернесі
- ⑩ Идентификациялық смарт-карта
- ⑪ TPS функциясының электрондық кілті

1 Жалпы ақпарат

1.1 Шартты белгілер және олардың мәні ҚАУІПТІ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін тікелей жағдайдың жалпы белгіленуі.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал жағдайдың жалпы белгіленуі.

АБАЙЛАҢЫЗ

Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

НҰСҚАУ

Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат.

1.2 Пиктограммалардың белгіленуі және басқа нұсқаулар

Ескертетін белгілер



Қауіп



Электр тогының соғу қаупі



Күйдіргіш заттар

Таңбалар



Пайдаланар алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқыңыз



Акумуляторды тұрмыстық қоқыспен бірге утилизациялауға тыйым салынады



Пайдаланылған материалдарды өңдеуге жіберіңіз



Ұрлаудан қорғау жүйесімен жабдықталған



Таңбалар



Тек бөлмелердің ішінде қолдануға арналған

Идентификациялық мәліметтердің аспапта орналасуы

Түрі мен серияның белгілері сіздің аспабыңыздың зауыттық кестешесінде орналасқан. Осы мәліметтерді сіздің пайдалану бойынша нұсқаулығыңызға енгізіңіз, өзіңіздің өкілдігіңізге немесе сервис қызметіне жүгінген кезде, әрқашан осы мәліметтерге сүйеніңіз.

Түрі:

Сериялық нөмірі:

kk

2 Сипаттамасы

2.1 Тағайындалуы бойынша пайдалану

Аспап номиналды кернеуі 4 - 36 В Hilti Li-Ion аккумуляторларын зарядтауға арналған. Ықтимал аспапты қолдану салалары және түрлері: құрылыс алаңы, шеберхана, әр түрлі жөндеу жұмыстарын орындау.

Аспаптың конструкциясына өзгертулер енгізуге және оны модификациялауға тыйым салынады.

Осы пайдалану бойынша нұсқаулықта берілген аспапты пайдалану, күту және техникалық қызмет көрсету бойынша нұсқауларды орындаңыз.

Сіздің еліңізде қабылданған қауіпсіздік техникасы ережелерін сақтаңыз.

Жұмыс істегенде саймандарды пайдалану және қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларды орындаңыз.

Қауіпті жағдайлардың пайда болуын болдырмау үшін тек рұқсат етілген аккумуляторларды және зарядтағыш құрылғыларды қолданыңыз.

Құрылғы кәсіби қолдануға арналған, сондықтан оған тек уәкілетті қызметкерлер қызмет көрсете және жөндей алады. Қызметкерлер құрамы қауіпсіздік ережелерімен таныс болуы тиіс. Құрылғыны басқа мақсатта қолдану және оны оқытылмаған қызметкерлердің пайдалануы қауіп тудырады.

Аспапты пайдалану тек зауыттық кестеде көрсетілгенге сәйкес электр желісінің кернеуі болғанда мүмкін.

Аккумуляторды осы нұсқаулықта көрсетілмеген басқа құрылғылармен бірге қолданбаңыз. Радиотехникалық бөліктері бар С 4/36 және С 4/36 ACS аспаптары дүниенің барлық бөліктерінде, әсіресе ЕО және Еуропалық еркін экономикалық аймақтың кез келген елдерінде пайдалануға жарайды.

2.2 Стандартты жеткізу жинағына мыналар кіреді:

- 1 Зарядтағыш құрылғы
- 1 Пайдалану бойынша нұсқаулық

2.3 Зарядтау уақытындағы Li Ion аккумулятор зарядының деңгейінің индикациясы

Жарық диоды үздіксіз жанады	Жарық диоды жыпықтайды	Қуат элементі зарядының % түріндегі деңгейі
1, 2, 3, 4 жарық диоды	-	= 100 %
1, 2, 3 жарық диоды	4 жарық диоды	75 %-дан 100%-ға дейін
1, 2 жарық диоды	3 жарық диоды	50 %-дан 75 %-ға дейін
1 жарық диоды	2 жарық диоды	25 %-дан 50 %-ға дейін
-	1 жарық диоды	< 25 %

kk

3 Техникалық сипаттамалар

Өндіруші техникалық өзгертулерді енгізу құқығын өзіне қалдырады!

Зарядтағыш құрылғы	С 4/36	С 4/36-ACS
Салқындату	Конвекциялық салқындату	Бөлсенді салқындату
Желі кернеуі	100...127 В / 220...240 В	100...127 В / 220...240 В
Электр желісінің жиілігі	50...60 Гц	50...60 Гц
Аккумулятор	Литий-иондық	Литий-иондық
Шығыс кернеу	4...36 В	4...36 В
Шығыс қуат	90 Вт	200 Вт
Аспап кабелінің ұзындығы	еск. 2 м	еск. 2 м
Аспап массасы	0,775 кг	0,935 кг
Габариттік өлшемдер (Ұ x Е x Б)	168 мм x 165 мм x 92 мм	168 мм x 165 мм x 92 мм
Басқару	Зарядты электрондық бақылау және микроконтроллер арқылы басқару	Зарядты электрондық бақылау және микроконтроллер арқылы басқару
Қорғау класы	II қорғау класы (қос изоляция)	II қорғау класы (қос изоляция)

Кернеу	Түрі	Аккумулятор	С 4/36 қолдану кезіндегі зарядталу уақыты	С 4/36 ACS қолдану кезіндегі зарядталу уақыты	Мысалы, аспаптар үшін
14,4 В	В 144/2.6 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	33 мин	24 мин	SID 144-A
14,4 В	В 14/1.6 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	21 мин	21 мин	SFC 14-A
14,4 В	В 14/3.3 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	41 мин	23 мин	SFC 14-A
21,6 В	В 22/2.6 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	33 мин	24 мин	SFH 22-A
21,6 В	В 22/1.6 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	21 мин	21 мин	SFC 22-A
21,6 В	В 22/3.3 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	50 мин	31 мин	SFC 22-A
36 В	В 36/2.4 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	63 мин	28 мин	TE 6-A LI
36 В	В 36/2.6 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	63 мин	28 мин	TE 6-A LI
36 В	В 36/3.0 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	82 мин	33 мин	TE 6-A36
36 В	В 36/3.3 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	93 мин	44 мин	TE 7-A
36 В	В 36/3.9 Li-Ion	Li-Ion аккумулятор	96 мин	44 мин	TE 7-A

kk

4 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

4.1 Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Төменде берілген нұсқауларды орындау кезіндегі қателер ток соғуына, өртке әкелуі және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін. **БҰЛ НҰСҚАУЛАРДЫ КҮТІП САҚТАҢЫЗ.**

4.1.1 Жұмыс орны

- Жұмыс орнында тазалық пен реттілікті сақтаңыз. Жұмыс орнындағы ретсіздік және оны нашар жарықтандыру сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралды қолданбаңыз. Жұмыс істегенде электр құралдан ұшқындар

шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.

- Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралға жақындауына рұқсат етпеңіз.

4.1.2 Электр қауіпсіздігі

- Электр құралдың біріктіруші айыры электр желісінің розеткасына сай болуы керек. Айырды кез келген өзгертулерге рұқсат етілмейді. Түпнұсқа айырларды және оларға сай розеткаларды қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және то-

қазытқыштарға, тікелей тиюді болдырмаңыз. Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.

- c) Аспапты жаңбыр мен ылғалдың әсерлерінен қорғаңыз. Электр құралына судың кіруі электр тогының соғу қаупін арттырады.
- d) Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін. Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшкір жиектердің немесе электр құралдың айналатын түйіндерінің әсерлерінен қорғаңыз. Зақымдалған немесе шатасқан кабель электр тогының соғу қаупін арттырады.
- e) Аспапты тек бөлмелердің ішінде қолданыңыз және оның жаңбыр астына түсуін болдырмаңыз.

kk

4.1.3 Адамдардың қауіпсіздігі

Әшекейлерді, мысалы, сақиналарды немесе алқаларды кимеңіз. Әшекейлер қысқа тұйықталуды тудыруы және күйіктерді алуға себеп болуы мүмкін.

4.1.4 Электр құралына күтіммен қарау және оны дұрыс пайдалану

- a) Аспапты тек рұқсат етілген Hilti аккумуляторларын зарядтау үшін қолданыңыз.
- b) Корпусы немесе кабелі зақымдалған аспапты қолданбаңыз.
- c) Қолданылмайтын электр құралдарды балалар жетпейтін жерлерде сақтаңыз. Электр құралды оны пайдалана алмайтын немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған тұлғаларға бермеңіз. Электр құралдар тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- d) Аспапты мұқият күтіңіз. Аспаптың қызмет етуін бұзатын зақымдар немесе сынған бөлшектер бар-жоғын тексеріңіз. Қолдану алдында аспаптың зақымдалған бөліктерін жөндеуге өткізіңіз.
- e) Аспапты және сәйкес аккумуляторларды осы нұсқауларға сай және осы арнайы аспап түрі үшін жазылғандай

қолданыңыз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.

- f) Аккумуляторды тек өндіруші ұсынған зарядтағыш құрылғылардың көмегімен зарядтаңыз. Зарядтағыш құрылғыны тиісті емес аккумулятор түрлерін зарядтау үшін қолданғанда өрт туындауы мүмкін.
- g) Пайдаланылмайтын аккумуляторларды контакттардың тұйықталуының себебі болуы мүмкін скрепкалардан, тиындардан, кілттерден, инелерден, винттерден және басқа металл заттардан ары сақтаңыз. Аккумулятор контактарының тұйықталуы күйіктерге немесе тұтануға әкелуі мүмкін.
- h) Аккумулятормен тиісті емес түрде жұмыс істегенде одан электролит ағып шығуы мүмкін. Оған тиюді болдырмаңыз. Кездейсоқ тигенде сумен шайыңыз. Электролит көзге тигенде дәрігер көмегіне жүгініңіз. Аккумулятордан ағып шыққан электролит тері тітіркенуін немесе күйіктерді тудыруы мүмкін.

4.1.5 Қызмет

Аспапты жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлергі тапсырыңыз. Бұл аспаптың қауіпсіздігін сақтауды қамтамасыз етеді.

4.2 Қауіпсіздік техникасы бойынша қосымша ережелер

4.2.1 Адамдардың қауіпсіздігі

- a) Аспаптың тұрақты күйін қадағалаңыз. Өз қауіпсіздігіңіз және басқа адамдардың қауіпсіздігі үшін аккумуляторлардың құлауын болдырмаңыз.
- b) Электр контакттерге тимеңіз.
- c) Қызмет көрсету мерзімі аяқталғанда аккумуляторды қоршаған ортаға және адам денсаулығына зиян келтірмейтіндей тастау керек.
- d) Дене, сезу немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе қажетті тәжірибесі және/немесе білімі жоқ тұлғаларға бұл құрылғыны жауапты тұлғаның

қарауынсыз немесе нұсқау беруінсіз қолдануға тыйым салынады.

- е) Балалар оларға аспаппен ойнауға тыйым салынғаны туралы білуі керек.

4.2.2 Электр құралына күтіммен қарау және оны дұрыс пайдалану

- а) Аккумуляторларды механикалық зақымдардан қорғауды қамтамасыз етіңіз.
- б) Зақымдалған аккумуляторларды (мысалы, сызаттары бар, бөліктері сынған, контакттары бүгілген және/немесе созылған аккумуляторларды) зарядтауға және қайта қолдануға тыйым салынады.

4.2.3 Электр қауіпсіздігі



- а) Жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалған

жағдайда оған тиюге тыйым салынады. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз. Ақаулы электр қуаты кабельдері және ұзартқыш кабельдер электр тогының соғу қаупін тудырады.

- б) Аспаптың беті таза және құрғақ болуын қадағалаңыз. Жағымсыз жағдайларда аспап бетінде (әсіресе ток өткізетін материалдарда) жиналатын ылғал мен шаң электр тогының соғуын тудыруы мүмкін. Сондықтан тұрақты түрде аспапты тексеру үшін Hilti сервис қызметіне барыңыз, әсіресе оны ток өткізгіш материалдарды өңдеу үшін жиі қолдансаңыз.

4.2.4 Жұмыс орны

Жұмыс орнына жақсы жарық түсіруді қамтамасыз етіңіз.

kk

5 Жұмысқа дайындық



5.1 Аспапты тек қолайлы жерде қолданыңыз

Аспапты тек бөлмелердің ішінде қолданыңыз.

Бұл үшін құрғақ, таза және салқын (бірақ 0 градустан төмен емес) орынды таңдаңыз.

Аккумуляторды зарядтау кезінде аспаптан жылуды кетіру үшін желдету саңылаулары бос болуы керек.

Бұл үшін аспапты чемоданнан шығарыңыз. Аспапты таза ауа ағыны жоқ жерде пайдаланбаңыз.

5.2 Аккумуляторға ұқыпты қарау

НҰСҚАУ

Төмен температурада аккумулятордың қуаттылығы төмендейді. Аккумуляторды аспап толығымен тоқтағанша разрядтамаңыз. Разрядталған аккумуляторды уақтылы

басқасына ауыстырыңыз. Аккумуляторды дереу зарядтаңыз, кейіннен ауыстырыңыз.

Аккумуляторды салқын және құрғақ жерде сақтаңыз. Аккумуляторды күн көзінде, жылыту құралдарында немесе терезе сыртында сақтауға тыйым салынады. Қызмет көрсету мерзімі аяқталғанда аккумуляторды қоршаған ортаға және адам денсаулығына зиян келтірмейтіндей тастау керек.

5.3 Аспапты қосу

Кабель айырын желілік розеткаға салыңыз..

НҰСҚАУ

Аспапты электр желісіне қосқаннан кейін жасыл шам жанады. Егер жасыл шам жанбаса немесе ол жұмыс кезінде өшіп қалса, желілік кабель айырын суырып алыңыз және аспапты қайтадан қосыңыз. Егер ол осы ретте де ақаулықтың бар екенін көрсетсе (жасыл шам жанбаса), Hilti сервис орталығына барыңыз.

6 Қызмет көрсету

6.1 Аккумуляторды орнату және зарядтау 2 3

АБАЙЛАҢЫЗ

Бұл аспап тек көрсетілген түрге жататын Hilti аккумуляторларына арналған. Оның көмегімен басқа аккумуляторларды зарядтауға тыйым салынады. Бұл шартты орындамау жарақаттардың, тұтанудың, өрттің және аккумулятор мен зарядтағыш құрылғының зақымдалуының себебі болуы мүмкін. Аккумулятор ақаулы болғандықтан күйдіргіш сұйықтық ағып шығуы мүмкін. Оған тименіңіз.

НҰСҚАУ

Аккумуляторды құрылғыға орнату алдында контакттерді тексеріңіз. Олар таза, май дақтарыңсыз болуы керек.

Hilti аккумуляторын (оның түріне байланысты) осыған арналған ұяшыққа тығыңыз немесе салыңыз.

Аккумулятордың ұяшыққа сай екеніне көз жеткізіңіз.

Аккумуляторды құрылғыға орнатқаннан кейін зарядтау процесі автоматты түрде басталады!

НҰСҚАУ

- Аккумулятордың TPS функциясының сары шамы (тек C 4/36 ACS TPS құрылғысында) жыпықтаса, зарядтау процесін автоматты іске қосу орын алмайды. Аккумуляторды және құрылғыны кодтау орындалған ба және аккумуляторды кодтау параметрлері құрылғыны кодтау параметрлеріне сай ма, соны тексеріңіз.
- Құрылғыда ұзақ уақыт болғанда да аккумулятор зақымдалмайды. Бұл жағдайда құрылғы жұмыс күйінде болуы керек (құрылғының жасыл жарық диоды жанады). Аккумуляторды зарядтаудан кейін құрылғы – аккумулятордың толық сыйымдылығын қамтамасыз ету үшін – 48 сағат бойы кезеңді қосымша зарядтауды орындайды. Аккумулятор толығымен зарядталғанымен, 48 сағаттан кейін аккумулятор заряды дәрежесінің индикаторы өшеді. Қайыпсіздік

мақсаттарында зарядтауды аяқтағаннан кейін аккумуляторды құрылғыдан шығару ұсынылады.

6.2 Литий-иондық аккумуляторларды күту

Ылғалдың тиюін болдырмаңыз.

Пайдалану алдында жаңа аккумуляторды толығымен зарядтау керек.

Аккумулятордың қызмет көрсету мерзімі максималды болуын қамтамасыз ету үшін аккумуляторды бірінші байқалатын аспаптың қуаттылығы төмендеуі кезінде зарядтаңыз.

НҰСҚАУ

Аспапты одан әрі пайдаланғанда батареяның разрядсыздануын автоматты түрде үзу орын алады. Осының арқасында оның элементтерінің зақымдалуын болдырмау мүмкін болады.

Lilon аккумуляторларды зарядтау үшін тек пайдалану рұқсат етілген зарядтағыш құрылғылардың көмегімен зарядтаңыз.

НҰСҚАУ

- NiCd немесе NiMH аккумуляторлары сияқты, аккумуляторлар регенерациясы қажет емес.
- Зарядтау процесін үзу аккумулятордың қызмет көрсету мерзіміне әсер етпейді.
- Зарядтау процесін кез келген уақытта бастауға болады. Бұл аккумулятордың қызмет көрсету мерзіміне әсер етпейді. Li-Ion аккумуляторларына NiCd или NiMH аккумуляторларында сияқты жад әсері тән емес.
- Аккумуляторларды сақтаудың оптималды жағдайлары – толық зарядталған күйде, салқын және құрғақ жерде. Аккумуляторларды жоғары температура жағдайларында (терезе сыртында) сақтау ұсынылмайды. Бұл аккумулятордық қызмет көрсету мерзімін қысқартады және оның элементтерінің өзіндік разрядталу коэффициентін арттырады.
- Аккумулятор толық зарядталмауының себептері болып тотығу немесе сыйымдылықтың азаюы табылады. Мұндай аккумуляторы бар аспапты пайдалануға рұқсат етіледі, бірақ аккумуляторды уақтылы жаңасына ауыстыру керек.

6.3 Аспаптағы индикация элементтері 4

Аспаптағы жасыл шам	Үздіксіз жанады	Аспап желіге қосылған және жұмысқа дайын.
	Жыпықтайды	Тым төмен (0°C) немесе тым жоғары (> 60 °C) аккумулятор температурасы. Бұл кезде аккумулятор зарядталмайды. Аккумулятор температурасы қалыпты болғанда, аспап зарядтауды автоматты түрде бастайды.
	Бақылау шамдары жанбайды	Аспап ақаулығы. Аспап айырын розеткадан шығарыңыз және оны қайтадан салыңыз. Бұдан кейін шамдар әлі жанып тұрса, Hilti сервис орталығына барыңыз.

6.4 Аккумулятордағы индикация элементтері 5

6.4.1 Зарядтау барысының индикациясы

Аспаптағы жасыл шам үздіксіз жанғанда, аккумулятордағы шамдардың біреуі жыпықтап, зарядтау жүріп жатқанын көрсетеді.

6.4.2 Артық/азайған температура индикациясы

Зарядтағыш құрылғыдағы жасыл шамның жыпықтауы аккумулятор температурасы тым көп немесе тым аз болып кеткені туралы сигнал береді. Аккумулятордағы жарық диодтары бұл кезде оның зарядталу дәрежесін көрсетеді.

6.4.3 Аккумулятор ақаулығының индикациясы

Аспаптағы жасыл шам үздіксіз жанса, аккумулятордағы шамдардың біреуі де жанбаса, аккумуляторды аспаптан шығарыңыз. Зарядтау дәрежесінің индикаторын белсендіргеннен кейін аккумулятордағы шамдар жанбаса, бұл аккумулятор ақаулығын білдіреді. Аккумуляторды Hilti сервис орталығына жіберіңіз.

6.5 C 4/36 ACS TPS құрылғысының ұрлаудан қорғау жүйесі (опция ретінде) 6

НҰСҚАУ

Опция ретінде аспапты ұрлаудан қорғау функциясымен жабдықтау қарастырылған. Егер аспап осы функциямен жабдықталған болса, оны қосу және пайдалану тек бұғаттаудан шығаруға арналған арнайы кілттің көмегімен мүмкін.



6.5.1 Аспап үшін «ұрлаудан қорғау» функциясын қосу

НҰСҚАУ

Ұрлаудан қорғау функциясын белсендіру және пайдалану туралы егжей-тегжейлі ақпарат «Ұрлаудан қорғау жүйесі» пайдалану бойынша нұсқаулығында бар.

kk

6.5.1.1 Идентификациялық смарт-карта көмегімен TPS кодтау

1. Зарядтағыш құрылғыда аккумулятор жоқ екеніне көз жеткізіңіз.
2. Желілік кабель айырын розеткаға салыңыз.
3. Идентификациялық смарт-картаны құлып пиктограммасына басыңыз және оны осы күйде бір минут бойы ұстаңыз. Ұрлаудан қорғау функциясының (TPS) сары шамы көбірек жиілікпен жыпықтай бастайды (бағдарламалау режимі).
4. Идентификациялық смарт-картаны құлып пиктограммасынан алыңыз.
5. Кодтау процесі желілік кабель айырын розеткадан ажыратқаннан кейін аяқталады. Бұдан кейін аспаптағы жасыл шам өшкенше күте тұру керек.
НҰСҚАУ Бұған бірнеше секунд кетуі мүмкін.

6.5.1.2 Идентификациялық смарт-карта көмегімен кодтауды алу

1. Зарядтағыш құрылғыда аккумулятор жоқ екеніне көз жеткізіңіз.
2. Желілік кабель айырын электр желісінің розеткасына салыңыз. Сары шам азырақ жиілікпен жыпықтай бастайды.
3. Идентификациялық смарт-картаны аспаптағы құлып пиктограммасына (құлып пиктограммасының орналасқан жерін аспапты пайдалану бойынша нұсқаулықта қараңыз) шамамен бір минутқа жақындатыңыз. Ұрлаудан қорғау жүйесінің (TPS) сары шамы жиі жыпықтай бастайды.
4. Идентификациялық смарт-картаны құлып пиктограммасынан алыңыз.
5. Идентификациялық смарт-картаны қайтадан құлып пиктограммасына жақындатыңыз. Сары шам өшеді, ал ұрлаудан қорғау жүйесінің коды ашылады.
6. Кодтауды алу процесі желілік кабель айырын розеткадан ажыратқаннан кейін аяқталады. Аспаптағы жасыл шам өшкенше күте тұру керек.
НҰСҚАУ Бұған бірнеше секунд кетуі мүмкін.

6.5.2 Аспаптағы «ұрлаудан қорғау» функциясын белсендіру

6.5.2.1 Аккумулятордың ұрлаудан қорғау функциясын (TPS) идентификациялық смарт-карта көмегімен белсендіру

1. Зарядтағыш құрылғыда аккумулятор жоқ екеніне көз жеткізіңіз.
2. Желілік кабель айырын электр желісінің розеткасына салыңыз.
3. Идентификациялық смарт-картаны құлып пиктограммасына басыңыз және оны осы күйде бір минут бойы ұстаңыз. Ұрлаудан қорғау функциясының (TPS) сары шамы көбірек жиілікпен жыпықтай бастайды (бағдарламалау режимі).
4. Идентификациялық смарт-картаны құлып пиктограммасынан алыңыз.
5. HiTi аккумуляторын (оның түріне байланысты) осыған арналған ұяшыққа тығыңыз немесе салыңыз. Зарядтау процесі басталмайды.
6. Аккумуляторды қосу үшін аспаптағы TPS функциясының түймесін басыңыз. Аспапта TPS сары шамы жанады.
7. Аккумуляторды аспаптан ажыратыңыз.
8. Кодтау керек аккумуляторлардың санына байланысты 5-7 пункттерін қайталаңыз.
9. Кодтау процесі желілік кабель айырын розеткадан ажыратқаннан кейін аяқталады. Бұдан кейін аспаптағы жасыл шам өшкенше күте тұру керек.
НҰСҚАУ Бұған бірнеше секунд кетуі мүмкін.
10. Кодтаудан кейін аккумуляторларды Li-Ion аккумуляторларына арналған кез келген HiTi зарядтағыш құрылғысының көмегімен зарядтауға болады.

6.5.2.2 Аккумулятордың ұрлаудан қорғау функциясын TPS идентификациялық смарт-карта көмегімен өшіру

1. Зарядтағыш құрылғыда аккумулятор жоқ екеніне көз жеткізіңіз.
2. Желілік кабель айырын электр желісінің розеткасына салыңыз.

3. Идентификациялық смарт-картаны құлып пиктограммасына басыңыз және оны осы күйде бір минут бойы ұстаңыз. Ұрлаудан қорғау функциясының (TPS) сары шамы жиі жыпықтай бастайды.
4. Құлып пиктограммасынан идентификациялық смарт-картаны алыңыз.
5. HiTi аккумуляторын (оның түріне байланысты) осыған арналған ұяшыққа тығыңыз немесе салыңыз. Зарядтау процесі басталмайды. Аспапта TPS индикациясының сары шамы жанады.
6. Аккумуляторды қосу үшін аспаптағы TPS функциясының түймесін басыңыз. Аспапта TPS функциясының сары шамы жанады.
7. Аккумуляторды аспаптан ажыратыңыз.
8. Кодтауды алу керек аккумуляторлардың санына байланысты 5-7 пункттерін қайталаңыз.
9. Кодтауды алу процесі желілік кабель айырын розеткадан ажыратқаннан кейін аяқталады. Аспаптағы жасыл шам өшкенше күте тұру керек.
НҰСҚАУ Бұған бірнеше секунд кетуі мүмкін.

10. Кодтаудан кейін аккумуляторларды стандартты режимде Li-Ion аккумуляторларына арналған кез келген HiTi зарядтағыш құрылғысының көмегімен зарядтауға болады.

6.5.3 Жұмысқа дайындық

1. Аспаптың желілік кабель айырын розеткаға салыңыз. Бұдан кейін ұрлаудан қорғау жүйесінің сары шамы жыпықтай бастайды. Аспап бұғаттаудан шығару кілтінен сигналды қабылдауға дайын.
2. Электрондың кілтті тікелей құлып пиктограммасына орналастырыңыз. Аспап ұрлаудан қорғау жүйесінің сары шамы өшкенде бұғаттан шығарылады.
НҰСҚАУ Электр қамтуы өшкен жағдайда, мысалы, басқа жұмыс орнына өткенде, аспаптың пайдалануға дайындығы шамамен 5 минут бойы сақталады. Аспап ұзағырақ өшірулі болғанда оны бұғаттаудан шығару кілтінің көмегімен қайтадан бұғаттаудан шығару керек.

kk

7 Күту және техникалық қызмет көрсету

АБАЙЛАҢЫЗ

Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.

7.1 Аспапты күту

АБАЙЛАҢЫЗ

Аспапты, әсіресе тұтқыштың беттерін, таза және құрғақ күйде, май мен майлайтын майдың іздерінсіз сақтаңыз. Құрамында силикон бар тазалағыш заттарды қолдануға тыйым салынады.

Аспаптың сыртқы корпусы соққыға төзімді пластмассадан жасалған.

Желдету тесіктері жабық кезде аспаппен жұмыс істеменіз! Желдету ойығын құрғақ щеткамен тазалаңыз. Аспап корпусының ішіне бөгде заттардың түсуіне жол бермеңіз. Сыртқы элементтерді аздап суланған тазалағыш майлықпен үнемі тазалаңыз. Су бүріккішін, бу генераторын немесе

су ағынын пайдалануға тыйым салынады! Мұндай заттармен тазалағанда аспаптың электр қауіпсіздігі бұзылады.

7.2 Техникалық қызмет көрсету

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.

Аспаптың барлық сыртқы бөлшектерінің бүлінбегенін және басқару бөлшектерінің жұмысқа қабілеттілігін тұрақты түрде тексеріңіз. Ақаулықтары болса немесе басқару бөлшектері ақаулы жұмыс істесе, аспаппен ешқашан жұмыс істеменіз. Қажет болғанда HiTi сервис орталығына барыңыз.

7.3 Күту және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін бақылау

Аспапты күтіп, техникалық қызмет көрсеткеннен кейін барлық қорғауыш

құрылғылар орнатылғанына және дұрыс қызмет ететініне көз жеткізіңіз.

8 Утилизация

ҚАУІПТІ

Жабдықты утилизациялау ережелерін бұзу келесі салдарларға әкелуі мүмкін: пластмассадан тұратын бөлшектерді жаққанда, денсаулыққа қауіп төндіруі мүмкін улы газдар пайда болады.

Егер батареялар зақымдалса немесе жоғары температуралардың әсері тисе, олар жарылуы және уланудың, тұтанулардың, химиялық күйіктердің немесе қоршаған ортаны ластаудың себебі болуы мүмкін.

Утилизация ережелерін бұзғанда жабдықты олармен жұмыс істеу ережелерімен таныс емес бөгде тұлғалар қолдануы мүмкін. Бұл ауыр жарақаттардың, сондай-ақ, қоршаған ортаның ластануының себебі болуы мүмкін.

АБАЙЛАҢЫЗ

Зақымдалған аккумуляторларды дереу тастаңыз. Аспапты балалардан ары ұстаңыз. Аккумуляторды бөлек ұяшықтарға бөлшектемеңіз және жақпаңыз.

АБАЙЛАҢЫЗ

Аккумуляторларды ұлттық ережелерге сай тастаңыз немесе пайдалану мерзімі біткен аккумуляторларды Hilti компаниясына қайтарыңыз.



Hilti компаниясының бұйымдары жасалатын материалдардың көпшілігі қайта өңдеуге жарайды. Утилизация алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көп елдерде Hilti компаниясы қолданылған аспаптарды утилизациялау үшін қабылдау туралы келісімдер жасасып қойған. Бұл мәселе бойынша қосымша ақпаратты клиенттерге қызмет көрсету бөлімінен немесе Hilti компаниясының техникалық консультантынан алуға болады.



Тек ЕО елдері үшін

Электр құралдарын тұрмыстық қалдықтармен бірге тастамаңыз!

Ескі электрлік және электрондық құрылғыларды жою туралы 2002/96/EC Еуропалық және жергілікті заңдарға сәйкес, қолданыста болған электрлік құралдар қоршаған орта үшін қауіпсіз әдіспен жеке утилизациялануы тиіс.

9 Өндіруші кепілі

Hilti компаниясы сізге жеткізілген аспапта материал ақаулықтарының немесе жасау кезіндегі ақаулықтардың жоқ екеніне кепіл береді. Бұл кепіл тек келесі шарттарды орындаған жағдайда жарамды: аспапты пайдалану, оған қызмет көрсету және тазалау осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың нұсқаулары сәйкес орындалады; аспаптың техникалық тұтастығы сақталған, яғни, онымен жұмыс істегенде тек Hilti компаниясы жасаған түпнұсқа шығын материалдары, саймандар және қосалқы бөлшектер немесе солар сияқты сапасы бірден бөлшектер қолданылған.

Бұл кепіл бүлінген бөлшектерді тегін ауыстыруды немесе тегін жөндеуді қамтиды. Табиғи тозу салдарынан жөндеуді немесе ауыстыруды қажет ететін бөлшектерге осы кепіл шарттары таралмайды.

Жергілікті заңдар талап ететін жағдайларды қоспағанда, барлық басқа шағымдар қарастырылмайды. Атап айтқанда, Hilti компаниясы аспапты қандай да мақсаттарда пайдалану немесе пайдалану мүмкін болмауы салдарынан туындаған тікелей немесе жанама зиянға немесе шығындарға жауапты емес. Белгілі бір жұмыстарды орындау үшін бұйымның жарамдылығы бойынша түспалданатын кепілдер де қарастырылмайды.

Аспапты немесе оның бүлінген бөлшектерін ақаулықты анықтағаннан кейін бірден Hilti компаниясының ең жақын өкілдігіне жіберу қажет.

Осы кепіл Hilti компаниясының барлық кепіл міндеттемелерін қамтиды және кепілге қатысты барлық басқа міндеттемелерді және жазбаша немесе ауызша келісімдерді алмастырады.

kk

10 ЕС нормаларына сәйкестік декларациясы (түпнұсқа)

Белгіленуі:	Зарядтағыш құрылғы
Аспаптың түрі:	C 4/36 / C 4/36-ACS
Шығарылған жылы:	2006

Hilti компаниясы осы өнімнің келесі директивалар мен нормаларға сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялайды: 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Техникалық құжаттама:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

安全上のご注意

- ・ご使用前に、この「安全上のご注意」すべてをよくお読みのうえ、指示に従って正しく使用してください。
- ・ここに示した注意事項は、「△警告」、「△注意」に区分していますが、誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を「△警告」、使用者が障害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容を「△注意」として記載しています。なお、「△注意」に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載していますので、必ず守ってください。
- ・お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。

△ 警告

1. 専用の充電器や電池パックを使用してください。
 - ・他の充電器で電池パックを充電しないでください。
 - ・本取扱説明書に提示されている電池パック以外は充電しないでください。破裂して障害や損傷を及ぼす恐れがあります。
 - * PB40、BP72、BP12 を充電の際には別売のアダプターが必要となります。
2. 正しく充電してください。
 - ・この充電器は定格表示してある電源でご使用ください。直流電源やエンジン発電機では使用しないでください。異常に発熱し、火災の恐れがあります。
 - ・温度が 0 °C 未満、あるいは温度が 45 °C 以上では電池パックを充電しないでください。破裂や火災の恐れがあります。
 - ・電池パックは、換気の良い場所で充電してください。電池パックや充電器を充電中、布などで覆わないでください。破裂や火災の恐れがあります。
 - ・使用しない場合は、電源プラグを抜いてください。感電や火災の恐れがあります。
3. 電池パックの端子間を短絡させないでください。釘袋等に入れると、短絡して発煙、発火、破裂等の恐れがあります。
4. 感電に注意してください。
 - ・ぬれた手で電源プラグに触れないでください。感電の恐れがあります。
5. 作業場の周囲状況も考慮してください。
 - ・充電工具、充電器、電池パックは、雨中で使用したり、湿った、または、ぬれた場所で使用しないでください。感電や発煙の恐れがあります。
 - ・作業場は十分に明るくしてください。暗い場所での作業は事故の恐れがあります。

- ・可燃性の液体やガスのある所で使用したり、充電しないでください。爆発や火災の恐れがあります。
6. 保護めがねを使用してください。
 - ・作業時は、保護めがねを使用してください。また、粉じんの多い作業では、防じんマスクを併用してください。切削したものや粉じんが目や鼻に入る恐れがあります。
 7. 加工するものをしっかりと固定してください。
 - ・加工するものを固定するために、クランプや万力などを利用してください。手で保持するより安全で、両手で充電工具を使用できます。固定が不十分な場合は加工するものが飛んで、けがの恐れがあります。
 8. 次の場合は、充電工具のスイッチを切り、電池パックを本体から抜いてください。
 - ・使用しない、または、修理する場合。
 - ・刃物、ビット等の付属品を交換する場合。
 - ・その他危険が予想される場合。本体が作動して、けがの恐れがあります。
 9. 不意な始動は避けてください。
 - ・スイッチに指を掛けて運ばないでください。本体が作動して、けがの恐れがあります。
 10. 指定の付属品やアタッチメントを使用してください。
 - ・本取扱説明書および弊社カタログに記載されている付属品やアタッチメント以外のもは使用しないでください。事故やけがの原因となる恐れがあります。
 11. 電池パックを火中に投入しないでください。破裂したり、有害物質の出る恐れがあります。

△ 注意

1. 作業場は、いつもきれいに保ってください。
 - ・ちらかった場所や作業台は、事故の恐れがあります。
2. 子供を近づけないでください。
 - ・作業者以外、充電工具や充電器のコードに触れさせないでください。けがの恐れがあります。
 - ・作業者以外、作業場へ近づけないでください。けがの恐れがあります。
3. 使用しない場合は、きちんと保管してください。
 - ・乾燥した場所で、子供の手の届かない高い所または錠のかかる所に保管してください。事故の恐れがあります。
 - ・充電工具や電池パックを、温度が 50 °C 以上に上がる可能性のある場所（金属の箱や夏の車内等）に保管しないでください。電池パック劣化の原因になり、発煙、発火の恐れがあります。

4. 無理して使用しないでください。
 - 安全に能率よく作業するために、充電工具の能力に合った速さで作業してください。能力以上でのご使用は事故の恐れがあります。
 - モータがロックするような無理な使い方はしないでください。発煙、発火の恐れがあります。
5. 作業に合った充電工具を使用してください。
 - 小型の充電工具やアタッチメントは、大型の充電工具で行う作業には使用しないでください。けがの恐れがあります。
 - 指定された用途以外に使用しないでください。けがの恐れがあります。
6. きちんとした服装で作業してください。
 - だぶだぶの衣服やネックレス等の装身具は、着用しないでください。回転部に巻き込まれる恐れがあります。
 - 屋外での作業の場合には、ゴム手袋と滑り止めのついた履物の使用をお勧めします。すべりやすい手袋や履物はけがの恐れがあります。
 - 長い髪は、帽子やヘアカバー等で覆ってください。回転部に巻き込まれる恐れがあります。
7. 充電器のコードを乱暴に扱わないでください。
 - コードを持って充電器を運んだり、コードを引っ張ってコンセントから抜かないでください。
 - コードを熱、油、角のとがった所に近づけないでください。
 - コードが踏まれたり、引っ掛けられたり、無理な力を受けて損傷することがないように充電する場所に注意してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
8. 無理な姿勢で作業をしないでください。
 - 常に足元をしっかりとさせ、バランスを保つようにしてください。転倒してけがの恐れがあります。
9. 充電工具は、注意深く手入れをしてください。
 - 安全に能率よく作業していただくために、刃物類は常に手入れをし、よく切れる状態を保ってください。損傷した刃物類を使用すると、けがの恐れがあります。
 - 付属品の交換は、取扱説明書に従ってください。けがの恐れがあります。
 - 充電器のコードは定期的に点検し、損傷している場合は、お買い求めのお店に修理を依頼してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
 - 延長コードを使用する場合は、定期的に点検し、損傷している場合には交換してください。感電やショートして発火する恐れがあります。
 - 握り部は、常に乾かしてきれいな状態に保ち、油やグリースが付かないようにしてください。けがの恐れがあります。

10. 調節キーやレンチ等は、必ず取り外してください。
 - スイッチを入れる前に、調節に用いたキーやレンチ等の工具類が取り外してあることを確認してください。付けたままでは作動時に飛び出して、けがの恐れがあります。
11. 屋外使用に合った延長コードを使用してください。
 - 屋外で充電する場合、キャブタイヤコードまたはキャブタイヤケーブルの延長コードを使用してください。
12. 油断しないで十分注意して作業を行ってください。
 - 充電工具を使用する場合は、取扱方法、作業の仕方、周りの状況等十分注意して慎重に作業してください。軽率な行動をすると事故やけがの恐れがあります。
 - 常識を働かせてください。非常識な行動をすると事故やけがの恐れがあります。
 - 疲れている場合は、使用しないでください。事故やけがの恐れがあります。
13. 損傷した部品がないか点検してください。
 - 使用前に、保護カバーやその他の部品に損傷がないか十分点検し、正常に作動するか、また所定機能を発揮するか確認してください。
 - 可動部分の位置調整および締め付け状態、部品の破損、取付け状態、その他運転に影響を及ぼす全ての箇所に異常がないか確認してください。
 - 電源プラグやコードが損傷した充電器や、落したり、何らかの損傷を受けた充電器は使用しないでください。感電やショートして発火する恐れがあります。
 - 破損した保護カバー、その他の部品交換や修理は、取扱説明書の指示に従ってください。取扱説明書に指示されていない場合は、お買い求めのお店に修理を依頼してください。
 - スイッチで始動および停止操作の出来ない充電工具は、使用しないでください。異常動作して、けがをする恐れがあります。
14. 充電工具の修理は、専門店で依頼してください。
 - サービスマン以外の人は本体、充電器、電池パックを分解したり、修理・改造は行わないでください。発火したり、異常動作して、けがをする恐れがあります。
 - 本体が熱くなったり、異常に気付いた時は点検修理に出してください。
 - 本製品は、該当する安全規格に適合していますので改造しないでください。
 - 修理は、必ずお買い求めのお店にお申し付けください。修理の知識や技術のない方が修理しますと、十分な性能を發揮しただけでなく、事故やけがの恐れがあります。

オリジナル取扱説明書

C 4/36 / C 4/36-ACS 充電器

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次	頁
1 一般的な注意	130
2 製品の説明	131
3 製品仕様	132
4 安全上の注意	133
5 ご使用前に	134
6 ご使用方法	135
7 手入れと保守	138
8 廃棄	138
9 本体に関するメーカー保証	139
10 EU 規格の準拠証明 (原本)	140

❶ この数字は該当図を示しています。図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。

この説明書で「本体」と呼ばれる器具は、常に C 4/36 および C 4/36-ACS 充電器を指しています。

各品名称 ❶

- ❶ C 4/36 および C 4/36-ACS 充電器
- ❷ 電源コード
- ❸ プラグ
- ❹ バッテリー用端子部分
- ❺ LED インジケーター
- ❻ バッテリーパック用 TPS インジケーター
- ❼ 充電器用 TPS インジケーター
- ❽ TPS キー用受信エリア
- ❾ バッテリーパック作動用 TPS スイッチ
- ❿ カンパニーカード
- ⓫ TPS キー

1 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示



一般警告事項



電気に関する警告事項



腐食に関する警告事項

略号



ご使用前に取扱説明書をお読みください。



バッテリーは一般ごみと一緒に廃棄しないでください。



リサイクル規制部品です



盗難防止システム搭載



ロックシンボル



室内のみ使用してください

機種名・製造番号の表示箇所

機種名および製造番号は本体の銘板に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名：

製造番号：

2 製品の説明

2.1 正しい使用

本体は、ヒルティのリチウムイオンバッテリーパックを 4 ~ 36 V の出力電圧で充電するのに使用します。

作業区域：建設現場、工場での改修・改築・新築工事など。

本体の加工や改造は許されません。

取扱説明書に記述されている使用、手入れ、保守に関する事項に留意してご使用ください。

各国の労働安全衛生法に従ってください。

ご使用になるアクセサリーの安全および操作上の注意事項にもご留意ください。

危険を防止するため、認可されたバッテリーパックのみを使用してください。

本体はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。

本体および付属品の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。

本体を接続する主電源が銘板に表示されている電圧、周波数と一致することを必ず確認した上で使用してください。

本バッテリーパックを他の電気器具の電源用に使用しないでください。

C 4/36 および C 4/36-ACS 充電器にはラジオ電波妨害防止器が組み込まれており、世界中、特に EU 諸国と EFTA 諸国での使用に適しています。

2.2 本体標準セット構成

- 1 充電器
- 1 取扱説明書

2.3 充電進行中の Li-Ion バッテリーパックの充電状態

LED 点灯	LED 点滅	充電状態 (%)
LED 1、2、3、4	-	= 100 %
LED 1、2、3	LED 4	75 % ~ 100 %
LED 1、2	LED 3	50 % ~ 75 %
LED 1	LED 2	25 % ~ 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

本体	C 4/36	C 4/36-ACS
冷却	対流冷却	強制冷却
電圧	100... 127 V / 220... 240 V	100... 127 V / 220... 240 V
周波数	50... 60 Hz	50... 60 Hz
バッテリーパック	Li-Ion	Li-Ion
出力電圧	4... 36 V	4... 36 V
出力	90 W	200 W
充電器のコード長	約 2 m	約 2 m
本体重量	0.775 kg	0.935 kg
本体寸法 (長 x 幅 x 高)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
制御機構	電氣的充電制御 (マイクロコントローラ)	電氣的充電制御 (マイクロコントローラ)
絶縁クラス	電気絶縁保護クラス II (二重絶縁)	電気絶縁保護クラス II (二重絶縁)

ja

電圧	タイプ	バッテリー	C 4/36 による充電時間	C 4/36-ACS による充電時間	使用例
14.4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	33 min	24 min	SID 144-A
14.4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-Ion バッテリーパック	96 min	44 min	TE 7-A

4 安全上の注意

4.1 一般安全注意事項

注意！ 注意事項の全てをお読みください。注意事項に従わない場合、感電、火災、重度の怪我をまねく恐れがあります。安全ガイドを大切に保管してください。

4.1.1 作業場の安全確保

- a) 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。 散らかった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
- b) 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では本体を使用しないでください。 充電器から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- c) 充電器の使用中、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。

4.1.2 電気に関する安全注意事項

- a) 本体の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグはいかなる方法でも改造しないでください。改造されていないプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険は低くなります。
- b) パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- c) 本体を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- d) 本体を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、ケーブルを持ったり引っ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、本体の可動部等に触れる場所に置かないでください。コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- e) 充電器は室内でのみ使用してください。雨にさらさないでください。

4.1.3 作業者に関する安全

リングやネックレスなどの装身具を身に付けてください。装身具は短絡や火傷の原因となる可能性があります。

4.1.4 充電器の慎重な取扱いおよび使用

- a) この充電器では認可されたヒルティバッテリーパックのみを充電してください。
- b) ハウジングやコードに不具合がある場合には、充電器を使用しないでください。
- c) 充電器をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。本体に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用はお避けください。未経験者による充電器の使用は危険です。
- d) 本体のお手入れは慎重に行ってください。本体の運転に影響を及ぼすような部品の破損や損傷がないか点検してください。本体を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。
- e) 本説明書内の指示に従うとともに、各形式に合った充電器とバッテリーパックを使用してください。指定された用途以外に充電器を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- f) バッテリーを充電する場合は、必ずメーカー推奨の充電器を使用してください。特定タイプのバッテリー専用の充電器を他のバッテリーに使用すると、火災の恐れがあります。
- g) 使用しないバッテリーパックまたは充電器の近くに、事務用クリップ、硬貨、キー、釘、ネジ、その他の小さな金属片を置かないでください。バッテリーパックまたは充電器の電気接点の短絡が起こることがあります。バッテリーパックまたは充電器の電気接点間が短絡すると、火傷や火災が発生する危険があります。
- h) バッテリーが正常でない、液漏れが発生することがあります。その場合、漏れた液には触れないでください。もしも触れてしまった場合は、水で洗い流してください。液体が眼に入った場合は、水で洗い流してから医師の診察を受けてください。流出したバッテリー液により、皮膚が刺激を受けたり火傷を負う恐れがあります。

4.1.5 サービス

本体の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。これにより本体の安全性維持が確実におこなわれます。

4.2 その他の安全上の注意

4.2.1 作業者に関する安全

- a) 充電器は安定した場所に置くよう、十分注意してください。バッテリーパックまたは充電器が落下して怪我をする恐れがあります。
- b) 電気接点に触れないでください。
- c) 寿命となったバッテリーパックの廃棄は、リサイクル規制により定められた方法で確実に行ってください。
- d) 本体は、身体、知覚、精神的な障害のある方（子供を含む）あるいは本体に関する経験や知識のない方がお使いになるには適しません。ただし、安全面を管理する監督者が立ち会う場合、あるいはその監督者より本体の使用について説明がなされた場合を除きます。
- e) 本体で遊んではいけないことを子供に伝えてください。

4.2.2 充電器の慎重な取扱いおよび使用

- a) バッテリーパックを機械的に損傷しないよう注意して取り扱ってください。
- b) 損傷したバッテリーパック（例えば亀裂や破損箇所があったり、電気接点が曲がっていたり、押し戻されていたり、引き抜かれているバッテリーパック）の充電や使用はしないでください。

4.2.3 電気に関する安全注意事項



- a) 作業中、損傷した電源コード、延長コードには触れないでください。不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。損傷した電源コードや延長コードは感電の原因となり危険です。
- b) 本体を、濡れた状態や泥が付着したままの状態では絶対に使用しないでください。本体表面に導電性のある粉じんや水分が付着すると、時に感電の恐れがあります。したがって特に導電性のある母材に対して作業を頻繁に行う場合は、定期的にヒルティサービスセンターに本体の点検を依頼してください。

4.2.4 作業場の安全確保

作業場の採光に十分配慮してください。

5 ご使用前に



5.1 適切な場所でのみのご使用

本体は必ず室内で使用してください。本体は乾いた、清潔で涼しい（ただし氷点下以上）場所でご使用ください。充電中、本体は熱を放散するので通気溝をふさがないでください。そのためにケースから充電器を取り出してください。密閉された容器内で充電しないでください。

5.2 バッテリーパックの慎重な取り扱い

注意事項

低温ではバッテリーパックの力が低下します。バッテリーの充電量が少なくなった場合、本体が完全に停止するまでバッテリーを使用しないでください。速やかに予備のバッテリーと交換してください。効率が落ちたバッテリーパックは、交換後速やかに充電してください。

バッテリーパックを使用しない場合は、できるだけ涼しくて乾燥した場所に保管してください。バッテリーパックを太陽の直射下、

ラジエーターの上、窓際等で保管しないでください。寿命となったバッテリーの廃棄は、リサイクル規制により定められた方法で確実に行ってください。

5.3 本体のスイッチオン

電源コードをコンセントに差し込みます。

注意事項

本体をコンセントに差し込むと、緑の LED が点灯します。緑の LED が点灯しない場合または作動中に消灯する場合は、電源プラグを抜いて、新たに差し込んでください。再び電源を入れても緑の LED が点灯しない場合は、本体を修理のためヒルティサービスセンターにお送りください。

6 ご使用方法

6.1 バッテリーパックの装着と充電 2 3

注意

本体では、指定のヒルティバッテリーパックのみを使用してください。他のバッテリーパックを充電してはなりません。これを守らないと、怪我をしたり、火災が発生したり、バッテリーパックおよび充電器が損傷したりする恐れがあります。故障したバッテリーは液漏れて腐食などの損傷を与えることがあります。流れ出た液体に触れることのないよう十分ご注意ください。

注意事項

バッテリーパックを充電器に装着する前に、電気接点が清潔でグリスが付着していないかを点検してください。

ヒルティバッテリーパックのタイプに応じて、バッテリーパックを適切なインターフェースに押し込むかスライドさせて差し込みます。バッテリーパックと接続部の形状が合致していることを確認してください。バッテリーパックを充電器にロックすると、自動的に充電が始まります。

注意事項

- バッテリーパックの黄色の TPS LED (C 4/36-ACS TPS 充電器のみ) が点滅している場合、充電プロセスは自動開始されません。その場合は、バッテリーパックおよび充電器がコーディングされているか、バッテリーパックのコーディングと充電器のコーディングが一致しているかを点検してください。
- バッテリーパックを長時間に渡って充電器にセットしたままでも問題ありません。この場合、充電器が作動状態になっている必要があります (充電器の緑の LED が点灯)。バッテリーパックの充電後 48 時間は、バッテリーパックの十分な容量を確保するため

に充電器から周期的な保持充電が行われます。バッテリーパックがフル充電状態になっても 48 時間後はバッテリーパックの充電状態インジケーターが消灯します。安全上の理由から、充電終了後はバッテリーパックを充電器から取り出してください。

6.2 Li-Ion バッテリーパックの手入れ

湿気が入らないようにしてください。はじめてお使いになる前にはバッテリーパックをフル充電してください。バッテリーパックを最大寿命で使用するには、本体のパワーが著しく低下したら直ちに放電を中止してください。

注意事項

本体の作動を続けると、セルの損傷を防ぐために放電が自動的に終了します。

バッテリーパックは Li-Ion バッテリーパック用に許可されたヒルティ充電器で充電してください。

注意事項

- NiCd または NiMH の場合のようなバッテリーパックのコンディショニングは必要ありません。
- 充電を中断しても、バッテリーパックの寿命に影響はありません。
- バッテリーの寿命に影響を及ぼすことなく、いつでも充電を開始することができます。NiCd または NiMH の場合のようなメモリー効果はありません。
- バッテリーパックはフル充電した状態でできるだけ涼しくて乾燥した場所に保管するのが最適です。周囲温度が高い場所 (窓際) にバッテリーパックを保管すると、バッテリーパックの寿命に影響が出て、セルの自己放電率が上昇します。
- バッテリーパックが完全に充電できなくなった場合は、劣化や過負荷で容量が低下してい

ます。このバッテリーパックで作業を続け

ることはまだ可能ですが、適当な時期にバッテリーパックを新品と交換してください。

6.3 充電器のインジケータ 4

充電器の緑の LED	点灯	充電器は通電中で、準備完了です。
	点滅	バッテリーパックが低温 (<0°C) または高温 (>60°C) の状態のとき充電は行われません。バッテリーパックが適切な温度になれば、自動的に充電が開始されず。
	LED オフ	充電器の故障。本体をコンセントから外して、再び差し込みます。LED が依然としてオフのままの場合は、ヒルティリペアセンターに本体の修理を依頼してください。

6.4 バッテリーパックのインジケータ 5

6.4.1 充電進行状況の表示

充電器の緑の LED が点灯している場合は、バッテリーパックの LED の点滅が充電状態を示します。

6.4.2 高温 / 低温の表示

バッテリーパックが高温または低温の場合、充電器の緑の LED の点滅により表示されます。バッテリーパックの LED は、Li-Ion バッテリーパックの充電状態を示します。

6.4.3 故障したバッテリーパックの表示

充電器の緑の LED が点灯し、バッテリーパックの全ての LED が消灯している場合は、充電器からバッテリーパックを取り出してください。充電状態表示の作動後にバッテリーパックの LED が消灯したままの場合は、バッテリーパックが故障しています。ヒルティリペアセンターにバッテリーパックの点検を依頼してください。

6.5 充電器 C 4/36-ACS TPS の盗難防止 TPS (オプション) 6

注意事項

本体にはオプションで盗難防止システムを取り付けることができます。本体に盗難防止システムが取り付けられている場合は、権限を有する作業者のみがロック解除して使用することができます。



6.5.1 本体の盗難防止機能の作動

注意事項

盗難防止システムの作動と使用方法に関する詳しい情報は、取扱説明書「盗難防止システム」をご覧ください。

6.5.1.1 TPS をカンパニーカードでコーディングする

1. 充電器にバッテリーパックがセットされていないことを確認してください。
2. 電源コードをコンセントに差し込みます。
3. 1 分以内にカンパニーカードを本体のロックシンボルに近づけます。黄色の TPS LED が高速で点滅します (プログラミングモード)。
4. ロックシンボルからカンパニーカードを遠ざけます。
5. コンセントから電源プラグを抜いてコーディングを終了し、充電器の緑の LED が消灯するまで待ちます。
注意事項これは数秒かかることがあります。

6.5.1.2 本体のコーディングをカンパニーカードで解除する

1. 充電器にバッテリーパックがセットされていないことを確認してください。
2. 電源コードをコンセントに差し込みます。黄色の LED がゆっくり点滅します。
3. 1 分以内にカンパニーカードを本体のロックシンボルに近づけます（ロックシンボルの位置は本体の取扱説明書を参照）。黄色の TPS LED が高速で点滅します。
4. ロックシンボルからカンパニーカードを遠ざけます。
5. カンパニーカードをロックシンボルにもう一度近づけます。黄色の LED が消灯し、盗難防止が解除されます。
6. コンセントから電源プラグを抜いてコーディング解除を終了し、充電器の緑の LED が消灯するまで待ちます。
注意事項これは数秒かかることがあります。

6.5.2 バッテリーパック用盗難防止機能の作動と作動解除

6.5.2.1 バッテリーパックの盗難防止機能 TPS をカンパニーカードで作動する

1. 充電器にバッテリーパックがセットされていないことを確認してください。
2. 電源コードをコンセントに差し込みます。
3. 1 分以内にカンパニーカードを本体のロックシンボルに近づけます。黄色の TPS LED が高速で点滅します。
4. ロックシンボルからカンパニーカードを遠ざけます。
5. ヒルティバッテリーパックのタイプに応じて、バッテリーパックを適切なインターフェースに押し込むかスライドさせて差し込みます。充電プロセスは開始されません。
6. 充電器のバッテリー作動用 TPS ボタンを押します。充電器の黄色のバッテリーパック TPS LED が点灯します。
7. バッテリーパックを充電器から取り外します。
8. コーディングするバッテリーパックの数に応じてステップ 5～7 を繰り返してください。
9. コンセントから電源プラグを抜いてコーディングを終了し、充電器の緑の LED が消灯するまで待ちます。
注意事項これは数秒かかることがあります。

10. これでバッテリーパックは、TPS 機能および該当するコーディング付き Li Ion バッテリーパック用の各ヒルティ充電器で正常に充電することができます。

6.5.2.2 バッテリーパックの盗難防止機能 TPS をカンパニーカードで解除する

1. 充電器にバッテリーパックがセットされていないことを確認してください。
2. 電源コードをコンセントに差し込みます。
3. 1 分以内にカンパニーカードを本体のロックシンボルに近づけます。黄色の TPS LED が高速で点滅します。
4. ロックシンボルからカンパニーカードを遠ざけます。
5. ヒルティバッテリーパックのタイプに応じて、バッテリーパックを適切なインターフェースに押し込むかスライドさせて差し込みます。充電プロセスは開始されません。黄色のバッテリーパック TPS LED が点灯します。
6. 充電器のバッテリー作動用 TPS ボタンを押します。充電器の黄色のバッテリーパック TPS LED が消灯します。
7. バッテリーパックを充電器から取り外します。
8. コーディング解除するバッテリーパックの数に応じてステップ 5～7 を繰り返してください。
9. コンセントから電源プラグを抜いてコーディング解除を終了し、充電器の緑の LED が消灯するまで待ちます。
注意事項これは数秒かかることがあります。
10. これでバッテリーパックは、Li Ion バッテリーパック用の各ヒルティ充電器で正常に充電することができます。

6.5.3 ご使用前に

1. 電源コードをコンセントに差し込みます。黄色の盗難防止保護ランプが点滅します。これで本体は、ロック解除キーからの信号を受信可能な状態になります。

2. ロック解除キーをロックシンボルに近づけます。本体がロック解除されると、黄色の盗難防止ランプが消灯します。
注意事項作業場所の移動や停電などのために電源スイッチを切った場合、本体は約5分の間作動可能状態に保たれます。スイッチオフの時間がこれより長くなると本体はロックされるので、ロック解除キーで新たにロックを解除してください。

7 手入れと保守

注意
不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。

7.1 本体の手入れ

注意
本体、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着していないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。

本体の外側ボディは、耐衝撃性プラスチックで作られています。

通気溝が覆われた状態で本体を使用しないでください。通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。本体内部に異物が入らないようにしてください。定期的に、少し湿した布で本体表面を拭いてください。スプレーやスチームあるいは流水などに

よる清掃は避けてください。電気上の安全面に悪影響が出る可能性があります。

7.2 保守

警告事項

本体の電気系統部分の修理および電源コードの交換は訓練された修理スペシャリストのみができます。

本体の全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、本体を使用しないでください。修理が必要な際は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

7.3 手入れと保守を行った後の点検

手入れ、保守の作業を済ませた後は、全ての安全機構が装着され、正常に作動していることを確認しなければなりません。

8 廃棄

危険

機器を不適切に廃棄すると、以下のような問題が発生する恐れがあります：

プラスチック部品を燃やすと毒性のガスが発生し、人体に悪影響を及ぼすことがあります。

電池は損傷したりあるいは激しく加熱されると爆発し、毒害、火傷、腐食または環境汚染の危険があります。

廃棄について十分な注意を払わないと、権限のない者が装備を誤った方法で使用する可能性があります。このような場合、ご自身または第三者が重傷を負ったり環境を汚染する危険があります。

注意

故障したバッテリーパックはただちに廃棄してください。バッテリーパックは子供の手の届かない所に置いてください。バッテリーパックを分解したり、燃やしたりしないでください。

注意

バッテリーは、各国の規制に従って廃棄してください。



本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。



EU 諸国のみ

本体を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準 2002/96/EG と各国の法律に基づき、使用済みの電動工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。

9 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、製造上欠陥がないことを保証します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正の、消耗品、付属品、修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、本体のライフタイム期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一

切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、またはそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

ja

10 EU規格の準拠証明 (原本)

名称：	充電器
機種名：	C 4/36 / C 4/36-ACS
設計年：	2006

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します：2006/95/EG、2004/108/EG、2011/65/EU、EN 60335-1、EN 60335-2-29、EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

技術資料：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

C 4/36 / C 4/36-ACS 충전기

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

목차	쪽
1 일반 정보	141
2 설명	142
3 기술자료	143
4 안전상의 주의사항	144
5 사용전 준비사항	145
6 작동법	146
7 관리와 유지보수	149
8 폐기	149
9 기기 제조회사 보증	150
10 EG-동일성 표시(오리지널)	151

❶ 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼치면 겹표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해 참고하십시오. 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 겹표지에서 찾을 수 있습니다. 사용설명서를 읽으실 때는 겹표지를 펼쳐 놓으십시오.

이 사용 설명서의 텍스트에서 "기기"란 항상 충전기 C 4/36 또는 충전기 C 4/36-ACS를 말합니다.

조작요소와 기기구성부품 ❶

- ① 충전기 C 4/36과 C 4/36-ACS
- ② 케이블
- ③ 플러그
- ④ 배터리-케이스
- ⑤ 인디케이터 램프
- ⑥ 배터리용 TPS 디스플레이
- ⑦ 충전기용 TPS 디스플레이
- ⑧ TPS-키의 수신 영역
- ⑨ 배터리 활성화용 TPS-버튼
- ⑩ Company Card
- ⑪ TPS 키

1 일반 정보

1.1 신호단어와 그 의미

위험

이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침

유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

경고 표시



일반적인 위험에 대한 경고



위험한 고전압에 대한 경고



부식성 물질에 대한 경고

기호



사용하기 전에, 사용설명서를 읽으십시오



배터리를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안됩니다.



폐기물을 재활용 하십시오



도난방지 시스템에 대한 지침



잠금 기호



옥내에서만 사용

제품의 일련번호

기기명과 일련 번호는 기기의 형식 라벨에 적혀 있습니다. 이 자료를 귀하의 사용설명서에 기록해 놓은 다음, 해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할 때, 사용설명서에 표기해 두신 기기명과 일련 번호를 사용해 주십시오.

모델: _____

일련번호: _____

2 설명

2.1 규정에 맞게 사용

기기는 정격 전압이 4 ~ 36 V인 Hilti 리튬 이온 배터리를 충전하는데 사용합니다.

작업장은 공사장, 정비공장, 수리, 개조 그리고 신축현장일 수 있습니다.

기기를 변조하거나 개조해서는 안됩니다.

사용설명서에 있는 작동, 관리 그리고 수리에 대한 정보에 유의하십시오.

국가에서 규정한 작업시 안전 유의사항에 주의하십시오.

사용하는 액세서리의 조작지침과 안전상의 주의사항도 준수하십시오.

위험을 방지하기 위해, 승인된 배터리만을 사용하십시오.

기기는 전문가용으로 규정되어 있으며, 허가받은, 자격이 있는 작업자에 의해서만 조작, 정비

그리고 수리되어야 합니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받았어야

합니다. 교육을 받지 않은 사람이 기기를 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할

경우에는, 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

형식 라벨에 제시되어 있는 정격 전압과 정격 주파수로만 기기를 작동시켜야 합니다.

배터리를 명시되지 않은 다른 기기의 에너지 공급원으로서 사용하지 마십시오.

충전기 C 4/36과 C 4/36-ACS는 고주파수 한도 억제방식을 적용하여 전 세계적으로 사용이

가능하며, 특히 모든 EU/ EFTA-국가에서 이용할 수 있도록 정의되어 있습니다.

2.2 표준 공급 사양

- 1 충전기
- 1 사용설명서

2.3 충전과정동안 리튬-이온 배터리의 충전상태

LED 상시 점등	LED 점멸	충전상태 (%)
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % ~ 100%
LED 1,2	LED 3	50 % ~ 75 %
LED 1	LED 2	25 % ~ 50 %
-	LED 1	< 25 %

3 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

기기	C 4/36	C 4/36-ACS
냉각 방식	대류 냉각	능동 냉각
전원전압	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
전원 주파수	50...60 Hz	50...60 Hz
배터리	Li-Ion	Li-Ion
출력전압	4...36 V	4...36 V
출력단자에서의 출력	90 W	200 W
충전기 케이블 길이	약 2 m	약 2 m
기기중량	0.775 kg	0.935 kg
크기 (L x W x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
제어	마이크로 컨트롤러를 통해 전자적으로 충전 제어 및 감시	마이크로 컨트롤러를 통해 전자적으로 충전 제어 및 감시
보호 등급	전기 보호 등급 II (이중 절연)	전기 보호 등급 II (이중 절연)

전압	형식	배터리	충전시간, C 4/36에서	충전시간, C 4/36-ACS 에서	해당 기기명 (예)
14.4V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	33 min	24 min	SID 144-A
14.4V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	50 min	31 min	SFC 22-A
36V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	63 min	28 min	TE 6-A LI
36V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	82 min	33 min	TE 6-A36
36V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	93 min	44 min	TE 7-A
36V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-Ion 배터리 패키지	96 min	44 min	TE 7-A

ko

4 안전상의 주의사항

4.1 일반 안전수칙

주의! 모든 주의사항을 자세히 읽고 지켜야 합니다. 아래의 지침들을 준수하지 않을 경우에는 전기 쇼크, 화재 그리고/또는 심한 부상을 당할 수 있습니다. 이 안전수칙을 잘 보관하십시오.

4.1.1 작업장

- a) 작업장을 항상 깨끗이 하고 정리 정돈을 잘 하십시오. 어수선한 작업환경과 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- b) 가연성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 기기를 사용하지 마십시오. 충전기는 먼지나 증기를 점화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- c) 충전기를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하게 하십시오.

4.1.2 전기에 관한 안전수칙

- a) 기기의 전원 플러그가 소켓에 잘 맞아야 합니다. 플러그는 절대로 변경해서는 안됩니다. 변경하지 않은 플러그와 잘 맞는 소켓은 감전 위험을 감소시킵니다.
- b) 파이프, 라디에이터, 레인지 그리고 냉장고와 같은 접지된 표면에 몸이 접촉되지 않도록 하십시오. 몸에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- c) 기기를 비에 맞지 않게 하고 습한 장소에 두지 마십시오. 기기에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
- d) 케이블만을 잡고 기기를 운반하거나 걸어 놓아서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만을 잡은 채로 빼내지 마십시오. 전원 케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 기기의 가동부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오. 손상되거나 영킨 전원 케이블은 감전을 유발할 수 있습니다.
- e) 충전기는 건물내에서만 사용하고 비에 젖지 않도록 하십시오.

4.1.3 사용자에 대한 안전수칙

반지나 목걸이 같은 장신구를 착용하지 마십시오. 장신구는 단락을 유발할 수 있고 화재로 이어질 수 있습니다.

4.1.4 충전기의 올바른 사용방법과 취급방법

- a) 충전기를 이용하여, 승인된 Hilti 배터리만을 충전하십시오.
- b) 충전기의 하우징 또는 케이블이 결함인 충전기는 사용하지 마십시오.
- c) 사용하지 않는 충전기는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람은 기기를 사용해서는 안됩니다. 경험이 없는 사람이 충전기를 사용하면 위험합니다.
- d) 기기를 유의해서 관리하십시오. 기기의 기능에 영향을 미치는 부품이 부러졌거나 또는 손상되었는지의 여부를 점검하십시오. 손상되었을 경우, 기기를 사용하기 전에 손상된 부품을 수리하도록 하십시오.
- e) 충전기와 해당 배터리를, 이 지침에 상응하게 그리고 이러한 특수한 기기 형식을 위해 정의된 내용대로 사용하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 충전기를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- f) 제조회사가 권장한 충전기에서만 배터리를 충전시키십시오. 특정한 형식의 배터리를 사용하도록 규정되어 있는 충전기에 다른 배터리를 사용할 경우, 화재가 발생할 위험이 있습니다.
- g) 사용하지 않은 배터리 또는 충전기는 클립, 동전, 키, 못, 볼트 또는 그외의 소형 금속 물체 가까이에 두지 마십시오, 배터리-접점 또는 충전 점점의 점프를 유발할 수 있습니다. 배터리-접점 또는 충전 점점 사이의 단락은 화재 또는 화염을 초래할 수 있습니다.
- h) 잘못 사용할 경우, 배터리로부터 전해액이 흘러나올 수 있습니다. 전해액을 직접 만지지 마십시오. 실수로 만졌을 경우, 물로 씻으십시오. 전해액이 눈에 들어갔으면, 의사와 상담하십시오. 배터리로부터 흘러나온 전해액은 피부를 손상시킬 수 있고, 화재를 발생시킬 수 있습니다.

4.1.5 서비스

기기는 자격이 있는 전문 기술자가 순정 대체부품을 이용해서만 수리해야

합니다. 그렇게 하면 기기의 안전성이 유지됩니다.

4.2 추가적인 안전상의 주의사항

4.2.1 사용자에게 대한 안전수칙

- a) 충전기가 안전한 상태에 있도록 하십시오. 배터리 또는 충전기가 떨어지면 사용자 또는 다른 사람들이 부상을 입을 수 있습니다.
- b) 접점에 접촉하지 않도록 하십시오.
- c) 수명이 끝난 배터리는 환경보호대책에 따라 안전하게 폐기처리해야 합니다.
- d) 사용자의 안전에 대한 책임자의 감독 또는 기기 사용법과 같은 지침을 준수하지 못한다면, (어린이를 포함하여) 신체적, 감각적 또는 정신적 장애가 있는 사람이나 경험 그리고/또는 지식이 부족한 사람이 기기를 다루는 것은 적합하지 않습니다.
- e) 어린이에게 기기를 가지고 놀아서는 안된다는 것을 반드시 지시해야 합니다.

4.2.2 충전기의 올바른 사용방법과 취급방법

- a) 배터리가 기계적으로 손상되지 않도록 하십시오.
- b) 손상된 배터리 (예를 들면 배터리에 균열, 부러진 부분이 있거나, 접점이 휘었거나

뒤로 밀렸거나 그리고/ 또는 당겨짐)는 충전해서도 안되고 계속해서 사용해서도 안됩니다.

4.2.3 전기에 관한 안전수칙



- a) 작업하는 동안 전원 케이블이나 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 절대로 케이블을 만지지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오. 손상된 전원 케이블과 연장 케이블에는 전기 쇼크로 인한 위험이 있습니다.
- b) 더럽거나 축축한 상태에서는 기기를 작동시키지 마십시오. 기기의 표면에 달라 붙는 먼지, 특히 전도성이 있는 물질, 또는 습기는 불리한 조건하에서 전기 쇼크를 초래할 수 있습니다. 따라서, 전도성이 있는 재료에서 자주 작업할 경우, 무엇보다도 오염된 기기는 정기적으로 Hilti 서비스 센터에서 기기 점검 및 정확도를 확인하도록 하십시오.

4.2.4 작업장

작업장의 조명을 충분히 밝게 하십시오.

ko

5 사용전 준비사항



5.1 적합한 장소에서만 기기를 사용하십시오

기기는 건물내에서만 사용하십시오. 기기를 사용하는 장소는 건조하고, 깨끗하며 시원하지만 습지 않은 곳이어야 합니다. 충전하는 동안 기기에서 열이 방출되어야 합니다, 따라서 환기 홈에 막혀있어서는 안됩니다. 이를 위해 충전기를 기기 케이스에서 꺼내십시오. 밀폐된 케이스에서는 충전하지 마십시오.

5.2 배터리를 조심스럽게 취급

지침
온도가 낮을 때에는 배터리의 성능이 떨어집니다. 셀이 완전 방전될 때까지,

배터리를 사용하지 마십시오. 제때에 제2의 배터리로 교환하십시오. 다음 교환을 위해 배터리를 즉시 다시 충전하십시오.

배터리를 가능한 한 시원하고 건조한 곳에 보관하십시오. 배터리를 직사광선에 노출된 곳이나 난방기구 근처 또는 유리 뒤에 놓지 마십시오 수명이 끝난 배터리는 환경보호대책에 따라 안전하게 폐기처리해야 합니다.

5.3 기기 켜기

전원 플러그를 소켓에 끼우십시오. 지침
기기를 끼우면, 녹색 램프가 점등됩니다. 녹색 램프가 점등되지 않거나 작동중에 램프가 꺼질 경우, 전원 플러그를 빼낸다음, 기기를 다시 끼우십시오. 반복해서 연결한 후에도 녹색 램프가 점등되지 않을 경우, Hilti 서비스 센터에 기기 수리를 의뢰하십시오.

6 작동법

6.1 배터리 끼우기 및 충전 2 3

주의

기기는 제시된 Hilti 배터리에 맞추어져 있습니다. 다른 배터리를 충전해서는 안됩니다. 그외에는 충전기 및 배터리의 파손, 화재, 화염 및 인적 부상을 초래할 수 있습니다. 결합이 있는 배터리로부터 전해액이 흘러나올 수 있습니다. 이 전해액에 직접 접촉하지 않도록 하십시오.

지침

배터리를 충전기에 끼우기 전에 접점이 깨끗하고 그리스가 묻어있지는 않은지를 점검하십시오.

Hilti 배터리의 형식에 따라 배터리를 규정된 인터페이스에 끼우거나 또는 밀어넣으십시오. 인터페이스와 배터리의 사이즈/코딩이 일치하는지에 유의하십시오. 충전기에 배터리를 끼우면, 충전과정이 자동으로 시작됩니다!

지침

- 배터리 황색 TPS-램프 (충전기 C 4/36-ACS TPS에서만)가 점멸할 경우에는, 충전과정이 자동으로 시작되지 않습니다. 배터리 및 충전기가 코딩되어 있는지 또는 배터리의 코딩이 충전기의 코딩과 일치하는지의 여부를 점검하십시오.
- 배터리를 오랫동안 충전기에 그대로 남겨두어도 배터리는 손상되지 않습니다. 이 경우 충전기는 작동가능한 상태에 있어야 합니다 (충전기의 녹색 LED 점등). 배터리 충전후, 배터리의 용량을 완벽하게 보장하기 위해, 충전기에서 48시간 동안 정기적인 보존충전을 해야 합니다. 48시간 후, 배터리가 완전히 충전되었음에도 불구하고

배터리의 충전 상태 디스플레이는 꺼지게 됩니다. 하지만 안전상의 이유로 인해 충전과정이 종료된 후, 배터리를 충전기에서 빼낼 것을 권장합니다.

6.2 배터리 Li-Ion 관리

습기가 유입되는 것을 피하십시오.

최초로 사용하기전에 배터리를 완전히 충전하십시오.

배터리의 최대 수명을 유지하기 위해서는, 기기의 성능이 현저하게 떨어지는 즉시 더이상 방전시키지 마십시오.

지침

기기를 계속해서 작동할 경우, 배터리 셀이 손상될 가능성이 있으면, 방전은 자동으로 종료됩니다.

배터리를 Li-Ion 배터리용으로 승인된 Hilti-충전기를 이용하여 충전하십시오.

지침

- NiCd 또는 NiMH에서 만큼 배터리의 재충전이 필요하지는 않습니다.
- 충전을 중간에 중단해도 배터리의 수명에 큰 영향을 미치지 않습니다.
- 배터리 수명에 영향을 주지 않고, 언제든지 충전을 다시 시작할 수 있습니다. NiCd 또는 NiMH에서처럼 메모리 현상은 없습니다.
- 배터리는 완전히 충전된 상태로 가능한 한 시원하고 건조한 장소에 보관하는 것이 좋습니다. 주위온도가 높은 곳 (창문 뒤)에 배터리를 보관하는 것은 부적절하고, 배터리의 수명에 영향을 미치며, 셀의 자기방전율을 증가시킵니다.
- 노화 또는 과부하로 인해 배터리의 용량이 떨어지면, 배터리가 완전히 충전되지 않습니다. 이러한 배터리를 이용해서도 작업은 가능하지만, 배터리를 제때에 새것으로 교체하는 것이 좋습니다.

6.3 충전기의 디스플레이 요소 4

충전기의 녹색 램프	상시 점등	기기가 전원에 연결되어져 있고, 작동준비상태입니다.
	점멸	배터리가 너무 차갑거나 (<0°C) 또는 너무 뜨겁습니다(>60°C), 충전되지 않습니다. 배터리가 요구되는 온도에 도달하면 곧바로 기기는 자동으로 충전과정으로 절환됩니다.
	라이트 OFF	충전기에 고장. 기기를 빼냈다가 다시 끼우십시오, 라이트가 여전히 OFF되어 있을 경우 기기를 Hilti 서비스 센터에 가져가십시오.

6.4 배터리의 디스플레이 요소 5

6.4.1 충전과정 표시

충전기의 녹색 램프가 지속적으로 점등되고, 배터리 램프의 점멸은 충전과정을 나타냅니다.

6.4.2 과열/과냉 표시

배터리가 과열되었거나 과냉한 상태일 경우, 이는 충전기 녹색등을 통해 나타납니다. 배터리의 LED들은 이때 리튬-이온 배터리의 충전상태를 나타냅니다.

6.4.3 배터리 고장 표시

충전기의 녹색 램프가 지속적으로 점등되고 배터리의 모든 램프가 OFF됩니다, 배터리를 충전기로부터 빼내십시오. 충전상태 디스플레이 활성화 후, 배터리의 램프가 켜지지 않으면, 배터리가 고장난 것입니다. 배터리를 Hilti 센터에서 점검하도록 하십시오.

6.5 도난방지시스템 TPS (선택사양), 충전기 C 4/36-ACS TPS에서 6

지침
"도난방지시스템"을 기기에 선택사양으로 설치할 수 있습니다. 기기에 이 시스템을 설치되어 있으면, 해당되는 활성화키를 이용해서만 기기를 활성화시키고 작동시킬 수 있습니다.



6.5.1 기기용 도난방지시스템기능 활성화

지침

도난방지시스템의 활성화와 사용에 대한 그 외의 자세한 정보는 "도난방지시스템" 사용설명서를 참조하십시오.

6.5.1.1 Company Card로 TPS 코딩

1. 배터리가 충전기에 있지 않도록 확인하십시오.
2. 기기의 전원 플러그를 소켓에 끼우십시오.
3. 1분 이내에 Company Card를 기기의 잠금 기호에 놓으십시오. 황색 TPS 램프가 빠르게 점멸합니다 (프로그래밍 모드).
4. Company Card를 잠금 기호에서 제거하십시오.
5. 소켓에서 전원 플러그를 당겨 코딩을 종료한 다음, 충전기의 녹색 램프가 꺼질 때까지 기다리십시오.
지침 이때 수 초가 걸릴 수 있습니다.

6.5.1.2 Company Card를 이용하여 기기의 코딩을 삭제

1. 배터리가 충전기에 있지 않도록 확인하십시오.
2. 기기의 전원 플러그를 소켓에 끼우십시오. 황색 램프가 천천히 점멸합니다.
3. Company Card를 1분 이내에 기기의 잠금 기호에 놓으십시오 (잠금 기호의 위치, 기기 사용 설명서 참조). 황색 TPS 램프가 빠르게 점멸합니다.
4. Company Card를 잠금 기호에서 제거하십시오.
5. Company Card를 다시 한번 잠금 기호에 놓으십시오. 황색 램프가 꺼지고, 도난방지시스템이 삭제됩니다.
6. 소켓에서 전원 플러그를 당겨 디코딩을 종료한 다음, 충전기의 녹색 램프가 꺼질 때까지 기다리십시오. 지침 이때 수 초가 걸릴 수 있습니다.

6.5.2 배터리용 도난방지시스템기능 활성화 및 비활성화

6.5.2.1 Company Card를 이용하여 배터리의 도난방지시스템기능 TPS 활성화

1. 배터리가 충전기에 있지 않도록 확인하십시오.
2. 기기의 전원 플러그를 소켓에 끼우십시오.
3. 1분 이내에 Company Card를 기기의 잠금 기호에 놓으십시오. 황색 TPS 램프가 빠르게 점멸합니다.
4. Company Card를 잠금 기호에서 제거하십시오.
5. Hiiti 배터리의 형식에 따라 배터리를 규정된 인터페이스에 끼우거나 또는 밀어넣으십시오. 충전과정이 시작되지 않습니다.
6. 충전기에서 배터리 활성화용 TPS-버튼을 누르십시오. 충전기의 배터리 황색 TPS-램프가 점등됩니다.
7. 충전기에서 배터리를 제거하십시오.
8. 코딩할 배터리의 수에 따라 단계 5 ~ 7을 반복하십시오.
9. 소켓에서 전원 플러그를 당겨 코딩을 종료한 다음, 충전기의 녹색 램프가 꺼질 때까지 기다리십시오. 지침 이때 수 초가 걸릴 수 있습니다.

10. 이제 배터리를 TPS-기능이 갖추어진, 상응하게 코딩된 리튬-이온 배터리용 모든 Hiiti 충전기에서 정상적으로 충전할 수 있습니다.

6.5.2.2 Company Card를 이용하여 배터리의 도난방지시스템 TPS를 삭제

1. 배터리가 충전기에 있지 않도록 확인하십시오.
2. 기기의 전원 플러그를 소켓에 끼우십시오.
3. 1분 이내에 Company Card를 기기의 잠금 기호에 놓으십시오. 황색 TPS 램프가 빠르게 점멸합니다.
4. Company Card를 잠금 기호에서 제거하십시오.
5. Hiiti 배터리의 형식에 따라 배터리를 규정된 인터페이스에 끼우거나 또는 밀어넣으십시오. 충전과정이 시작되지 않습니다. 배터리 황색 TPS-램프가 점등됩니다.
6. 충전기에서 배터리 활성화용 TPS-버튼을 누르십시오. 충전기의 배터리 황색 TPS-램프가 꺼집니다.
7. 충전기에서 배터리를 제거하십시오.
8. 디코딩할 배터리의 수에 따라 단계 5 ~ 7을 반복하십시오.
9. 소켓에서 전원 플러그를 당겨 디코딩을 종료한 다음, 충전기의 녹색 램프가 꺼질 때까지 기다리십시오. 지침 이때 수 초가 걸릴 수 있습니다.
10. 이제 배터리를, 리튬 이온 배터리용 모든 Hiiti 충전기에서 정상적으로 충전할 수 있습니다.

6.5.3 사용전 준비사항

1. 기기의 전원 플러그를 소켓에 끼우십시오. 황색 도난방지램프가 점멸합니다. 기기는 지금 활성화키로부터 신호를 수신할 준비가 되었습니다.
2. 활성화키를 잠금 기호 쪽으로 직접 가져가십시오. 황색 도난방지램프가 꺼지는 즉시, 기기는 사용가능하게 됩니다. 지침 예를 들면 작업장을 옮길 때 또는 전원이 중단될 경우, 기기는 약 5분 동안 작동준비상태에 있게 됩니다. 오랫동안 중단되었을 때에는, 활성화키를 이용하여 기기를 다시 활성화시켜야 합니다.

ko

7 관리와 유지보수

주의
전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.

7.1 기기 관리

주의
기기를, 특히 손잡이 부분이 건조한 상태로 있게 하고, 깨끗하고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 하십시오. 실리콘이 함유된 표면보호제를 사용하지 마십시오.

기기의 바깥쪽 케이스는 내충격성의 플라스틱으로 제작되었습니다.
환기 흡이 막힌 상태에서는 기기를 작동시키지 마십시오! 마른 솔로 환기 흡을 조심스럽게 청소하십시오. 이물질이 기기 내부로 들어가지 않도록 하십시오. 약간 물기가 있는 걸레로 기기 외부를 정기적으로 청소해 주십시오. 청소할 때 스프레이 기구, 스팀 클리너 또는 흐르는 물을 사용해서는 안됩니다! 이러한

것들을 사용할 경우, 기기의 전기적 안전이 위험에 처할 수 있습니다.

7.2 수리

경고
전기 부품의 수리와 전원 케이블의 교환은 전기 기술자만이 실시할 수 있습니다.

기기의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작용소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작용소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 기기를 작동시키지 마십시오. Hilti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.

7.3 관리/수리작업 후, 점검

관리/수리작업 후에는, 모든 보호기구가 설치되어 있으며 고장없이 작동하는지의 여부를 점검해야 합니다.

8 폐기

위험
기기를 부적절하게 폐기처리할 경우, 다음과 같은 결과가 발생할 수 있습니다:
플라스틱 부품을 소각할 때, 인체에 유해한 유독가스가 발생하게 됩니다.
배터리가 손상되거나 또는 과도하게 가열되면 폭발할 수 있고, 이 때 오염, 화상, 산화 또는 환경오염의 원인이 될 수 있습니다.
정확하게 폐기처리하지 않았을 경우 권한이 없는 사람이 기기를 부적절하게 사용할 수 있습니다. 이때 사용자는 자신과 제3자에게 중상을 입힐 수 있고 환경을 오염시킬 수 있습니다.

주의
고장난 배터리는 즉시 폐기처리하십시오. 고장난 배터리에 어린이 손이 닿지 않도록 하십시오. 배터리를 분해하지 말고, 소각하지 마십시오.

주의
배터리를 국가별 규정에 따라 폐기처리하거나, 다른 배터리를 Hilti에 반환하십시오.



Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.



EU 국가 용으로만

기기를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안됩니다!

수명이 다 된 기기는 전기-/전자-노후기계에 대한 EU 규정 2002/96/EG에 따라 그리고 각 국가의 법규에 명시된 방식에 따라 반드시 별도로 수거하여 친환경적으로 재활용되도록 하여야 합니다.

9 기기 제조회사 보증

Hilti사는 공급된 기기에는 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만으로 된 기기만을 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 기기의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. 특히 기기를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인 결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 암시된 보증 또는 어떤 특정 용도로의 적합성은 특별히 포함되지 않습니다.

수리 또는 교환하기 위해서는, 기기 또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

10 EG-동일성 표시(오리지널)

명칭:	충전기
모델명:	C 4/36 / C 4/36-ACS
제작년도:	2006

페사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은 기준과 규격에 일치함을 공표합니다: 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

기술 문서 작성자:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ko

原始操作說明

C 4/36 / C 4/36-ACS 充電器

第一次使用前請您務必詳讀此操作手冊，並注意使用說明。

請將操作說明與設備放在一起。

將設備交給其他人時，請務必一併提供操作說明。

內容	頁次
1 一般使用說明	152
2 產品說明	153
3 技術資料	154
4 安全說明	155
5 使用前注意事項	156
6 操作	156
7 維護和保養	158
8 廢棄機具處置	159
9 製造商的保固責任 - 機具	159
10 EC歐規符合聲明 (原版)	160

❶ 號碼會相對於各個圖案，圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。詳讀操作手冊時，請將此頁打開。

本操作說明中所稱「設備」係指C 4/36或C 4/36-ACS充電器。

操作控制及零件 ❶

- ❶ C 4/36與C 4/36-ACS充電器
- ❷ 電源線
- ❸ 插頭
- ❹ 電池艙
- ❺ LED指示燈
- ❻ 電池的TPS指示燈
- ❼ 充電器的TPS指示燈
- ❽ TPS啟動鑰匙的訊號接收範圍
- ❾ TPS電池啟動鈕
- ❿ 公司控制卡
- ⓫ TPS啟動鑰匙

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌



一般警告



警告：有電



警告：腐蝕性物質

符號



使用前應閱讀操作說明



不得將電池與家庭廢棄物一併處置。



將廢棄材料交付回收



配備防盜系統



上鎖符號



僅限室內使用

辨識資料在設備上的位置

您可在設備的型號辨識牌上找到型號及序號。請在操作說明中記下該資訊，在與我們的業務代表或維修中心聯絡時，隨時可作參考

型號： _____

序號： _____

2 產品說明

2.1 按照指示使用產品

本設備之設計為使用4至36伏特的額定電壓為Hilti鋰電池充電。
設備可使用於以下工作環境：建築工地、工廠、整修工地、改裝工地或新建工地。
不得調整或改裝本設備。

請遵守操作說明中，關於操作、保養與維護資訊。

必須遵守國家工業安全法規。

請遵守配件使用的安全防範措施及操作說明。

為避免危險，僅可使用經認可的電池。

本設備係供專業人士使用。僅能由經授權且經訓練的人員進行其操作、保養及修理。必須將可能發生的特殊危險告知該人員。如果讓未經訓練的人員以錯誤或不按照指示的方式使用本設備及其附屬配件，可能會發生危險。

僅當設備所連接之電源的電壓與電頻符合型號識別上資訊時，才可操作。

請勿將電池作為其他非指定設備之電源。

C 4/36及C 4/36-ACS充電器具無線電頻率發送抑制裝置，可在全世界，尤其是所有EU及EFTA國家使用。

2.2 標準供應項目

- 1 充電器
- 1 操作說明

2.3 鋰電池充電時的充電狀態

LED持續發亮	LED閃爍	充電狀態%
LED 1、2、3、4	-	= 100 %
LED 1、2、3	LED 4	75 %至100%
LED 1、2	LED 3	50 %至75 %
LED 1	LED 2	25 %至50 %
-	LED 1	< 25 %

zh

3 技術資料

保留更改技術資料權利。

設備	C 4/36	C 4/36-ACS
散熱	對流式散熱	主動散熱
AC供電電壓	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
電頻	50...60 Hz	50...60 Hz
電池	鋰電池	鋰電池
輸出電壓	4...36 V	4...36 V
輸出電源	90 W	200 W
充電器電源線長度	約 2 m	約 2 m
設備重量	0.775 kg	0.935 kg
規格 (長x寬x高)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
控制裝置	電子式充電控制 (微控制器)	電子式充電控制 (微控制器)
防護等級	電子防護等級II (雙重絕緣)	電子防護等級II (雙重絕緣)

電壓	型號	電池	C 4/36充 電時間	C 4/36- ACS充 電時間	電動機具 的範例
14.4V	B 144/2.6 Li-Ion	鋰電池	33 min	24 min	SID 144-A
14.4V	B 14/1.6 Li-Ion	鋰電池	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4V	B 14/3.3 Li-Ion	鋰電池	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6V	B 22/2.6 Li-Ion	鋰電池	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6V	B 22/1.6 Li-Ion	鋰電池	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6V	B 22/3.3 Li-Ion	鋰電池	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li- Ion	鋰電池	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li- Ion	鋰電池	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	鋰電池	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li- Ion	鋰電池	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	鋰電池	96 min	44 min	TE 7-A

zh

4 安全說明

4.1 一般安全規範

注意！請閱讀所有說明！未遵守下列所有說明可能會導致電擊、火災事故及/或嚴重的傷亡。請妥善保存本說明！

4.1.1 工作區域安全

- 請保持工作區域的整潔與有良好的照明。凌亂而昏暗的工作區域容易發生意外。
- 請勿在可能容易發生爆炸的場所操作設備（例如有可燃性液體、氣體或粉塵存在的地方）。充電器會產生火花引燃粉塵或煙霧。
- 使用充電器時，請讓兒童及其他人員遠離該區域。

4.1.2 電力安全

- 設備的插頭必須與插座相符。不可以任何方式改裝插頭。未經改裝的插頭與對應相容的插座可降低發生電擊事故的風險。
- 請避免身體接觸到與例如管線、散熱器、爐灶及冰箱等物品接連的土地或地面。如果您的身體接觸到該土地或地面，會增加發生電擊事故的風險。
- 請勿讓設備暴露在雨中或潮濕的環境下。流入電力設備的水會增加發生電擊事故的風險。
- 請勿不當使用電源線。請勿以電源線來攜帶、拉扯，或拔除設備插頭。請讓電線遠離熱、油、銳利的邊緣或會移動的零件。電線若受損或被捲入，將增加發生電擊事故的風險。
- 請在戶內使用充電器，並避開雨水。

4.1.3 人員安全

請勿配戴戒指或項鍊等珠寶。珠寶可能會造成短路並灼傷人員。

4.1.4 電池充電器的使用與保養

- 本充電器僅可為經認可用於本充電器的Hiti電池進行充電。
- 請勿使用外殼或電源線有瑕疵的充電器。
- 充電器不使用的時候，請貯放到兒童拿不到的地方。請勿讓不熟悉本設備或本說明的人員操作設備。充電器在未經訓練的使用者手上，是很危險的。
- 請小心維護設備。請檢查零件，確定上面沒有使設備無法正確運作的破裂或損傷。如果設備受損，請修理好後再使用。

- 請依據本說明使用充電器及其型號所指定搭配的電池。將充電器用於指定用途之外會造成危險。
- 僅使用原廠指定的充電器進行充電。將適合特定類型電池的充電器使用在其他電池時，會有引發火災的危險。
- 電池及充電器不使用的時候，請遠離紙夾、錢幣、鑰匙、釘子、螺絲，或其它會在電池正負極或充電接觸點造成短路的小型金屬物件。如果電池正負極或充電接觸點發生短路，可能會造成人員受傷（灼傷）或火災。
- 電池若不當使用，可能會滲出液體。請避免接觸該液體。若不慎接觸，請以清水沖洗。如果眼睛接觸到該液體，請尋求醫師協助。從電池滲出的液體會造成疼痛或灼傷。

4.1.5 維修服務

請將設備交給合格專門人員修理並使用原廠Hiti備用零件。這將確保設備的使用安全。

4.2 其他安全預防措施

4.2.1 人員安全

- 請將充電器放在穩定、牢靠的位置。電池或充電器掉落可能會使您或其他人受傷。
- 請避免觸碰充電器接觸點。
- 為避免污染環境，必須以正確且安全的方式處置使用壽命結束的電池。
- 本設備不適合為身障、知覺或心理疾病，或是缺乏經驗及常識之人士（包括兒童）使用，除非在能為其安全負起全責之人士的監督或使用該設備之指導下使用。
- 必須禁止孩童玩弄本設備。

4.2.2 電池充電器的使用與保養

- 請小心避免電池受到機械性損害。
- 請勿充電或繼續使用受損電池（意即有龜裂、破損、彎曲或接觸點凹陷及/或突起）。

4.2.3 電力安全



- 當設備在運轉時，如果電源線或延長線受損，請勿接觸。請將電源線插頭自插座拔

除。受損的電源線或延長線可能會引發電擊事故。

- b) 請勿在設備髒污或潮濕時進行操作。當設備表面覆蓋灰塵（尤其是導電材質所產生之灰塵）或在附著水氣等不利的環境下，皆有導

致電擊的風險。因此，骯髒或積著粉塵的機具應定期交給Hilti維修中心檢查，尤其是當設備常在具傳導性的材質上使用的時候。

4.2.4 工作區域安全

請確保工作場所良好的照明。

5 使用前注意事項



5.1 僅可在適當地點使用設備。

僅可在室內使用設備。
使用設備的地點必須整潔、乾燥且不會結霜。
設備在操作時必須能夠散熱。因此，必須維持通風槽的暢通。
請將充電器由工具箱卸下。
請勿在封閉容器中操作充電器。

5.2 電池的使用與保養

附註
溫度過低時，電池的功率會下降。請勿在電池放電完畢前使用電池。適時更換電池。請立即將電池重新充電以便再度使用。

請將電池貯放於陰涼乾燥處。請勿將電池放在會接觸到太陽、散熱器上、汽車擋風玻璃後方或窗戶旁的熱源。為避免污染環境，必須以正確且安全的方式處置使用壽命結束的電池。

5.3 打開設備開關。

請將電源線插入插座。

附註

綠色LED指示燈會在設備插頭插入插座後亮起。如果綠色LED指示燈並未亮起，或在操作過程中熄滅，請將電源線插頭自插座拔除，然後再次插上。如果重覆連接數次後，綠色LED指示燈仍舊不亮，請將設備送回Hilti服務中心修理。

zh

6 操作

6.1 安裝電池並進行充電 2 3

注意
本設備須搭配指定的Hilti電池。不可使用其他電池提供電力。如果違反本規定，可能會造成人員傷亡、發生火災，並使電池與充電器發生無法修復的損壞。故障的電池會滲出腐蝕性液體。請避免接觸該液體。

附註

安裝電池前，請檢查接觸點是否清潔且無潤滑劑。

請依據使用的Hilti電池型號將電池推入或滑入設備之接合面。

請檢查電池與充電器接合面是否相符（鏈條相符）。

將電池安裝置入充電器後會自動開始充電。

附註

- 當黃色的TPS電池顯示燈在閃爍時（僅適用於C 4/36-ACS TPS充電器），充電作業不會自動開始。請檢查電池界面與充電器接合面是否相符（為避免安裝不相容的電池，兩個接合面上皆有鏈條）。
- 讓電池充電充很長一段時間也不會損害到電池。但在這個時候，充電器必須在運作狀態（充電器上綠色的LED指示燈必須亮著）。電池充完電後，為確保電池的容量完整，會在48小時內定時進行微量充電。縱使電池已完全充電，電池充電狀態LED指示燈也會在48小時後熄滅。基於安全上的理由，我們建議在充電週期完成後，將電池自充電器移除。

6.2 鋰電池的保養

請避免濕氣進入。

初次使用前，請將電池完全充電。

為獲得最長的電池使用期限，當您發現電池的功率大幅下降時，請停止繼續放電。

附註

如果設備繼續使用時，在其電池單元受損前將會自動停止電池繼續放電。

請以獲得認可，可搭配鋰電池使用的Hilti充電器為電池充電。

附註

- 無須進行調整充電（如NiCd或NiMH電池般）。
- 充電過程的中斷不會對電池使用期限造成不良影響。
- 隨時進行充電並不會對電池使用期限有不良影響。本電池並無記憶效應（如NiCd或NiMH電池般）
- 為得到最佳效果，請將完全充電的電池貯放於陰涼乾燥處。避免在周圍高溫的地方（例如窗戶）進行電池充電。如此會減少電池使用期限並增加其自放電率。
- 如果電池無法完全充電，可能是老化或過度使用造成容量喪失。有這種情形的電池仍舊可以繼續使用，但應在適當時刻更換。

6.3 充電器上的LED顯示 4

充電器上的綠色LED亮著	持續亮著	該設備已接上電源且可開始使用。
	閃爍	電池溫度過低 (<0°C) 或過高 (>60°C)，導致無法充電。充電器會在電池達到必要的溫度時自動切換成充電模式。
	LED 未亮	充電器故障。請拔下充電器的插頭，然後重新插上插頭。如果LED仍舊不亮，必須將設備送交Hilti服務中心修理。

6.4 電池上的LED顯示 5

6.4.1 充電狀態顯示

當充電器上的綠色LED指示燈持續亮著，而電池上的LED指示燈在閃爍，表示正在充電。

6.4.2 溫度過高/過低顯示

如果電池溫度太高或太低，充電器上的綠色LED指示燈會閃爍。同時，電池上的LED指示燈會顯示鋰電池的充電狀態。

6.4.3 電池瑕疵指示

當充電器上的綠色LED指示燈持續發亮，而電池的LED指示燈都不亮時，必須卸下充電器中的電池。如果充電器狀態指示啟動後，電池上的LED指示燈仍都不亮時，表示電池有瑕疵。請將電池送到Hilti服務中心進行測試。

6.5 搭配C 4/36-ACS TPS充電器的TPS防盜系統（選配） 6

附註

本設備可裝設選配的防盜系統。如果有此配備，必須使用對應的TPS啟動鑰匙才能解鎖設備並供操作。



6.5.1 啟動設備的防盜系統

附註

您可在「防盜系統」操作說明中，取得與防盜系統之啟動與使用有關的詳細資訊。

6.5.1.1 以公司控制卡設定TPS代碼

1. 請檢查確定充電器上沒有電池。
2. 請將設備的電源線插上插座。
3. 請在一分鐘內將公司控制卡放在設備的鎖定符號上。TPS的黃色LED指示燈會快速閃爍（程式設計模式）。
4. 請將公司控制卡自鎖定符號移開。
5. 若要結束代碼設定作業，請將電源線插頭自插座拔除，並等充電器上的綠燈熄滅。
附註 這可能需要幾秒鐘時間。

6.5.1.2 以公司控制卡取消代碼

1. 請檢查確定充電器上沒有電池。
2. 請將設備的電源線插上插座。黃色燈會慢慢閃爍。
3. 請在一分鐘內將公司控制卡放在設備的鎖定符號上（請參考設備操作說明中關於鎖定符號的位置）。黃色的TPS燈會快速閃爍。
4. 請將公司控制卡自鎖定符號移開。
5. 請再次將公司控制卡放在設備的鎖定符號上。黃燈會熄滅而防盜代碼會被取消。
6. 若要結束代碼取消作業，請將電源線插頭自插座拔除，並等充電器上的綠燈熄滅。
附註 這可能需要幾秒鐘時間。

6.5.2 啟動電池的防盜系統

6.5.2.1 請以公司控制卡啟動TPS電池防盜系統

1. 請檢查確定充電器上沒有電池。
2. 請將設備的電源線插上插座。
3. 請在一分鐘內將公司控制卡放在設備的鎖定符號上。黃色的TPS燈會快速閃爍。
4. 請將公司控制卡自鎖定符號移開。
5. 請依據使用的Hilti電池型號將電池推入或滑入設備之接合面。充電作業並未開始。
6. 請按下充電器上的TPS電池啟動鈕。充電器上的黃色TPS電池燈會亮起。
7. 請將電池自充電器卸下。
8. 請依據需要設定代碼的電池數量，重覆步驟5到7。

9. 若要結束代碼設定作業，請將電源線插頭自插座拔除，並等充電器上的綠色LED指示燈熄滅。

附註 這可能需要幾秒鐘時間。

10. 現在電池正如一般Hilti充電器上的鋰電池般充滿了電，並有TPS防盜系統和對應代碼。

6.5.2.2 以公司控制卡取消電池的TPS防盜系統代碼

1. 請檢查確定充電器上沒有電池。
2. 請將設備的電源線插上插座。
3. 請在一分鐘內將公司控制卡放在設備的鎖定符號上。黃色的TPS燈會快速閃爍。
4. 請將公司控制卡自鎖定符號移開。
5. 請依據使用的Hilti電池型號將電池推入或滑入設備之接合面。充電作業並未開始。黃色的TPS燈會亮起。
6. 請按下充電器上的TPS電池啟動鈕。充電器上的黃色TPS電池燈會熄滅。
7. 請將電池自充電器卸下。
8. 請依據需要取消代碼的電池數量，重覆步驟5到7。
9. 若要結束代碼設定作業，請將電源線插頭自插座拔除，並等充電器上的綠色LED指示燈熄滅。

附註 這可能需要幾秒鐘時間。

10. 現在電池正如一般Hilti充電器上的鋰電池般充滿了電。

6.5.3 使用前注意事項

1. 請將設備的電源線插上插座。黃色防盜LED指示燈會閃爍。之後，設備就可以接收來自啟動鑰匙的訊號。
2. 請將啟動鑰匙放在鎖定符號上。這時設備便啟動了，且在黃色LED指示燈熄滅後就可以使用。

附註 當電源短時間內中斷時（例如將設備移到不同的工作場所的時候，或停電的時候），設備在5分鐘內仍會維持在啟動且可供使用的狀態。如果電力中斷的時間較長，就必須以啟動鑰匙重新啟動。

7 維護和保養

注意

請將電源線插頭自插座移除。

7.1 設備的保養

注意

請保持該設備清潔，尤其是握把表面，並避免與油脂及潤滑劑接觸。請勿使用內含矽樹脂的清潔劑。

設備外殼係以耐撞擊塑膠製作。
勿在通風孔槽阻塞時操作該設備。請使用乾燥的刷子小心清潔排氣槽。請勿讓外物進入設備內。請以微濕抹布定期清潔設備外部。請勿使用噴霧、水壓清潔設備或流動水清洗裝置。這可能會對設備的電力安全造成不良影響。

7.2 維護

警告

更換電源線及電子零件的修復工作僅可由經訓練的電力專員進行。

請定期檢查設備的外部零件，並確認所有控制裝置皆可正常運作。如果零件受損或控制裝置無法正常運作，請勿操作設備。必要時，請將設備交付Hilti維修中心修理。

7.3 保養及維護後的檢查

在設備進行維護和保養後，檢查是否所有防護設備及安全裝置都已安裝並能正常使用。

8 廢棄機具處置

危險

不當處置廢棄設備會造成嚴重的後果：

塑膠部件若起火，將產生危害健康的有毒煙霧。

電池如果受損或暴露在極高溫度下，可能會爆炸，進而造成中毒、灼傷，酸性灼傷或環境污染。

處置廢棄設備若不夠小心，可能會導致未經授權者及以不當的方式使用設備。這可能會造成嚴重的人員傷亡、使第三方受到傷害以及造成環境污染。

注意

立即處置有瑕疵電池。將電池放在兒童拿不到的地方。勿企圖打開或分解電池及焚化處置。

注意

廢棄電池需按照國家規定處置或送回Hilti。



Hilti機具或設備的製作材料大部分均可回收。回收前，必須先將材料正確分類。Hilti在許多國家已經做好安排，取回您的舊機具與設備進行回收。請諮詢Hilti顧客服務中心或您的業務代表，取得進一步資訊。



僅適用於歐盟國家

不得將電力設備隨都市廢棄物一併處置。

依據European Directive 2002/96/EC對電子及電器設備廢棄物的規範及國家之相關配合規定，已到達使用年限的電動機具必須分別收集，並交由環保回收機構處理。

9 製造商的保固責任 – 機具

Hilti保證，Hilti所供應之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。只要能正確地操作機具、適當地清潔並修理機具、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固便可為有效。這表示只可在機具上使用原廠Hilti耗材、部件，與備用零件。

本保證僅提供機具的使用壽命期間內免費修理或更換瑕疵的零件。正常磨損、損耗之零件之維修或更換不在保固範圍內。

除非當地國家法規嚴格禁止，不接受禁止額
外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償

的要求。尤其針對有關或由於使用或無法使用該機具而造成之直接、間接、偶然或者後續引發的傷害，Hilti對其損失或費用一律不承擔責任。尤其明確排除關於機具之適售性〈merchantability〉或其特定用途上之適用性的默示擔保

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilti行銷機關修理或替換。

本條款為Hilti所有的保固責任，並取代先前或同時期就保固責任所達成的註解及口頭或書面協議。

10 EC歐規符合聲明 (原版)

產品名稱：	充電器
型號：	C 4/36 / C 4/36-ACS
製造年份：	2006

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準：2006/95/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100。

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

技術文件歸檔於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

zh



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

原版操作说明

C 4/36 / C 4/36-ACS 充电器

在第一次使用设备之前请务必阅读本操作说明。

应始终将本操作说明与设备保存在一起。

当您设备交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

目录	页码
1 概述信息	161
2 描述	162
3 技术数据	163
4 安全说明	164
5 在使用之前	165
6 操作	165
7 维护和保养	168
8 废弃处置	168
9 制造商保修 - 工具	169
10 EC 符合性声明 (原稿)	169

❶ 有关这些编号请参考相应的示意图。示意图可以在折页上找到。当学习操作说明时，应保持将这些折页打开。

在本操作说明中，“设备”是指 C 4/36 或 C 4/36-ACS 充电器。

操作控制器和部件 ❶

- ❶ C 4/36 和 C 4/36-ACS 充电器
- ❷ 电源线
- ❸ 插头
- ❹ 电池盒
- ❺ LED 指示灯
- ❻ 电池的 TPS 指示灯
- ❼ 充电器的 TPS 指示灯
- ❽ TKS 键的信号接收区域
- ❾ 电池 TPS 启动按钮
- ❿ 公司卡
- ⓫ TPS 键

cn

1 概述信息

1.1 安全提示及其含义

-危险-

用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

-警告-

用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

-小心-

用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

-注意-

用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

1.2 象形图的解释和其它信息

警告符号



一般警告



警告：小心触电



警告：腐蚀性物质

符号



请在使用之前阅读操作说明。



不允许将电池与家用垃圾一起处理！



返回废料用于回收。



装备防盗保护系统。



锁止符号



仅供室内使用

设备上标识数据的位置

型号名称和序列号可以在设备的铭牌上找到。将这些数据记录在您的操作说明上，当与 Hilti 公司服务代表或维修中心联系时将总是需要它们作为参考。

型号：

序列号：

2 描述

2.1 产品使用指南

本设备设计用于给额定电压为 4 到 36 V 的 Hilti Li-ion 电池充电。工作环境可能涉及：建筑工地、车间内的翻新、改装或新建等工作。

不允许擅自改动或改装设备。

请务必遵守操作说明中列出的有关操作、维护和保养的信息。

必须遵守适用的国家和行业安全法规。

同时要遵守所用配件的安全预防措施和操作说明。

为避免危险，应只能使用已认可类型的电池。

本设备仅供用于专业用途，并且只能由经过授权和培训的人员操作、维护和保养。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照说明使用或未经培训的人员不正确地使用设备或其辅助装置，可能会带来危险。

只有当相连电源的电压和频率符合设备铭牌上的给定信息时，才能使用设备。

不要将电池用作其它未指定设备的电源。

C 4/36 和 C 4/36-ACS 充电器带无线电频率发射抑制装置，适用于全球，尤其适用于所有欧洲国家和欧洲自由贸易联盟国家。

2.2 标准供货提供的部件：

- 1 充电器
- 1 操作说明

2.3 充电过程中 Li-ion 电池的充电状态

LED 持续亮起	LED 闪烁	充电状态 (%)
LED 1、2、3、4	-	= 100%
LED 1、2、3	LED 4	75% 至 100%
LED 1、2	LED 3	50% 至 75%
LED 1	LED 2	25% 至 50%
-	LED 1	< 25%

3 技术数据

保留作出技术更改的权利！

设备	C 4/36	C 4/36-ACS
冷却	通过对流冷却	主动冷却
交流电源电压	100...127 V / 220...240 V	100...127 V / 220...240 V
电源频率	50...60 Hz	50...60 Hz
电池	Li-ion	Li-ion
输出电压	4...36 V	4...36 V
输出功率	90 W	200 W
充电器电源线长度	大约 2 m	大约 2 m
设备的重量	0.775 kg	0.935 kg
尺寸 (L x W x H)	168 mm x 165 mm x 92 mm	168 mm x 165 mm x 92 mm
控制器	电子充电控制器 (微控制器)	电子充电控制器 (微控制器)
保护等级	保护等级 II (双重绝缘)	保护等级 II (双重绝缘)

电压	型号	电池	使用 C 4/36 的充电时间	使用 C 4/36-ACS 的充电时间	电动工具示例
14.4 V	B 144/2.6 Li-Ion	Li-ion 电池	33 min	24 min	SID 144-A
14.4 V	B 14/1.6 Li-Ion	Li-ion 电池	21 min	21 min	SFC 14-A
14.4 V	B 14/3.3 Li-Ion	Li-ion 电池	41 min	23 min	SFC 14-A
21.6 V	B 22/2.6 Li-Ion	Li-ion 电池	33 min	24 min	SFH 22-A
21.6 V	B 22/1.6 Li-Ion	Li-ion 电池	21 min	21 min	SFC 22-A
21.6 V	B 22/3.3 Li-Ion	Li-ion 电池	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/2.4 Li-Ion	Li-ion 电池	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/2.6 Li-Ion	Li-ion 电池	63 min	28 min	TE 6-A LI
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	Li-ion 电池	82 min	33 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.3 Li-Ion	Li-ion 电池	93 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	Li-ion 电池	96 min	44 min	TE 7-A

cn

4 安全说明

4.1 一般性安全规则

警告！请阅读所有操作说明！不遵守以下列出的所有操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。请保存这些操作说明！

4.1.1 工作区域安全

- a) 保持工作区域清洁并具有良好的照明。杂乱和黑暗的区域容易导致事故。
- b) 不要在爆炸性环境中使用设备，例如有易燃液体、气体或灰尘。充电器可能会产生火花，从而点燃灰尘或烟雾。
- c) 在充电器工作时，不要让儿童和其他人接近该区域。

4.1.2 电气安全

- a) 设备的插头必须匹配电源插座。不允许对插头进行任何方式的改动。使用未经改动的插头和匹配的电源插座可以大大减少电击危险。
- b) 避免身体接触到接地的表面，例如管路、散热器、炉灶和冰箱。如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- c) 不要让设备暴露在雨水或潮湿环境中。水进入电气设备会增加电击危险。
- d) 不要滥用电源线。不要用电源线来搬运、拉动设备或拔下设备的插头。保持电缆远离高温、油、锋利边缘或运动部件。电缆损坏或缠绕会增加电击危险。
- e) 应仅在室内使用充电器，并避免淋雨。

4.1.3 人身安全

不要佩戴戒指或手链等首饰。首饰可能会导致短路，从而将人灼伤。

4.1.4 充电器的使用和维护

- a) 只能使用经过批准的适用充电器为 Hilti 电池充电。
- b) 不要使用壳体或电源线已损坏的充电器。
- c) 当不使用时，应将充电器存放在儿童接触不到的地方。不要让不熟悉设备或其操作说明的人使用设备。在未经培训的用户手里，充电器是危险的。
- d) 注意小心维护设备。检查并确保没有导致设备无法正常工作的部件断裂或损坏。如果存在损坏，则在使用之前应修理设备。
- e) 按照操作说明和特定类型专有的方式使用充电器和相应的电池。将充电器用于指定用途以外的场合可能会导致危险情形。

- f) 充电时只能使用制造商指定的充电器。适合某种类型电池组的充电器如果被用于为另一类型电池组充电，则可能会带来火灾危险。
- g) 当不使用时，让电池和充电器远离回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其它会在电池接线端或充电器触点上导致短路的小金属物件。在电池接线端或充电器触点上发生短路会导致人员受伤（灼伤等）或火灾。
- h) 如果持续滥用电池，则可能会造成液体从电池中喷射出来；注意避免接触到这种液体。如果意外接触到液体，应用水冲洗。如果液体接触到眼睛，除了用大量水冲洗之外，还应立即就医。从电池中喷射出来的液体会造成疼痛或灼伤。

4.1.5 维修

只能让有资质的专业人员使用原装 Hilti 配件修理您的设备。这样才可确保设备的使用安全性。

4.2 附加安全预防措施

4.2.1 人身安全

- a) 注意确保充电器所处位置应稳定可靠。掉落的电池或充电器可能会伤害到您或其他人。
- b) 避免接触触点。
- c) 已经达到使用寿命极限的电池必须进行安全和正确的处理，并避免环境污染。
- d) 本设备不适合给身体、感官或精神上能力受到限制的人员（包括儿童）使用，也不适合给缺乏经验和相关知识的人员使用，除非他们接受过有关使用本设备的培训并在负责人监督下才可操作本设备。
- e) 必须告知儿童不要玩耍本设备。

4.2.2 充电器的使用和维护

- a) 注意确保电池没有受到机械损坏。
- b) 对于已损坏的电池（例如出现裂纹、部件断裂、触点弯曲或压入和/或拉出的电池），请不要充电或继续使用。

4.2.3 电气安全



- a) 在设备工作时，不要接触已损坏的电源线或加长电缆。将电源线插头从电源插座上断

开。损坏的电源线或加长电缆会导致电击危险。

- b) 当设备脏或潮湿时，切勿使用它。在不利条件下，吸附到设备表面的湿气或灰尘（特别是导电材料产生的灰尘）会导致电击危险。因此，应定期在 Hilti 公司维修中心检查脏的或带灰尘的设备，特别是在它经常用于导电材料场合时。

4.2.4 工作区域安全

确保工作场所保持良好照明。

5 在使用之前



5.1 只能在合适的位置使用设备。

只能在室内使用设备。设备使用地点应清洁、干燥、凉爽但不会结霜。

在工作过程中，设备必须能够散热。因此，一定不能堵塞通风槽。

因此，应总是从工具箱中取出充电器。不要在一个封闭的容器中使用充电器。

5.2 电池的使用和维护

-注意-

电池性能在低温时会下降。在单元格完全放电之前，切勿使用电池。应及时换用另一电池。

立即为电池再充电，以便为再次使用做好准备。

将电池存放在凉爽、干燥的地方。切勿将电池存放在阳光直射的地方、散热器上、机动车辆挡风玻璃后或车窗处。已经达到使用寿命极限的电池必须进行安全和正确的处理，并避免环境污染。

5.3 接通设备

将电源线插头插入电源插座。

-注意-

在接通设备后，绿色 LED 应亮起。如果绿色 LED 没有亮起或在工作过程中熄灭，则从电源插座上拔下电源线插头然后再次将其插入。在重新连接几次后，如果绿色 LED 仍然不亮起，则将设备送回至 Hilti 维修中心进行维修。

cn

6 操作

6.1 插入电池并进行充电 2 3

-小心-

本设备专为特定 Hilti 电池而设计。不允许给其它电池充电。否则可能会有人员伤亡或火灾危险，并导致电池和充电器发生不可修复的损坏。损坏的电池可能会泄漏出腐蚀性液体。注意避免接触到这种液体。

-注意-

在插入电池之前，检查并确保触点清洁且没有油脂。

根据 Hilti 电池的类型，将电池推入或滑入提供的接口。

检查并确保电池接口与充电器接口相互匹配（键入配合）。

在将电池插入充电器后充电将自动开始。

-注意-

- 当黄色电池 TPS 指示灯闪烁时，充电不会自动开始（仅在 C 4/36-ACS TPS 充电器上）。

检查并确保电池接口与充电器接口相互匹配（两个接口为键入配合，以防止插入不匹配的类型）。

- 即使长时间没有从充电器上断开电池，电池也不会损坏。然而在这种情况下，充电器必须处于工作状态（充电器上的绿色 LED 必须亮起）。在电池充电后，应继续对其进行 48 小时的充电，在此期间内，电池将定期接受

涓流充电，以确保电池电量保持完全充足。在 48 小时后，电池充电状态 LED 熄灭。出于安全原因，建议在完成充电循环后，应从充电器上拔下电池。

6.2 Li-ion 电池的维护

避免湿气进入。

在首次使用电池之前，要给电池完全充电。为了获得最长的电池使用寿命，一旦注意到电池性能有明显的下降，应立即停止对电池的放电。

-注意-

如果继续使用设备，则在电池单元格被损坏之前，将会自动停止电池进一步放电。

用经过批准适用于 Li-ion 电池的 Hilti 充电器给电池充电。

-注意-

- 不需要进行调节性充电 (这对 NiCd 或镍氢电池需要)。
- 充电过程中断对电池寿命没有负面影响。
- 随时都可以开始充电，这对电池寿命没有负面影响，但没有记忆效应 (NiCd 或镍氢电池有)。
- 为了获得最好的结果，电池应在完全充电状态下存放在凉爽干燥的地方。避免在高温下 (如阳光照射的窗户处) 给电池充电，因为这对电池寿命有负面影响，并加快其自放电速度。
- 如果电池无法继续达到完全充电状态，则可能是电池因老化或超负载而失去了容量。在这种情况下，可以继续使用电池，但应及时更换。

6.3 充电器上的 LED 显示 **4**

充电器上的绿色 LED 亮起	持续亮起	设备已连接至电源且已准备使用。
	闪烁	电池太冷 (< 0 °C) 或太热 (> 60 °C)，因此未充电。一旦电池达到要求的温度，充电器将自动切换至充电模式。
	LED 不亮起	充电器故障。拔下充电器插头然后再次插入。如果 LED 仍然不亮，则应将设备送回至 Hilti 维修中心进行维修。

6.4 电池上的 LED 显示 **5**

6.4.1 充电状态显示

当充电器上的绿色 LED 持续亮起时，电池上的 LED 闪烁表示正在充电。

6.4.2 温度太高/太低的指示

如果电池太热或太冷，则充电器上的绿色 LED 将会闪烁以指示这种状况。同时，电池上的 LED 指示 Li-ion 电池的充电状态。

6.4.3 电池有故障的指示

当充电器上的绿色 LED 持续亮起而电池上的 LED 没有亮起时，说明需要从充电器上取下电池。如果在充电状态指示灯启动之后电池上的 LED 没有亮起，则说明电池有故障。将电池送回至 Hilti 维修中心进行测试。

6.5 TPS 防盗保护系统 (选装) 及 C 4/36-ACS TPS 充电器 **6**

-注意-

设备可选装防盗保护系统。如果设备配备了此系统，则只能使用相应的 TPS 键才可令其解锁并做好操作准备。



6.5.1 启动设备的防盗保护系统

-注意-

有关启动和使用防盗保护系统的更多详细信息，请参见“防盗保护系统”操作说明。

6.5.1.1 使用公司卡设置 TPS 代码

1. 检查并确保充电器上没有插入电池。
2. 将设备电源线插头插入电源插座。
3. 在一分钟时间内，将公司卡靠近并对准设备上的锁止符号。黄色 TPS LED 快速闪烁 (编程模式)。
4. 将公司卡拿开锁止符号。
5. 通过从电源插座上拔下电源线插头并等到充电器上的绿色指示灯熄灭，结束代码设置操作。
-注意- 这可能需要几秒钟的时间。

6.5.1.2 使用公司卡取消 TPS 代码

1. 检查并确保充电器上没有插入电池。
2. 将设备电源线插头插入电源插座。黄色指示灯缓慢闪烁。
3. 在一分钟时间内，将公司卡靠近并对准设备上的锁止符号 (有关锁止符号的位置，请参见设备的操作说明)。如无故障，黄色 TPS 指示灯将快速闪烁。
4. 将公司卡拿开锁止符号。
5. 再次将公司卡靠近并对准设备上的锁止符号。黄色指示灯熄灭且防盗保护代码被取消。
6. 通过从电源插座上拔下电源线插头并等到充电器上的绿色指示灯熄灭，结束代码取消操作。
-注意- 这可能需要几秒钟的时间。

6.5.2 电池防盗保护系统的启动

6.5.2.1 使用公司卡启动电池 TPS 防盗保护系统

1. 检查并确保充电器上没有插入电池。
2. 将设备电源线插头插入电源插座。
3. 在一分钟时间内，将公司卡靠近并对准设备上的锁止符号。如无故障，黄色 TPS 指示灯将快速闪烁。
4. 将公司卡拿开锁止符号。
5. 根据 Hilti 电池的类型，将电池推入或滑入提供的接口。充电操作不开始。
6. 按下充电器上的电池 TPS 启动按钮。充电器上的黄色电池 TPS 指示灯亮起。
7. 从充电器上取下电池。

8. 根据电池 (将被设置代码) 的数量重复步骤 5 至 7。
9. 通过从电源插座上拔下电源线插头并等到充电器上的绿色 LED 熄灭，结束代码设置操作。
-注意- 这可能需要几秒钟的时间。
10. 对于带 TPS 和相应代码的 Li-ion 电池，现在可以和往常一样，通过任何 Hilti Li-ion 电池充电器给电池充电。

6.5.2.2 使用公司卡取消电池内的 TPS 防盗保护代码

1. 检查并确保充电器上没有插入电池。
2. 将设备电源线插头插入电源插座。
3. 在一分钟时间内，将公司卡靠近并对准设备上的锁止符号。如无故障，黄色 TPS 指示灯将快速闪烁。
4. 将公司卡拿开锁止符号。
5. 根据 Hilti 电池的类型，将电池推入或滑入提供的接口。充电操作不开始。黄色电池 TPS 指示灯亮起。
6. 按下充电器上的电池 TPS 启动按钮。充电器上的黄色电池 TPS 指示灯熄灭。
7. 从充电器上取下电池。
8. 根据电池 (将被取消代码) 的数量重复步骤 5 至 7。
9. 通过从电源插座上拔下电源线插头并等到充电器上的绿色 LED 熄灭，结束代码取消操作。
-注意- 这可能需要几秒钟的时间。
10. 对于 Li-ion 电池，现在可以和往常一样，通过任何 Hilti Li-ion 电池充电器给电池充电。

6.5.3 在使用之前

1. 将设备电源线插头插入电源插座。黄色防盗保护 LED 将开始闪烁。设备现在准备接收来自 TPS 启动键的信号。
2. 将启动键靠近并对准锁止符号。一旦黄色 LED 熄灭，说明设备已启用且已做好使用准备。
-注意- 当电源在短时间内断开 (例如因移动到另一工作地点或出现电源故障) 时，在大约 5 分钟内设备仍然保持启用状态且可以使用。如果电源中断超过这一时间，则必须使用启动键重新启用设备。

7 维护和保养

-小心-

将电源线插头从电源插座上断开。

7.1 设备的维护

-小心-

保持设备清洁和没有油脂，特别是其把手表面。不要使用含硅的清洁剂。

设备的外壳由耐冲击塑料制成。

当通风槽堵塞时切勿使用设备。使用干燥的刷子小心清洁通风槽。不要让异物进入设备内部。使用干净微湿抹布定期清洁设备外部。不要使用喷雾器、蒸气压力清洁设备或流水进行清洁，因为这会给设备的电气安全带来不利影响。

7.2 维护

-警告-

电气部件的修理和电源线的更换只能由经过培训的电气专业人员进行。

定期检查设备的所有外部部件是否损坏并检查确认所有控制器都可无故障地工作。当部件损坏或当控制器不能正常工作时，请不要使用设备。必要时，应将设备送至 Hilti 维修中心进行维修。

7.3 在维护和保养之后检查设备

在对设备进行维护和保养之后，检查并确认所有保护和安全装置都已安装且它们都可无故障地工作。

8 废弃处置

-危险-

不正确地废弃处置设备可能会产生严重后果：

塑料部件燃烧会产生危害健康的有毒烟雾。

电池如果损坏或暴露在极高的温度下，可能会发生爆炸，从而导致中毒、烧伤、酸蚀或环境污染。如果废弃处置疏忽，则可能会造成设备的未授权或不正确的继续使用，从而导致严重的人身伤害、第三方伤害和环境污染。

-小心-

有故障的电池应立即废弃处置。不要让儿童接触到它们。不要试图打开或解体电池，也不要使用焚化方法进行废弃处置。

-小心-

按照国家法规废弃处理电池或将其交回 Hilti。



Hilti 工具或设备的大多数制作材料都可以回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。在许多国家中，Hilti 公司已经对旧工具和设备的回收利用作了安排。有关进一步的信息，请咨询 Hilti 公司客户服务部门或 Hilti 公司代表。



仅限于欧洲国家

不允许将电气设备与城市垃圾一起处理！

遵守欧洲指令 2002/96/EC 和地区法律有关废弃电子和电气设备的规定，并且废弃处置的实施应该符合国家法律。必须单独收集已达到使用寿命期限的电动工具，并以环保的方式进行回收。

9 制造商保修 - 工具

Hilti 公司保证工具在出厂时不存在材料和制造工艺方面的缺陷。本保修有效的前提条件是：按照 Hilti 公司操作说明正确操作、处理、清洁和维护工具，并将工具保持在良好的技术状态。这意味着在工具中只能使用 Hilti 公司原装的损耗品、部件和备件。

本保修仅提供在工具整个预期使用寿命期间对有缺陷部件的免费维修或更换。如果部件由于正常磨损而需要进行修理或更换，则不在本保修范围内。

其它的索赔要求均不在本保修范围之内，除非客户所在国家的强制法规存在与此不同的规

定。尤其需要强调的是：Hilti 公司在任何情况下均不对因工具使用不当或无法使用而导致的或与之有关的直接性、间接性、偶然性、必然性的物品损坏、财产损失、额外费用负责。本保修范围特别排除商品适销性或特定用途适用性的默示担保。

如需进行修理或更换，在发现故障后应立即将工具或相关部件按照操作说明中提供的地址发送到当地 Hilti 公司营业机构。

以上条款构成了 Hilti 公司在产品保修方面的所有责任，并同时废止此前或同时期涉及到保修的所有口头或书面协议。

10 EC 符合性声明 (原稿)

名称：	充电器
型号：	C 4/36 / C 4/36-ACS
设计年份：	2006

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列指令和标准：2006/95/EC，2004/108/EC，2011/65/EU，EN 60335-1，EN 60335-2-29，EN ISO 12100。

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

技术文档提交于：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

cn

دليل الاستعمال الأصلي

C 4/36 / C 4/36-ACS جهاز الشحن

1 يشير كل عدد من الأعداد لصورة. وتجد الصور الفاصلة بالنص على صفحات الغلاف المطوية. احتفظ بها مفتوحة عند مطالعة الدليل.

في هذا الدليل يقصد دائما بكلمة «الجهاز» جهاز الشحن C 4/36 أو جهاز الشحن C 4/36-ACS.

عناصر الاستعمال ومكونات الجهاز

- 1 جهاز الشحن C 4/36 و C 4/36-ACS
- 2 كابل
- 3 قابس
- 4 فتحة البطارية
- 5 لمبة المبين
- 6 مبين وظيفية TPS للبطارية
- 7 بيان وظيفية TPS للشاحن
- 8 نطاق الاستقبال لمفتاح وظيفية TPS
- 9 تفعيل زر وظيفية TPS للبطارية
- 10 بطاقة الشركة Company Card
- 11 مفتاح وظيفية TPS

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.

احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.

لا تقم بإعادة الجهاز لأخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

صفحة	فهرس المحتويات
170	1 إرشادات عامة
171	2 الشرح
172	3 المواصفات الفنية
173	4 إرشادات السلامة
175	5 التشغيل
175	6 الاستعمال
178	7 العناية والصيانة
179	8 التكبير
179	9 ضمان الجبة الصانعة للأجهزة
180	10 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

1 إرشادات عامة

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

علامات التحذير



تحذير من مواد كاوية



تحذير من جهد كهربائي خطر



تحذير من خطر عام

1.1 كلمات دلالية ومدلولاتها

خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام ولمعلومات أخرى مفيدة.

الرموز



إشارة
للحماية من
السرقه



اعمل على
إعادة تدوير
المخلفات



لا يجوز
التخلص من
البطاريات
ضمن
القمامة.



قبل
الاستخدام
اقرأ دليل
الاستعمال



فقط
للاستخدام
في الأماكن
المغلقة



رمز القفل

موضع تفاصيل بيانات التمييز بالجهاز

مسمى الطراز والرقم المسلسل مدونان على لوحة صنع الجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال الخاص بك وارجع إليها دائما عند الاستعلام لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الرقم المسلسل:

2 الشرح

1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

يستخدم الجهاز لشحن بطاريات أيونات الليثيوم من Hilti بجهد اسمي من 4 إلى 36 فلتا. محيط العمل الذي يتم فيه إجراء الأعمال سابقة الذكر يمكن أن يكون: مواقع بناء أو ورش أو تجديدات أو تعديلات إنشائية وإنشاءات.

لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.

يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال.

تراعي أيضا قوانين حماية العمال المعمول بها محليا.

اتبع أيضا إرشادات السلامة والاستعمال للملحقات التكميلية المستخدمة.

اقتصر على استخدام البطاريات المصرح بها وذلك لتجنب الأخطار.

الجهاز مخصص للمستخدم المحترف ولا يجوز استعماله وصيانة وإصلاح هذا الجهاز إلا على أيدي أشخاص معتمدين ومدربين. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. يمكن أن تصدر عن الجهاز وملحقاته أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامها بشكل مطابق للتعليمات.

يجب ألا يتم التشغيل إلا بالتردد والجهد الكهربائي المذكورين على لوحة الصنع.

لا يجوز استخدام البطاريات كمصدر طاقة لأجهزة أخرى غير مناسبة لذلك.

الشاحنان C 4/36 و C 4/36-ACS مخصصان للاستخدام على نطاق عالمي بتجهيزهما الفني اللاسلكي وبصفة خاصة في جميع دول الاتحاد الأوروبي EU واتحاد التجارة الحرة الأوروبية EFTA.

2.2 حجم التوريدات بالنسبة للتجهيز القياسي يشتمل على

1 جهاز الشحن

1 دليل الاستعمال

3.2 حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم أثناء عملية الشحن

حالة الشحن بالنسبة المئوية	لمبة LED تومض	لمبة LED تضيء بشكل مستمر
= 100 %	-	لمبة LED 1 و 2 و 3 و 4

حالة الشحن بالنسبة المئوية	لمبة LED تومض	لمبة LED تضيء بشكل مستمر
75 % إلى 100%	لمبة LED 4	لمبة LED 1 و 2 و 3
50 % إلى 75 %	لمبة LED 3	لمبة LED 1 و 2
25 % إلى 50 %	لمبة LED 2	لمبة LED 1
> 25 %	لمبة LED 1	-

3 المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

الجهاز	C 4/36	C 4/36-ACS
التبريد	تبريد بالحمّل	تبريد فعال
جهد الشبكة الكهربائية	100...127 فلت / 220...	100...127 فلت / 220...
تردد الشبكة الكهربائية	50...60 هرتز	50...60 هرتز
البطارية	أيونات الليثيوم	أيونات الليثيوم
جهد الخرج	4...36 فلت	4...36 فلت
قدرة الخرج	90 واط	200 واط
طول كابل جهاز الشحن	حوالي 2 م	حوالي 2 م
وزن الجهاز	0,775 كجم	0,935 كجم
الأبعاد (طول x عرض x ارتفاع)	168 مم x 165 مم x 92 مم	168 مم x 165 مم x 92 مم
التحكم	المراقبة الإلكترونية للشحن والتحكم عن طريق مراقب متناهي الصغر	المراقبة الإلكترونية للشحن والتحكم عن طريق مراقب متناهي الصغر
فئة الحماية	فئة الحماية الكهربائية II (عزل مزدوج)	فئة الحماية الكهربائية II (عزل مزدوج)

الجهد الكهربائي	الطراز	البطارية	فترات الشحن مع الطراز C 4/36	فترات الشحن مع الطراز C 4/36-ACS	تستخدم مثلاً للأجهزة
14,4 فلت	B 144/2.6 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	33 دقيقة	24 دقيقة	SID 144-A
14,4 فلت	B 14/1.6 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	21 دقيقة	21 دقيقة	SFC 14-A
14,4 فلت	B 14/3.3 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	41 دقيقة	23 دقيقة	SFC 14-A
21,6 فلت	B 22/2.6 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	33 دقيقة	24 دقيقة	SFH 22-A

الجدد الكهربائي	الطراز	البطارية	فترات الشحن مع الطراز C 4/36	فترات الشحن مع الطراز C 4/36-ACS	تستخدم مثلاً للأجهزة
21,6 فلت	B 22/1.6 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	21 دقيقة	21 دقيقة	SFC 22-A
21,6 فلت	B 22/3.3 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	50 دقيقة	31 دقيقة	SFC 22-A
36 فلت	B 36/2.4 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	63 دقيقة	28 دقيقة	TE 6-A LI
36 فلت	B 36/2.6 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	63 دقيقة	28 دقيقة	TE 6-A LI
36 فلت	B 36/3.0 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	82 دقيقة	33 دقيقة	TE 6-A36
36 فلت	B 36/3.3 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	93 دقيقة	44 دقيقة	TE 7-A
36 فلت	B 36/3.9 Li-Ion	بطارية أيونات الليثيوم	96 دقيقة	44 دقيقة	TE 7-A

ar

4 إرشادات السلامة

2.1.4 السلامة الكهربائية

أ) يجب أن يكون قابس توصيل الجهاز متلائماً مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. القوايس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

ب) تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواعد والثلاجات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.

ت) أبعد الجهاز عن الأمطار والبلل. تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

ث) لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه للحمل أو التعليق أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيداً عن السخونة والزيت

1.4 إرشادات عامة للسلامة

تنبيه. يجب قراءة كل التعليمات. ارتكاب الأخطاء عند تطبيق التعليمات التالي ذكرها قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

1.1.4 مكان العمل

أ) حافظ على نطاق عملك نظيفاً ومرتباً. الفوضى وأماكن العمل غير المضاعة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.

ب) لا تعمل بالجهاز في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. من الممكن أن تولد أجهزة الشحن شرراً قد يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.

ت) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام جهاز الشحن.

أو أطراف توصيل الشمن يمكن أن ينتج عنه حدوث حروق أو نشوب حريق.
د) عند الاستخدام بشكل خاطئ يمكن أن يتسرب سائل من البطارية. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا وصل السائل للعينين، فتوجه للطبيب علاوة على ذلك. سائل البطارية المتسرب يمكن أن يؤدي لتبهج البشرة أو حدوث حروق.

5.1.4 الخدمة

اعمل على إصلاح جهازك على أيدي فنيين معتمدين فقط مع الاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تضمن استمرار سلامة الجهاز.

2.4 إرشادات إضافية للسلامة

1.2.4 سلامة الأشخاص

أ) اعمل على توفير وضع آمن لجهاز الشحن. تعرض البطارية أو جهاز الشحن للسقوط قد يعرضك أنت و/أو الآخرين للخطر.
ب) تجنب ملامسة أطراف التوصيل.
ت) يجب التخلص من البطاريات عند نهاية عمرها الافتراضي بشكل آمن غير ضار بالبيئة.

ث) الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك أطفال) ذوي احتياجات خاصة جسمانياً أو حسياً أو ذهنياً أو من قبل أشخاص تنقصهم الخبرة و/أو المعرفة، ما لم يتم مراقبتهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو أنهم قد تلقوا تعليمات منه بشأن كيفية استخدام الجهاز.

ج) ينبغي توجيه الأطفال إلى عدم اللعب بالجهاز.

2.2.4 استخدام أجهزة الشحن والتعامل معها بعناية

أ) اعمل على عدم تعرض البطاريات لتلف ميكانيكي.

ب) لا يجوز مواصلة استخدام البطاريات التالفة أو شحنها (مثل البطاريات التي بها شروخ أو بها أجزاء مكسورة أو أطراف توصيلها منثنية أو مرتدة أو مخلوطة).

والحواف المادية والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
ج) لا تستخدم جهاز الشحن إلا في الأماكن المغلقة ولا تعرضه للأمطار.

3.1.4 سلامة الأشخاص

لا تترد حلي مثل الخواتم أو السلاسل. فقد يتسبب الحلي في حدوث قفلة كهربائية ويؤدي للإصابة بحروق.

4.1.4 استخدام أجهزة الشحن والتعامل معها بعناية

أ) استخدم جهاز الشحن في شحن البطاريات المصرح بها فقط من Hilti.
ب) لا تستخدم جهاز شحن ذا علب تالفة أو كابل تالف.

ت) في حالة عدم استخدام أجهزة الشحن احتفظ بها بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. أجهزة الشحن خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.

ث) اعتن بالجهاز بدقة. افحص من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلباً على وظيفة الجهاز. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز.
ج) استخدم أجهزة الشحن والبطاريات الخاصة بها طبقاً لهذه التعليمات وبالطريقة المقررة لهذا النوع خصيصاً من الأجهزة. استخدام أجهزة الشحن في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.

ح) لا تشحن البطارية إلا في أجهزة شحن موصى بها من قبل الجهة الصانعة. بالنسبة لجهاز الشحن المناسب لنوع معين من البطاريات، ينشأ خطر الحريق عند استخدامه مع بطاريات أخرى.

خ) حافظ على البطارية غير المستخدمة أو جهاز الشحن بعيداً عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير والبراغي أو الأشياء المعدنية الصغيرة الأخرى التي يمكن أن تتسبب في توصيل أطراف توصيل البطارية أو أطراف توصيل الشحن ببعضها. حدوث قفلة كهربائية بين أطراف توصيل البطارية



ب) لا تقم أبداً بتشغيل الجهاز وهو في حالة

متسخة أو مبتلة. يمكن أن يؤدي الغبار الملتصق بسطح الجهاز ولاسيما الغبار الناتج من مواد موصلة للكهرباء أو الرطوبة لصدمة كهربائية في بعض الظروف غير الملائمة. لذا اعمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti ولاسيما في حالة العمل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء.

4.2.4 مكان العمل

اعمل على توفير إضاءة جيدة لنطاق العمل.

أ) في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فإنه لا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطراً في حالة حدوث صدمة كهربائية.

5 التشغيل

الجهاز تماما. ولكن قم في الوقت المناسب بالتحويل إلى البطارية الثانية. قم على الفور بشحن البطارية مرة أخرى لغرض التغيير التالي.

قم بتخزين البطارية وهي في حالة باردة وجافة قدر الإمكان. لا تقم بتخزين البطارية أبداً تحت أشعة الشمس أو على أجهزة التدفئة أو خلف النوافذ الزجاجية. يجب التخلص من البطاريات عند نهاية عمرها الافتراضي بشكل آمن غير ضار بالبيئة.

3.5 تشغيل الجهاز

أدخل القابس الكهربائي في المقبس.

ملحوظة

بعد توصيل الجهاز تضيء اللمبة الخضراء. إذا لم تضيء اللمبة الخضراء أو إذا انطفأت أثناء التشغيل، اسحب القابس الكهربائي ثم قم بتوصيل الجهاز مجدداً. وإذا لم تضيء اللمبة الخضراء بعد إعادة التوصيل، فيرجى إحضار الجهاز إلى خدمة Hilti لإصلاحه.



1.5 اقتصر على استخدام الجهاز في الأماكن المناسبة

اقتصر على استخدام الجهاز داخل المباني ينبغي أن يكون مكان الجهاز جافاً ونظيفاً وبارداً، ولكن بدون تجمد. أثناء عملية الشحن يجب أن يتوفر للجهاز إمكانية إخراج السخونة، ولذلك يجب أن تكون فتحات التهوية خالية من أي شيء. ولذلك أخرج جهاز الشحن من الحقيبة. ولا تقم بالشحن في وعاء مغلق.

2.5 التعامل بعناية مع البطاريات

ملحوظة

في درجات الحرارة المنخفضة تنخفض قدرة البطارية. لا تعمل بالبطارية إلى أن يتوقف

6 الاستعمال

ملحوظة

تأكد قبل تركيب البطاريات في جهاز الشحن أن أطراف التوصيل نظيفة وخالية من الشحم.

تبعاً لطراز بطارية Hilti أدخل أو ادفع البطارية في الوصلة البينية المقررة.

يراعى أن يتطابق كل من تصميم/تشفير البطارية والوصلة البينية.

1.6 تركيب وشحن البطارية 2 3

احترس

الجهاز متوائماً مع بطاريات Hilti المذكورة. ولا يجوز شحن البطاريات الأخرى. وإلا فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق أضرار بالأشخاص ونشوب اشتعال وحريق وإتلاف البطارية وجهاز الشحن. يمكن أن يتسرب من البطاريات التالفة سائل كاو. تجنب ملامسة هذا السائل.

بعد تثبيت البطارية في جهاز الشحن تبدأ عملية الشحن أوتوماتيكياً!

ملحوظة

- لا تبدأ عملية الشحن أوتوماتيكياً إذا وضت لمبة وظيفة TPS الصفرى للبطارية (فقط بالشاحن C 4/36-ACS TPS). بعد ذلك يرجى التأكد مما إذا كانت البطارية وكذلك جهاز الشحن مشغرين أو مما إذا كان تشفير البطارية مطابق مع تشفير جهاز الشحن.
- لا تلمح أية أضرار بالبطارية حتى لو ظلت لمدة طويلة في جهاز الشحن. وفي هذه الحالة يجب أن يكون جهاز الشحن متواجداً في وضع التشغيل (تضيء لمبة LED الخضراء الخاصة بالشاحن). بعد شحن البطارية يتم إجراء شحن دوري بتيار ضعيف لمدة 48 ساعة من خلال جهاز الشحن، وذلك لضمان توفر السعة الكاملة للبطارية. وبعد 48 ساعة ينطفئ مبيّن حالة شحن البطارية على الرغم من أن البطارية تكون مشحونة تماماً. إلا أنه يُنصح لدواعي السلامة بإخراج البطارية من جهاز الشحن بعد إتمام عملية الشحن.

2.6 العناية ببطاريات أيونات الليثيوم

تجنب تسرب الرطوبة إليها.
اشحن البطاريات عن آخرها قبل التشغيل لأول مرة.
للوصول لأقصى عمر افتراضي للبطاريات، قم بإيقاف عملية تفريغ الشحنة بمجرد أن تضعف قدرة الجهاز بشكل واضح.

3.6 عناصر البيان بجهاز الشحن 4

الللمبة الخضراء بجهاز الشحن	إضاءة مستمرة	الجهاز موصل بالشبكة الكهربائية وجاهز للعمل.
	تومض	البطارية باردة للغاية (>0°م) أو ساخنة للغاية (<60°م)، عملية الشحن لا تتم. بمجرد أن تصل البطارية إلى درجة الحرارة المطلوبة يتحول الجهاز أوتوماتيكياً إلى عملية الشحن.
	الإضاءة مطفأة	هناك خلل بالشاحن. أفصل الجهاز وقم بتوصيله مرة أخرى، إذا ظل الضوء مطفأً فيرجى إحضار الجهاز إلى خدمة إصلاح Hilti.

ملحوظة

في حالة مواصلة تشغيل الجهاز يتم إيقاف عملية تفريغ الشحنة أوتوماتيكياً قبل أن يصل الأم لتلف الخلايا.

اشحن البطاريات بواسطة أجهزة الشحن المصرح بها من Hilti لبطاريات أيونات الليثيوم.

ملحوظة

- لا يلزم زيادة شحن البطاريات مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم أو النيكل ميتل هيدريد.
- انقطاع عملية الشحن لا يؤثر سلباً على العمر الافتراضي للبطارية
- يمكن بدء عملية الشحن في أي وقت دون أن يؤثر ذلك بالسلب على العمر الافتراضي. حيث لا يوجد تأثير ذاكرة مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم أو النيكل ميتل هيدريد.
- من الأفضل تخزين البطاريات وهي مشحونة عن آخرها وفي حالة باردة وجافة قدر الإمكان. تخزين البطاريات في أماكن ذات درجات حرارة عالية (خلف النوافذ الزجاجية) غير ملائم ويؤثر على العمر الافتراضي للبطارية كما أنه يزيد من معدل فراغ الشحنة الذاتي للخلايا.
- إذا لم يعد يمكن شحن البطارية عن آخرها فهذا يعني أن سعتها قد نقصت بسبب التقادم أو زيادة الاستهلاك. يمكن الاستمرار في العمل بهذه البطارية، ولكن ينبغي استبدالها بأخرى جديدة عندما تسنح الفرصة.

4.6 عناصر البيان بالبطارية 5

1.4.6 بيان عملية الشحن

إذا أضاءت اللمبة الخضراء بجهاز الشحن بشكل مستمر، فإن وميض إحدى اللمبات بالبطارية يشير إلى القيام بعملية الشحن.

2.4.6 مابين درجة الحرارة شديدة الارتفاع/الانخفاض

إذا كانت البطارية ساخنة للغاية أو باردة للغاية فسيتم الإشارة إلى ذلك من خلال وميض اللمبة الخضراء بجهاز الشحن. وعندئذ تشير لمبات LED بالبطارية إلى حالة شحن بطاريات أيونات الليثيوم.

3.4.6 مابين البطارية التالفة

إذا أضاءت اللمبة الخضراء بجهاز الشحن بشكل مستمر وكانت جميع اللمبات بالبطارية مطفأة، فاسبب البطارية من جهاز الشحن. إذا ظلت اللمبات مطفأة بعد تفعيل مابين حالة الشحن بالبطارية، فهذا يعني أن البطارية تالفة. احرص على فحص البطارية لدى مركز Hilti.

5.6 وظيفة الحماية من السرقة TPS

(تجيز اختياري) مع جهاز الشحن

6 C 4/36-ACS TPS

ملحوظة

يمكن تبعا لاختيارك تزويد الجهاز بوظيفة «الحماية من السرقة». إذا كان الجهاز مزودا بهذه الوظيفة فإنه لا يمكن إتاحتها للعمل وتشغيله إلا باستخدام مفتاح الإتاحة الخاص به.



1.5.6 تفعيل وظيفة الحماية من السرقة للجهاز

ملحوظة

المزيد من المعلومات المفصلة بخصوص تفعيل واستخدام وظيفة الحماية من السرقة تجدها في دليل استعمال «وظيفة الحماية من السرقة».

1.1.5.6 تشفير وظيفة TPS باستخدام

بطاقة الشركة Company Card

1. تأكد أنه لا توجد أية بطارية في الشاحن.
2. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس.

3. ضع وحدة Company Card على رمز القفل بالجهاز في غضون دقيقة واحدة. تومض لمبة وظيفة TPS الصفراء بسرعة (وضع البرمجة).

4. أبعده بطاقة الشركة Company Card عن رمز القفل.

5. قم بإنهاء عملية التشفير من خلال جذب القابس الكهربائي من المقبس وانتظر حتى تنطفئ اللمبة الخضراء بجهاز الشحن. **ملحوظة** قد يستغرق ذلك عدة ثوان.

2.1.5.6 محو التشفير في الجهاز باستخدام

بطاقة الشركة Company Card

1. تأكد أنه لا توجد أية بطارية في الشاحن.

2. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس. فتومض اللمبة الصفراء ببطء.

3. ضع وحدة Company Card على رمز القفل بالجهاز في غضون دقيقة واحدة (لمعرفة مكان رمز القفل انظر دليل استعمال الجهاز). فتومض لمبة وظيفة TPS الصفراء بسرعة.

4. أبعده بطاقة الشركة Company Card عن رمز القفل.

5. ضع وحدة Company Card على رمز القفل مرة ثانية. فتتنطفئ اللمبة الصفراء ويتم محو وظيفة الحماية من السرقة.

6. قم بإنهاء عملية محو التشفير من خلال جذب القابس الكهربائي من المقبس وانتظر حتى تنطفئ اللمبة الخضراء بجهاز الشحن. **ملحوظة** قد يستغرق ذلك عدة ثوان.

2.5.6 تفعيل وإيقاف فعالية وظيفة

الحماية من السرقة للبطارية

1.2.5.6 تفعيل وظيفة الحماية من السرقة

TPS بالبطارية باستخدام بطاقة

الشركة Company Card

1. تأكد أنه لا توجد أية بطارية في الشاحن.

2. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس.

3. ضع وحدة Company Card على رمز القفل بالجهاز في غضون دقيقة واحدة. فتومض لمبة وظيفة TPS الصفراء بسرعة.

4. أبعده بطاقة الشركة Company Card عن رمز القفل.

5. تبعا لطراز بطارية Hilti أدخل أو ادفع البطارية في الوصلة البينية المقررة. لن تبدأ عملية الشحن.

6. اضغط على زر وظيفة TPS لتفعيل البطارية بجهاز الشحن. فتتطفئ لمبة وظيفة TPS الصفراء للبطارية عن جهاز الشحن.
7. أبعاد البطارية عن جهاز الشحن.
8. كرر الخطوات من 5 إلى 7 تبعا لعدد البطاريات المراد تشفيرها.
9. قم بإنهاء عملية المحو التشفير من خلال جذب القابس الكهربائي من المقبس وانتظر حتى تنطفئ اللمبة الخضراء بجهاز الشحن.
10. **ملحوظة** قد يستغرق ذلك عدة ثوان. يمكن الآن شحن البطاريات مرة أخرى بأي جهاز شحن من Hilti بشكل طبيعي جدا وذلك بالنسبة لبطاريات أيونات الليثيوم.

3.5.6 التشغيل

1. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس. فتومض اللمبة الصفراء لوظيفة الحماية من السرقة. عندئذ يكون الجهاز مستعدا لاستقبال الإشارات من مفتاح الإتاحة.
2. اجعل مفتاح الإتاحة على رمز القفل مباشرة. بمجرد انطفاء اللمبة الصفراء لوظيفة الحماية من السرقة يكون الجهاز مستعدا للعمل.
3. **ملحوظة** في حالة انقطاع الإمداد بالتيار الكهربائي نظرا لتغيير مكان العمل أو تعطل الشبكة الكهربائية مثلا فإن الجهاز يظل مستعدا للعمل لمدة 5 دقائق تقريبا. في حالات الانقطاع التي تستغرق أكثر من ذلك يجب إتاحة الجهاز للعمل مجددا بواسطة مفتاح الإتاحة.

6. اضغط على زر وظيفة TPS لتفعيل البطارية بجهاز الشحن. فتضيء لمبة وظيفة TPS الصفراء للبطارية بجهاز الشحن.
7. أبعاد البطارية عن جهاز الشحن.
8. كرر الخطوات من 5 إلى 7 تبعا لعدد البطاريات المراد تشفيرها.
9. قم بإنهاء عملية التشفير من خلال جذب القابس الكهربائي من المقبس وانتظر حتى تنطفئ اللمبة الخضراء بجهاز الشحن.
10. **ملحوظة** قد يستغرق ذلك عدة ثوان. يمكن الآن شحن البطاريات بشكل طبيعي جدا بأي جهاز شحن من Hilti لبطاريات أيونات الليثيوم المزودة بوظيفة TPS والتشفير المناسب لذلك.

2.2.5.6 محو وظيفة الحماية من السرقة TPS بالبطارية باستخدام بطاقة الشركة Company Card

1. تأكد أنه لا توجد أية بطارية في الشاحن.
2. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس.
3. ضع وحدة Company Card على رمز القفل بالجهاز في غضون دقيقة واحدة. فتومض لمبة وظيفة TPS الصفراء بسرعة.
4. أبعاد بطاقة الشركة Company Card عن رمز القفل.
5. تبعا لطراز بطارية Hilti أدخل أو ادفع البطارية في الوصلة البينية المقررة. لن تبدأ عملية الشحن. وتضيء لمبة وظيفة TPS الصفراء للبطارية.

7 العناية والصيانة

احترس اسحب القابس الكهربائي من المقبس.

1.7 العناية بالجهاز

احترس

حافظ على الجهاز، وخصوصا مواضع المسك، جافا ونظيفا وخاليا من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سليكون.

هيكل الجسم الخارجي للجهاز مصنوع من بلاستيك مضاد للصدمات.

لا تقم أبدا بتشغيل الجهاز بينما فتحات التهوية مسدودة. نظف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل الجهاز. نظف الجهاز من

الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف مبللة بعض الشيء. لا تستخدم بخاخة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. لأن ذلك يمكن أن يعرض السلامة الكهربائية للجهاز للخطر.

2.7 الصيانة

تحذير

لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية وتغيير كابل الكهرباء إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للجهاز من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال

3.7 الفحص بعد أعمال العناية والصيانة

بعد إجراء أعمال العناية والصيانة يجب فحص ما إذا كانت جميع تجهيزات الحماية مركبة وتؤدي وظيفتها بدون أخطاء.

من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقم بتشغيل الجهاز عندما تكون هناك أجزاء متضررة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. اعمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hilti.

8 التكين

خطر

يمكن أن يؤدي التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم إلى النتائج التالية: عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تتسبب في إصابة الأشخاص بأمراض. كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تتسبب في التعرض لحالات تسمم أو حروق أو اكتواءات أو تعرض البيئة للتلوث. وفي حالة التخلص من التجهيزات بتهاون فإنك بذلك تتيج للأشخاص الغرباء استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والآخرين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.

احترس

تخلص فوراً من البطاريات التالفة. احفظها بعيداً عن متناول الأطفال. ولا تقم بتفكيك أو حرق البطاريات.

احترس

تخلص من البطاريات طبقاً للوائح المحلية أو قم بإعادة البطاريات المستهلكة لمركز Hilti.



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنياً. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط

لا تعلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!

طبقاً للمواصفة الأوروبية 2002/96/EC بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية فإنه يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستهلكة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.



9 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجاناً، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك.

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي الاقتصار على استخدام الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان الحالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروط السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.

وبصفة خاصة لا تضمن Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لغرض معين مستبعدة تماما.

10 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

المطبوعة الفنية لـ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
Kaufering 86916
Deutschland

المسمى:	جهاز الشحن
مسمى الطراز:	C 4/36 / C 4/36-ACS
سنة الصنع:	2006

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: EU/2011/65، 2004/108/EC، 2006/95/EC، EN ISO 12100، EN 60335-2-29، EN 60335-1.

**Feldkircherstrasse 100, Hilti Corporation
FL-9494 Schaan**

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3159 | 0713 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

272433 / A3

